

K
A
L
E
N
N
A
R
A



LADIN 1998

Mia tera. Mia Banca.



N sentiment por valurs, tradiziuns y na gran cordialité dla jënt caraterisèia nosta tera. Y nosta Cassa é la Cassa Raiffeisen.

 **Raiffeisen. La Banca.**

CALËNDER LADIN

1998

**Calënder Ladin 1998,
dè fòra da Ert por i Ladins**

Comitê de redaziun: *Iaco Rigo, Giuvani Pescolliderungg, Pio
Baldissera, Cristina Castlunger, Lois Trebo,
Albert Mellauner*

Cuertl y grafica di mëisc: *Pepele Rinna, La Ila.*
Foto cuertl: *Freddy Planinschek, La Ila*

Stamperia: *Presel/BZ*

© *Ert por i Ladins, 1997*

L'ann 1998

L'ann 1998 é en ann cun 365 dis.

L'ann liturigich mêt man la pröma domënia d'Advënt, ai 30 de novëmber 1997 y se röia cun la sabeda, ai 28 de novëmber 1998.

L'aisciöda mêt man ai 20 de merz,

l'isté ai 21 de jügn,

l'altonn ai 23 de setëmber,

l'invern ai 22 de dezëmber 1998.

Capiun él ai 25 de forá 1998.

La festa de Pasca vëgn tignida in chësc ann ai 12 d'aurí 1998,

l'Assënza/Palsacrusc ai 24 de má 1998

Pasca de Má la domënia dô, ai 31 de má.

La festa d'Les Antlës gnará festejada al 14 de jügn 1998,

y la festa dl SS.Cör de Gejú ai 21 de jügn 1998.

Festes de prezet chilò da nos

1 de jené Nanü

6 de jené S.Guania o S.Bogna

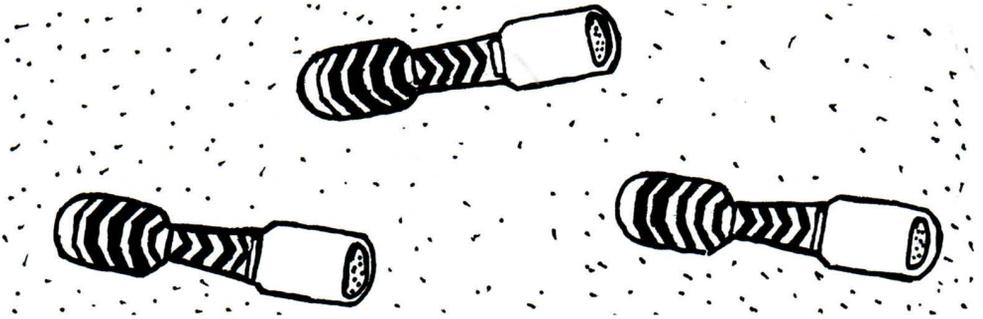
15 d'aost S.Maria dal Ciüf

1 de novëmber Gnissant

8 de dezëmber Imacolada

25 de dezëmber Nadé.

L'Assënza o Palsacrusc vëgn chilò da nos zelebrades la domënia. S.Ujöp y SS. Pire y Paul n'é nia plü festes de prezet tla Talia; inlò messasson jí ti paisc dl'Austria.



JENÉ

- | | |
|------------|--|
| 1 Jöbia | FESTA de S.Maria Uma de Dî, Nanü, Dé mond. dla pêsc |
| 2 Vënders | Prôm vëndres, Basile le Gran, Gregöre |
| 3 Sabeda | Pröma sabeda, Genovefa, Irmina, Odilo, Adela |
| 4 Domënia | 2a de Nadé, Angela, Elisabeta, Mario, Roger |
| 5 Lönesc | Milia, Gerlach, Rrafaela, Sëra da sciomenté |
| 6 Mertesc | GRAN FESTA de S. Guania-Bogna, Ciasper, Marciun |
| 7 Mercui | Valentin da Maran, Raimund, Sigrid |
| 8 Jöbia | Severin, Erhard, Enrí |
| 9 Vëndres | Iulian, Eberhard, Alexia |
| 10 Sabeda | Gregöre, Paul, Wilhelm, Anna |
| 11 Domënia | FESTA dal Bato de Gejú, Paulin, Jan da Breslau, Tomesc |
| 12 Lönesc | Bernhard, Pire, Jan, Tatiana, Hilda |
| 13 Mertesc | Ilario, Gottfried, Heldemar, Iutta |
| 14 Mercui | Engelmar, Reiner, Berno, Helica |
| 15 Jöbia | Romed, Mauro, Arnold, Iansen, Paul |
| 16 Vëndres | Marzel, Honorat, Teobald |
| 17 Sabeda | Antone dai Tiers (Patronn d'Antermëia), Beatrize |
| 18 Domënia | 2a ia por l'ann, Otavar por les religiuns cristianes, Prisca |
| 19 Lönesc | Agrizio, Cnud, Aleidis, Heinrich |
| 20 Mertesc | Bostian, Fabian, Eutimio, Ursula |
| 21 Mercui | Agnese, Meinrad, Patroclus |
| 22 Jöbia | Vinzënz, Teodolinda, Walter |
| 23 Vëndres | Heinrich Seuse, Ildefons, Emerenziana |
| 24 Sabeda | Francësch da Sales, Eberhard, Vera, Ara |
| 25 Domënia | 3a ia por l'ann, Conversciun de S. Paul, Wolfram |
| 26 Lönesc | Timoteo, Tito, Paula, Michil, Albert |
| 27 Mertesc | Angela Merici, Iulian |
| 28 Mercui | Tomesc d'Acuïnn, Carlo le Gran, Manfred |
| 29 Jöbia | OJÖP FREINADOMETZ, Valerio, Wenzelin |
| 30 Vëndres | Iazinta, Martina, Serena, Aldegund |
| 31 Sabeda | Jan Bosco, Francësch, Eujebio, Marzella, Hemma |



LE TÈMP DAN 100 AGN

Tèmp sèch y frèit, feter degöna prezipitaziun. Incèr la fin dl mëis temperatöres sura la media dla sajun.

REGOLES DL TÈMP Y DIS PROFEC

Él la net de Nanü chît y tler l'ann gnará bun y cér.
Rëna cöcena söla pröma doman porta stlet tèmp y desgrazies döt l'ann.

Ai diesc de jené bel sarëgn la bla vëgn y al gnará bun fëgn.

Da S. Bostian y S. Fabian le dër invern mët pa man.

Vinzënz fej le tèmp ia por l'ann.

Él ai 22 de jené bel tèmp assá gnará de bun vin y tröpa blâ.

Le mëis de jené blanch y lominus d'isté sarál gran cíalt y tröp soiûs.

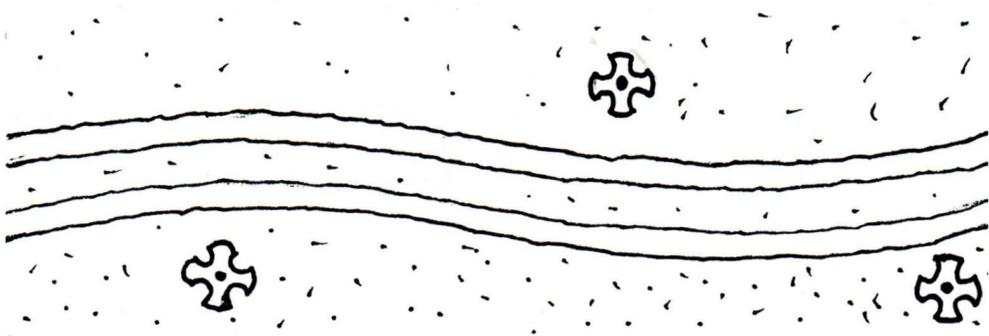
Él de jené bele früc söl lëgn é chël por le paur en rí sëgn.
Él talpines de jené che pëta sö vëgnel de má cíamò invern y incè mez jügn insciö.

S. Paulzënza nëi cun tèmp bel dij che l'ann vën bun y morjel.
Tira incö en vënt grou y gros gnará la plöia tosc.

FENOMENNS A CIL

Mercur é dai pröms dl mëis cína ai 13 tl Scízer cun Pluto, ai 13 pássel tl Stambëch, olache al incunta Venus y Netun. Le planët Mars é da odèi dai pröms dl mëis fina ai 26 tl Potadú d'ega, olache al é incè da ciáfè lupiter y Uran. Por i astrologs anunziëia chëstes incuntades püch de bun.

Notizies



FORÁ

1 Domènia	4a ia por l'ann, Dé mondial dla vita, Brigitte, Ioana Franz.
2 Lönesc	FESTA dla presentaziun de Gejú tl tëmpl, S. Maria dal poch o dles cíandères o de forá (Patrozinn a La Pli de Mareo)
3 Mertesc	Blaje, Ansgar, Oskar
4 Mercui	Gilbert, Veronica, Rabanus
5 Jöbia	Ingenuin, Albuin, Agata
6 Vëndres	Pröm vëndres, Pire, Paul Miki, Dorotea, Hildegund
7 Sabeda	Pröma sabeda, Iaco, Wilhelm, Richard, Ava
8 Domènia	5a ia por l'ann, Iarone Emiliani, Iosefa, Filip
9 Lönesc	Michil, Lambert, Iulian, Apolonia, Alexa
10 Mertesc	Scolastica, Brun, Wilhelm
11 Mercui	Maria da Lourdes, Dé mondial di amará
12 Jöbia	Gregöre, Benedët,
13 Vëndres	Castor, Gisela, Adolf, Echehard
14 Sabeda	SS. Ziril y Metodio (Patronns d'Europa), Valentin da Roma
15 Domènia	6a ia por l'ann, Siegfrid, Claudio
16 Lönesc	Iuliana, Filipa
17 Mertesc	17 Fundadus di Servic, Benigno, Marzel
18 Mercui	Angilbert, Angelico, Scimun
19 Jöbia	Bonifaz, Irmgard, Hadwig, Conrad, Jöbia Grassa
20 Vëndres	Eleuterio, Amata, Iordan
21 Sabeda	Pire Damiani, Germano, Gunthild
22 Domènia	7a ia por l'ann, Domènia Grassa, Diego, Catedra de S. Pire
23 Lönesc	Policarp, Romana, Otto
24 Mertesc	CARLASCÉ, Matî apostul (inçe ai 14 de má), Ida
25 Mercui	CAPIUN, Valburga, Adeltrud
26 Jöbia	Dionije, Ulrich
27 Vëndres	Gabriel, Marchward
28 Sabeda	Roman, Teodolf, Silvana



LE TĚMP DAN 100 AGN

Bel y morjel ai pröms dl mëis. Dai 12 ai 17 nêi y vënt, dedô frëit fina ala fin.

REGOLES DL TĚMP Y DIS PROFEC

Él in S. Maria (ai 2 de forá) dër cíalt le dé sarál cíamò dër nêi y dlace. Sce al nêi y gunfedëia l'aisciöda defata tlocherëia. Sce i cíampoprês é de vënt cioscês sarái da Pasca dla nêi stopês.

Da S. Matio él la olp che va por l'ultim iade söla dlacia. Ajache incö se rump le dlace, sce al é, sc' nó vëgnel cherié.

É forá assöt y frëit spo poste t'aspeté d'aost cíamò i dis da cían (dër cíalt).

Ala fin de forá en gran vënt al vëgn en bun ann por jënt.

Sce le vënt ne vëgn nia de forá dër dessigü d'aurí al gnará.

FENOMENNS A CIL

Dai 3 ai 21 dl mëis é Mercur tl Potadú d'ega y incunta Venus che stá por püc dis y passa spo fina a Merz tl Stambëch cun Netun. Chësc ultim planët se sposta ai 13 zeruch tl Potadú d'ega. Mars chît sta ti Pësc, olache al incunta Iupiter. Tl Portadú d'ega röia adöm Uran, Netun y Iupiter. Aladô di astrologs é chësta posiziun de ütli por la sciënza y dandadöt por les invenziuns.

Notizies



MERZ

- | | |
|------------|---|
| 1 Domënia | 1a de Carsëma, Albin, Albina, Suitbert |
| 2 Lönesc | Carlo, Agnese da Prag, Angela |
| 3 Mertesc | Islav, Liberta, Fridl |
| 4 Mercui | Casimir, Humbert, Valburg |
| 5 Jöbia | Dietmar, Jan, Oliva |
| 6 Vëndres | Pröm vëndres, Fridolin, Coleta |
| 7 Sabeda | Pröma sabeda, Perpetua, Felizita, Volcher, Reinhard |
| 8 Domënia | 2a de Carsëma, Jan de Dî, Eddo, Michiel |
| 9 Lönesc | Gregöre, Domëne Savio, Franzisca |
| 10 Mertesc | I 40 martirs, Milio, Gustaf, Jan, Emilian |
| 11 Mercui | Rosina, Alram, Ulric |
| 12 Jöbia | Beatrizo |
| 13 Vëndres | Leander, Iudita, Rebecca, Paulina |
| 14 Sabeda | Metilde, Conrad, Eva, Evi, Gottfried |
| 15 Domënia | 3a de Carsëma, Clemens Maria Hofbauer, Aloisia, Zacaria |
| 16 Lönesc | Herbert da Köln, Gommar |
| 17 Mertesc | Patrich, Gertrud, Jan |
| 18 Mercui | Ziril, Salvatur, Eduard |
| 19 Jöbia | S. OJÖP Om de S. Maria, Festa di peri |
| 20 Vëndres | Wolfram, Ipolit, Irmgard |
| 21 Sabeda | Christian, Absalon, Benedict |
| 22 Domënia | 4a de Carsëma, Elmar, Lea, Elco, Lucardis |
| 23 Lönesc | Turibio Alf., Ujöp Oriol |
| 24 Mertesc | Elia, Catarina |
| 25 Mercui | ANUNZIAZIUN A S. MARIA, Anzila, Anunziata |
| 26 Jöbia | Emanuel, Tecla, Lara, Larissa, Liudger |
| 27 Vëndres | Heimo, Frowin |
| 28 Sabeda | Guntram, Ingbert |
| 29 Domënia | 5a de Carsëma, Domënia Foschia, Helmut, Ludof |
| 30 Lönesc | Bado, Dodo, Jan |
| 31 Mertesc | Cornelia, Beniamin, Clemens, Guido Abat |



LE TÈMP DAN 100 AGN

Dai 21 inant tröpes dlaces, incër la fin en dé morjel, spo indô frëit. Les aries porta en iade vënt, spo indô plöia.

REGOLES DL TÈMP Y DIS PROFEC

Se fej le merz sciöche l'isté passé l'aisciöda sará da mené picé.

Merz po cíamò ester curí, en bun isté ará da gní.

De merz nó cíamò somené zënza la somënza ne vëiga nia le dé.

Dô en merz cun massa plöia y mol nia en bun ann gní ne pol.

Da S. Ujöp le vënt n'é mai bun por jënt.

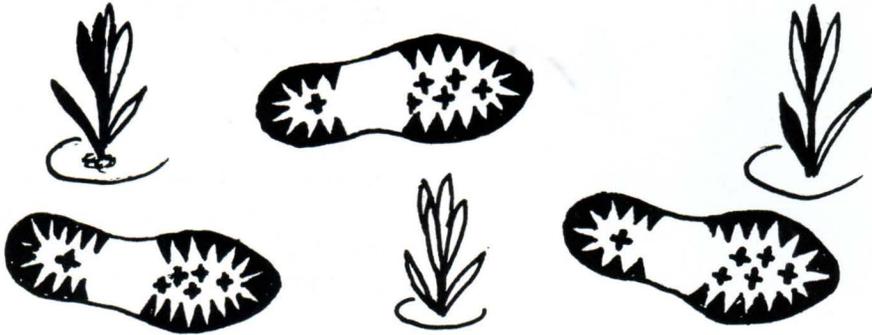
Tan de cíarü che al é de merz tan de temporai él d'isté.

Sciöch' al é ai 29, insciö l'aisciöda, sciöch' al é ai 30, insciö l'isté, Sciöch' al é ai 31, insciö l'altonn.

FENOMENNS A CIL

Mercur che va dër debota s'archita por nü dis ti Pësc. Mars se sposta tl Mot dô avëi passé dî tèmپ ti Pësc. Atlò stal por döt le mëis adöm cun Saturn; Mercur passa tl Mot cun Mars. Pluto é frëm por döt l'ann tl Stambëch. I astrologs dij danföra püch de bun söla basa de chëstes posiziuns planetares.

Notizies



AURÍ

- | | |
|------------|--|
| 1 Mercui | Hugo, Irene |
| 2 Jöbia | Franzësch, Diego |
| 3 Vëndres | Pröm vëndres, Dé de oraziun por la dlijia porseguitada |
| 4 Sabeda | Pröma sabeda, Ijidor, Benedët, Conrad |
| 5 Domënia | dl'Édema santa, dl orí, Creszënzia, Vinzënz |
| 6 Lönesc | SANT, Wilhelm, Pire |
| 7 Mertesc | SANT, Jan de la Salle (Patronn dles scores) |
| 8 Mercui | SANT, Iulian, Walter, Beata |
| 9 Jöbia | SANTA, Waltrud, Conrad |
| 10 Vëndres | SANĆ, Engelbert, Michil, Madalena |
| 11 Sabeda | SANTA, Stanislaus, Reiner, Gemma Galgani |
| 12 Domënia | GRAN FESTA DLA RESSUREZIUN DE GEJÚ, PASCA |
| 13 Lönesc | LÖNESC DE PASCA, Hermenegild, Paul, Ida, Martin |
| 14 Mertesc | Lidwina, Ernestina |
| 15 Mercui | Nitcher, Huna |
| 16 Jöbia | Benedët, Bernardette Soubirous |
| 17 Vëndres | Rudolf, Robert, Maria Anna |
| 18 Sabeda | Agia, Sabina |
| 19 Domënia | BLANĆIA, Leo, Gerold, Friedrich, Werner |
| 20 Lönesc | Hildegund |
| 21 Mertesc | Anselm, Conrad da Parzham |
| 22 Mercui | Caio, Wolfhelm, Gerhard |
| 23 Jöbia | Adalbert, Iôrz (Patronn da Pliscia) |
| 24 Vëndres | Fidelis, Maria Eufrasia |
| 25 Sabeda | Merch, Erwin, Ćiascian y Vigile (Patronns diozejans) |
| 26 Domënia | 2a de Pasca, de S.Ćiascian, Maria dl Bun Consëi, Cleto |
| 27 Lönesc | Pire Canijio, Zita, Floribert |
| 28 Mertesc | Luije Maria Grignon |
| 29 Mercui | Catarina da Siena, Roswitha, Robert, Ugo, Pire |
| 30 Jöbia | Pio V., Ojöp Cottolengo, Heimo |



LE TÈMP DAN 100 AGN?

Ai 4 vègnel la nëi, spo se barata jö le tèmپ can tl bel can tl burt. Plöia, nëi, vènt fina ai 15. Al é spo n'édema bel tèmپ, dai 21 inant vègnel da vènt y al romagn frèit fina la fin dl mëis.

REGOLES DL TÈMP Y DIS PROFEC

Sce al plö in Vëndres Sanc ési döt l'ann moi i guanó.

I soni dij:
Me mëteste d'aurí
spo mëssi fraidí;
me mëteste de má
aráste soni assá;
me mëteste de jügn
n'aste incé en bel gran pün.

É mola la pröma domènia d'aurí
fina Pasca de Má sarál mol saurí.

É l'aurí morjel y lesier
rí y frèit é le má intier.

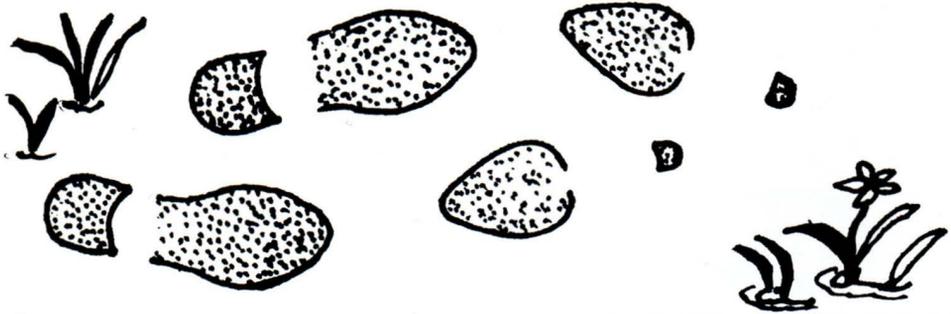
Dër da lönes l'aurí,
le peur ia por l'ann po s'la rí.

Sce l'aurí ó dër scialdé
né l'isté nia dër da laldé.

FENOMENNS A CIL

Tl Mot sta chit por döt le mëis le planët Mercur. Compagnía ti fej cina amez le mëis Mars che passa spo tl Manz. Ti Pësc él da odèi Saturn y Iupiter, deperpo che Uran y Netun é chíc tl Portadú d'ega. Por i astrologs é chësc en bun mëis de vigni vers.

Notizies



MÁ

- | | |
|------------|---|
| 1 Vëndres | Pröm vëndres, Ojöp Laurant, Arnold, Agostin |
| 2 Sabeda | Pröma sabeda, Atanasio, Sigismund, Pelegrin, Riccardo |
| 3 Domènia | 4a de Pasca, dies Vocaziuns spirituales, Iaco y Filip apostui |
| 4 Lönesc | Florian (Patronn da Curt), Guido, Valeria |
| 5 Mertesc | Angelo, Sigrid, Godhard, Iutta |
| 6 Mercui | Antonia, Gundula |
| 7 Jöbia | Helga, Gisela |
| 8 Vëndres | Ulriche Nisch, Pire, Evodia, Wigger |
| 9 Sabeda | Adalgar, Volkmar, Ottokar, Maria Tarejia |
| 10 Domènia | 5a de Pasca, Gordian, Epimaco, Ijidor paur, Antonin, Jan |
| 11 Lönesc | Gangolf, Iachin, Nazio |
| 12 Mertesc | Pancraz, Nereo, Achille, Imelda |
| 13 Mercui | Servaz, André |
| 14 Jöbia | Matia apostul (te val' posc), Bonifaz |
| 15 Vëndres | Sofia o Sonia, Rupert |
| 16 Sabeda | Jan da Nepomuch, André, Ubald |
| 17 Domènia | 6a de Pasca, dies Crusc, Pascal, Walter |
| 18 Lönesc | Jan, Erich, Felize |
| 19 Mertesc | Pire, Zelestin, Ivo, Teofil, Crispin |
| 20 Mercui | Bernardin, Elfriede, Valeria |
| 21 Jöbia | Hermann Josef |
| 22 Vëndres | Rita, Iulia, Renate, Romuald |
| 23 Sabeda | Jan Bat., Wipert, Dejiderio, Guitwert |
| 24 Domènia | ASSËNZA, PALSACRUSC, Ester, Madalena |
| 25 Lönesc | Gregöre VII., Beda, Urban, Maria Mad. Egilhard |
| 26 Mertesc | Filip Neri |
| 27 Mercui | Gustin da Canterbury, Brun |
| 28 Jöbia | German, Agostin, Wilhelm |
| 29 Vëndres | Maximin, Irmtrud, Bona |
| 30 Sabeda | Ioanna d'Arch, Ferdinand, Reinhild |
| 31 Domènia | GRAN FESTA DE PASCA DE MÁ, Aldo, Fulco, Petronila |



LE TÈMP DAN 100 AGN

Ai pröms é le tèmpe bun y sarèn, ai 6 tónel, dedò vègnel la plöia y al romagn burt cina ai 17. Le tèmpe romagn spo bel fina ai 24, canche al soflará aries plü frèides. Ala fin dl mëis él indò bel.

REGOLES DL TÈMP Y DIS PROFEC

De má
mai plöia assá.

Pancraz, Servaz y Bonifaz é la fin
dl frèit y lunch invern destin,
mo zënza la frèida Sofia (15 de má)
nes lascia l'invern nia ciàmò ia.

Sce le ês somëna de má
ará le paur patüc assá.

La plöia da Pasca de Má
porta benedisciun assá.

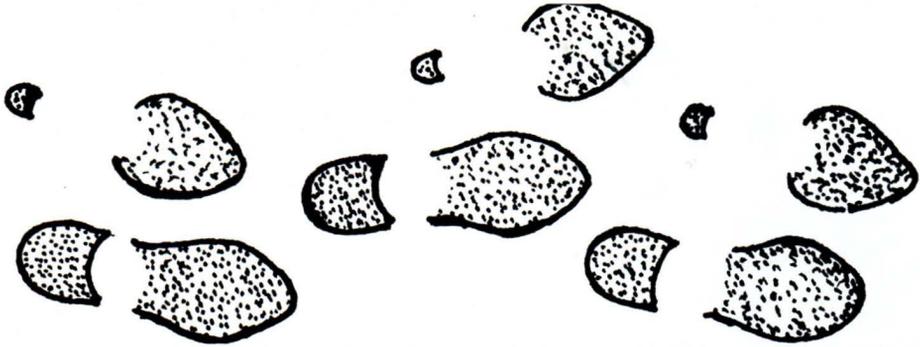
Siëia le paur de má
artigèi y pofl vègnel assá.

De má dess ciafé vigni erba
en pazun d'ega.

FENOMENNS A CIL

Mercur passa dal Mot tl Manz, olache
al s'archîta por döt le mëis cun Mars.
Venus passa tl Mot cun Saturn.
Iupiter sta inant ti Pësc y Uran y
Netun é chíc tl Potadú d'ega y Pluto
tl Stambëch. L'incuntada de Mercur
y Mars porta bun por les sciënzes
mediches, arata i astrologs.

Notizies



JÜGN

- | | | |
|------------|--|---|
| 1 Lönesc | de Pasca de má, Iustin, Sciomun, Luitgard | ☾ |
| 2 Mertesc | Marzelin, Pire, Armin, Blandina | ☾ |
| 3 Mercui | Carlo Lwanga, mart. d'Ug., Kevin | ☾ |
| 4 Jöbia | Clotilde, Crista, Franzësch | ☾ |
| 5 Vëndres | Pröm vëndres, Fulger, Bonifaz | ☾ |
| 6 Sabeda | Pröma sabeda, Norbert, Claudio, Falco, Bertrand | ☾ |
| 7 Domënia | GRAN FESTA DLA SANTISCIMA TRINITÉ, Robert, Eoban | ☾ |
| 8 Lönesc | Medart, Wilhelm, Engelbert | ☾ |
| 9 Mertesc | Efrem, Felizian, Grazia | ☾ |
| 10 Mercui | Enrí da Balsan, Oliva, Diana | ○ |
| 11 Jöbia | Barnaba, Rimbart | ○ |
| 12 Vëndres | Jan, Ciasper, Leo, Odulf, Prozesciun de Jeun | ○ |
| 13 Sabeda | Antone da Padoa (Patronn da Picolin) | ○ |
| 14 Domënia | GRAN FESTA DLES ANTLËS, Burchhard, Gottschalch | ○ |
| 15 Lönesc | Ví, Lothar, Gebhard, Istrid, Germana | ○ |
| 16 Mertesc | Iustina, Benno, Lutgard | ○ |
| 17 Mercui | Eufemia | ☾ |
| 18 Jöbia | Felize, Paul, Gregöre | ☾ |
| 19 Vëndres | Romuald, Modesto, Gervasio, Protasio, Deodat | ☾ |
| 20 Sabeda | Adalbert, Margarita, Benigna | ☾ |
| 21 Domënia | 12a ia por l'ann, Alojje, Alban | ☾ |
| 22 Lönesc | Paulin, Jan Fisher, Tomesc M. | ☾ |
| 23 Mertesc | Ojöp Cafasso | ☾ |
| 24 Mercui | Jan Bačiadú (Patronn da S. Martin) | ● |
| 25 Jöbia | Wilhelm, Eleonora, Dorotea | ● |
| 26 Vëndres | Vigile (Patronn d'Al Plan), Jan y Paul | ● |
| 27 Sabeda | Zirillo, Hemma da Gurch, Heimo | ● |
| 28 Domënia | 13a ia por l'ann, Ireneo, Ecchehard, Vinzënza | ● |
| 29 Lönesc | FESTA dai apostui Pire y Paul (Patronns da Rina), Iudita | ● |
| 30 Mertesc | I pröms martirs da Roma, Otto, Teobald, Bertram | ● |

LE TÈMP DAN 100 AGN

É dai pröms cína incër i 20 bel y bun.
Le tèm̃p barata müsa y vègn rí cun
tonn, plöia cína ala fin.

REGOLES DL TÈMP Y DIS PROFEC

Te chinesc dé erba assá
y te na nôt nêi assá.

San Medart (8 de jügn) al dij sigü
cô che le tèm̃p por 40 dis á da gní.

De jügn la plöia frèida
é sciöche tósser por ciamp y por l'er-
ba.

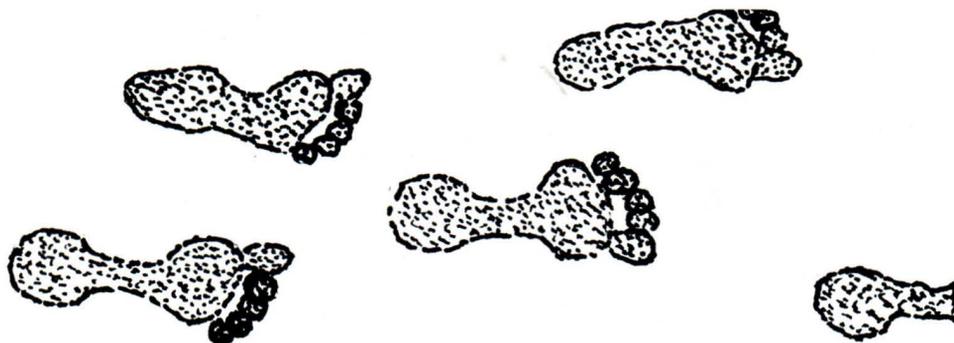
Jügn dër frèit y mol
é stlet por tablé y fol.

Plöiel ai 27 dl mèis,
plöiarál set edemes ti fègns.

FENOMENNS A CIL

Mercur é stazioné dai 2 cína ai 16 dl
mèis ti Jomelins, denanco passé por
le rest tl Crêbesc. Venus se sposta
dal Manz ti Jomelins fina ai 25. Mars
é chít ti Jomelins, olache al incunta
Venus. Chèsta indunada dess porté
pêsc y ordin, arata i astrologs.

Notizies



MESSÉ

1 Mercui	Teobald, Dietrich	☾ ☞☞☞
2 Jöbia	Maria, Otto, Bernardin	☞☞☞ ☞☞☞
3 Vëndres	Pröm vëndres, Tomesc apostul	☞☞☞ ☞☞☞
4 Sabeda	Pröma sabeda, Elisabeta, Procopio, Ulrich, Berta	☞☞☞ ☞☞☞
5 Domënia	14a ia por l'ann, Antone Maria, Letizia	☞☞☞ ☞☞☞
6 Lönesc	Maria Goretti, Godelina, Tarejia Ledochowska	☞☞☞ ☞☞☞
7 Mertesc	Willibald, Edelburga	☞☞☞ ☞☞☞
8 Mercui	Chilian, Edgar, Adolf, Hermann	☞☞☞ ☞☞☞
9 Jöbia	Agilolf, Wigfried, Veronica	○ ☞☞☞
10 Vëndres	Knud, Erich, Oraf, Engelbert, Emmanuel	☞☞☞ ☞☞☞
11 Sabeda	Benedët (Patronn dl'Europa), Rachele, Olivier	☞☞☞ ☞☞☞
12 Domënia	15a ia por l'ann, Hermagoras, Fortunat, Jan Gualbert, Felix	☞☞☞ ☞☞☞
13 Lönesc	Enrí, Cunigunda, Sara, Clelia, loel	☞☞☞ ☞☞☞
14 Mertesc	Camilo, Roland, Casper, Franz Solano	☞☞☞ ☞☞☞
15 Mercui	Bonaventura, Gumbert, Donald, Bernard	☞☞☞ ☞☞☞
16 Jöbia	Maria dl Carmelo (Carmini), Carmela	☾ ☞☞☞
17 Vëndres	Alejio, Alex, Charlotte	☞☞☞ ☞☞☞
18 Sabeda	Arnulf, Friedrich, Radegundis	☞☞☞ ☞☞☞
19 Domënia	16a ia por l'ann, Bernold, Poppo	☞☞☞ ☞☞☞
20 Lönesc	Margarita, Wilmar, Aaron	☞☞☞ ☞☞☞
21 Mertesc	Laurënz da Brindisi, Arbogast, Daniel, Prasede	☞☞☞ ☞☞☞
22 Mercui	Maria Madalena, Verena, Eberhard	☞☞☞ ☞☞☞
23 Jöbia	Brigita	● ☞☞☞
24 Vëndres	Cristina, Cristofe, Ojöp Fernandez, Siglinde	☞☞☞ ☞☞☞
25 Sabeda	Iaco apostul (Patronn dla dlijia de Badia), Tea	☞☞☞ ☞☞☞
26 Domënia	17a ia por l'ann, Iachin, Ana, Cristiana, Bartolomea	☞☞☞ ☞☞☞
27 Lönesc	Lucan, Zelestin, Pantaleon, Natalia	☞☞☞ ☞☞☞
28 Mertesc	Inozënz, Beat, Samson, Beno	☞☞☞ ☞☞☞
29 Mercui	Marta, Flora, Luzilla, Olaf, Wilhelm	☞☞☞ ☞☞☞
30 Jöbia	Pire Crisologo, Ingeborg	☞☞☞ ☞☞☞
31 Vëndres	Nazio de Loyola, German, Iustin, Jan	☾ ☞☞☞

LE TÈMP DAN 100 AGN

Le tèmpe é tl pröm töme. Ai 3 y ai 4 él da bröma, dômisdé tónel y al vègn la plöia. Dedô él indô bel. Danter i 10 y i 15 vègnel indô burt, ai 16 y 17 pol gní godü de bi dis da d'isté. Dai 20 ai 24 él bel, dai 27 ai 30 gnarál temporai. L'ultim dé él inmô bel.

REGOLES DL TÈMP Y DIS PROFEC

Desche S. Maria á le tèmpe ai dui ará la jënt le tèmpe 40 dis vigni dé. Sce Maria se ciafa la plöia jö dal cil jarára cun la plöia a cil (ai 15-8). Sce al plöi incö derot romagn ötes majun y bot.

Messé mæss apraté
cí che de setèmber dess garaté.

Sce al mèt man cun plöia
arán codí la möia.

De messé en dër toné
implèsc d'artigèi le tablé.

Ći che messé y aost n'é nia bugn da fá
n'á pa gnanca setèmber da dè cá.

É i dis da cian sarègn y bi
é ciamò bun l'ann che á da gní.

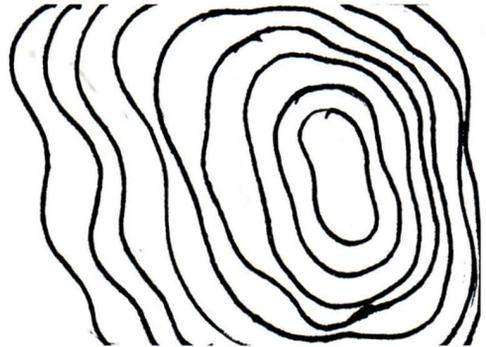
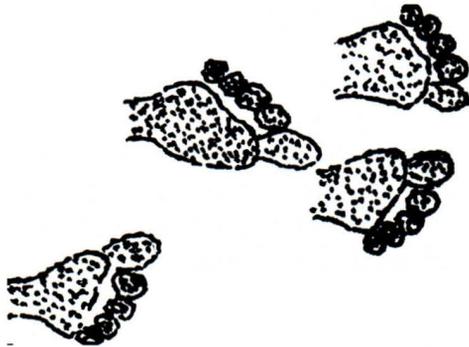
Iaco sënza plöia nes dijará danfora
che en invern dër dür sarál defora.
Sce chësc dé é sarègn y nèt
sará Nadé dër frèit de net.

Passada S. An'
gnará frësca la doman.

FENOMENNS A CIL

Mercur é da odèi por döt le mëis de messé y chël d'agost tl Liun (desco le sorèdl) deperpo che Venus é fina ai 20 ti Jomelins y Mars passa ai 7 tl Crêbesc, olache al incunta por 10 dis Venus. Iupiter romagn ti Pësc por le rest dl ann deperpo che Saturn é tl Manz y Netun tl Portadú d'ega. Chëstes posiziuns po porté aladô di astrologs bëgnester.

Notizies



AGOST

1 Sabeda	Pröma sabeda, Fonjo, Pire, Ulrich	
2 Domënia	18a ia por l'ann, Eujebio	
3 Lönesc	Lidia, Beno, Burchard	
4 Mertesc	Jan Maria Vianney, Friedrich	
5 Mercui	Maria dla Nèi, Oswald, Domenica	
6 Jöbia	Festa dla Trasfiguraziun de Gejú	
7 Vëndres	Pröm vëndres, Sisto, Caietan, Afra, Iulian	
8 Sabeda	Domëne, Ziriach, Haldiger	○
9 Domënia	19a ia por l'ann, Altmann, Edith Stein	
10 Lönesc	Laurënz, Asteria, Astrid	
11 Mertesc	Clara d'Assisi, Filomena, Susana, Donald	
12 Mercui	Radegund, Jan	
13 Jöbia	Çiascian (Patronn da S. Ciascian), Ponzian	
14 Vëndres	Maximilian Kolbe, Eberhard	☾
15 Sabeda	S. Maria dal Ciüf, Assunziun de Maria (Patrozinn da La Ila)	
16 Domënia	20a ia por l'ann, Stefo, Teodor, Alfred, Rochus, Christian	
17 Lönesc	Iazint, Carlmann, Chiara, Beatrize, Ioana	
18 Mertesc	Elena, Claudia, Iutta, Agapit	
19 Mercui	Jan Eudes, Sebald, Sigbert, Reginald, Moreno	
20 Jöbia	Bernhard, Samuel, Roland	
21 Vëndres	Pio X., Balduin, Isabella	
22 Sabeda	Maria Regina, Regina, Sigfried, Filip	●
23 Domënia	21a ia por l'ann, Rosa, Richild	
24 Lönesc	Berto apostul, Isolde, Maria, Michaela, Milia	
25 Mertesc	Ludwig, Ojöp de Calas, Patrizia, Senese (Patronn da La Val)	
26 Mercui	Gregöre, Alexander, Zeferino	
27 Jöbia	Monica, Gebhard	
28 Vëndres	Agostin, Elmar, Adelind, Iachina	
29 Sabeda	Sabina, Teodora, Beatrize	
30 Domënia	22a ia por l'ann, Felize, Heribert, Amadeo, Rebeca	☾
31 Lönesc	Raimund, Paulin	



LE TÈMP DAN 100 AGN

Fina ai 8 é le tèm্প burt, spo gnarál bel, mo al ne tin nia dî. Dan i 14 vègnel cíamò plöies. Le tèm্প se stabilèsc por Santa Maria dal Ciüf y romagn bel fina ai 25. Spo vègnel les plöies de San Berto.

REGOLES DL TÈMP Y DIS PROFEC

Él dër cíalt fina S. Laurènz sará l'invern blanch de nòi sovènz.

Sc'al é da S. Domène dër cíalt, vègnel en invèrn dër frèit.

Inanter les döes Santes Maries (dal'Assunta a chëra de setèmber), désson cöie les erbes de medejina.

S. Laurènz porta la fin dl isté S. Berto le mètèman dl invèrn.

Sciöche S. Berto á la cîra ará döt l'altonn la cîra.

La plöia le dé de S. Berto fej mé al artighèi y le fej stenté.

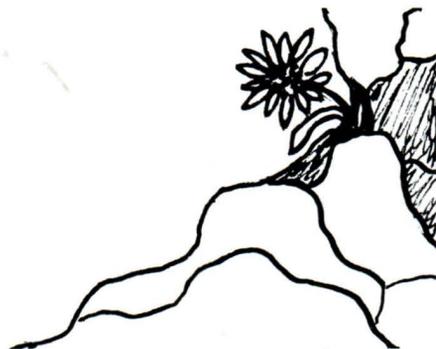
Les plöies de S. Berto ne sta mai fora.

Da S. Gustin les plöies de S. Berto se fin'.

FONOMENNS A CIL

Mercur é da ciaté cina ai 9 de setèmber tl Liun. Venus é fina ai 14 dl mëis tl Crêbesc cun Mars che se sposta demez ai 21. I chinesc dé de incuntada danter i dui planéc plü carateristics por vera y amur po porté dejarmonía, mo ne mëss nia. Ala fin arata i archeologs che la forza sentimentala de Venus suraváles a al'energía belica de Mars. I atri cin planéc é düc stazionars: Iupiter ti Pësc, Saturn tl Manz, Uran tl Portadú d'ega, Netun tl Stambèch y Pluto tl Scízer.

Notizies



SETÈMBER

1 Mertesc	Egidio, Verena, Rut, Pelagio	
2 Mercui	Apolinare, Ingrid	
3 Jöbia	Gregöre le Gran	
4 Vëndres	Pröm vëndres, Rosalia, Iris, Ida, Rosa	
5 Sabeda	Pröma sabeda, Tarejia, Roswitha	
6 Domënia	23a ia por l'ann, dai Angeli custodi, Magnus, Alex, Zacheo	○
7 Lönesc	Otto, Marciun, Regina, Madalberta	
8 Mertesc	Nadé de S. Maria, Adrian	
9 Mercui	Gregöre, Corbinian, Othmar	
10 Jöbia	Consagraziun dai doms da Porsenú y Balsan, Micurá	
11 Vëndres	Felize, Regula, Adelmár	
12 Sabeda	Inom de S. Maria, Guido	
13 Domënia	24a ia por l'ann, Jan Crisost., Notburga, Amato	☾
14 Lönesc	Esaltaziun dla S. Crusc, Gabriel	
15 Mertesc	Maria dai set dolurs, Dolores	
16 Mercui	Cornel y Ziprian, Jan, Iulia, Edith	
17 Jöbia	Robert, Hildegart	
18 Vëndres	Lambert, Ojöp da Copert	
19 Sabeda	Genaro, Igor, Teodor, Maria Wilhelma	
20 Domënia	25a ia por l'ann, Dé di pici mituns, Andrea, Stachio, Paul	●
21 Lönesc	Matio apostul, Franzësch, Ionas, Debora	
22 Mertesc	Moriz, Tomesc da Vill, Emeran	
23 Mercui	Lino, Ludwig, Tecla	
24 Jöbia	Rupert, Virgil	
25 Vëndres	Claus de Flöhe, Firmin, Sergio	
26 Sabeda	Iustina, Cosma, Damian, Eugenia, Tarejia	
27 Domënia	26a ia por l'ann, Vinzënz de Pauli, Dietrich, Hiltrud	
28 Lönesc	Wenzel, Lioba, Domëne, Iordan, Laurënz	☾
29 Mertesc	Sanč Michiel, Gabriel y Rafael	
30 Mercui	Iarone, Urs, Victor	



LE TÈMP DAN 100 AGN

Mèt man bun, ai 3 val da vënt, ai 4, 5 y 6 él da bröma, ai 7 él bel. Ai 11 plöiel, dedô vëgn le tèmپ miú y cialdin. Ai 19, 20 y 21 vëgnel indô la plöia, mo al sarenëia tosc fòra y le tèmپ romagn bel fina ala fin dl mëis.

REGOLES DL TÈMP Y DIS PROFEC

Sciöch' al é le Sant dl cerf (S. Egidio) insciö sará l'altonn.

Le tèmپ che sará in chël dé che la löna vëgn foscia de setëmber döt l'altonn romagnará.

Sciöche le tèmپ é in S. Maria (ai 8) insciö sarál cater edemes alalungia. Le dé ch' al nasc S. Maria les vidunderes pëia ia. Stáres chilò n'é l'invern dessigü nia daimprò.

Sce les röses tan tert ó ciamò florí, l'invern stënta da gní.

Sce la fëia toma snel, ciafa la tera defata en mantel.

Tónel de setëmber, chël é vëi, sarál da Nadé na gran nëi.

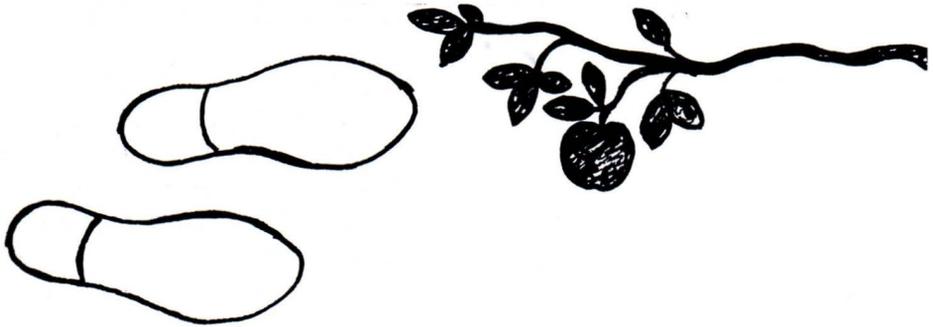
Sc'al tona dô la S. Crusc (ai 14) spo sarál ciamò en bel altonn.

Sc' al plöi in S. Michiel ploiarál gonot d'altonn. Él bel tèmپ in chësc dé romagnel por cater édemes insciö.

FENOMENNS A CIL

Mars é chít tl Liun, le planèt Mercur romagn dlungia a Venus fina ai 25 dl mëis. I atri planéc é da odëi tla posiziun dl mëis d'agost.

Notizies



OTOBER

1 Jöbia	Tarejia dal Bambin Gejú, Remigio, Giselbert, Emanuel
2 Vëndres	Pröm vëndres, Angeli custodi, Ursizin, Hermann
3 Sabeda	Pröma sabeda, Ewald, Cristina, Irmgard
4 Domënia	27a ia por l'ann, dl Rosare, Francësch d'Assisi
5 Lönesc	Plazido, Bortol, Meinolf
6 Mertesc	Bruno, Adalbert, Renato
7 Mercui	S. Maria dal Rosare, Iustina
8 Jöbia	Simeon, Günther, Amor
9 Vëndres	Dioneje, Jan Leonardi, Sara, Sibila
10 Sabeda	Victor, Gereon
11 Domënia	28a ia por l'ann, Sciandro, Maria, Brun
12 Lönesc	Max, Serafin, Edwin, Gottfried, Herlinde
13 Mertesc	Edoard, Oreste, Aurelia
14 Mercui	Callisto
15 Jöbia	Tarejia d'Avila
16 Vëndres	Gallus, Hedwig, Margareta
17 Sabeda	Nazio d'Antiochia, Franzësch, Clotilde
18 Domënia	29a ia por l'ann, Segra de düc, Domënia dles misciuns, Lüca
19 Lönesc	Jan, Paul dla Crusc, Pire Alcant., Isaac, Laura
20 Mertesc	Endelin, Vitalis
21 Mercui	Ursula y compagnes
22 Jöbia	Contardo Ferrini
23 Vëndres	Jan da Capestr., Severin, Iaco, Oda
24 Sabeda	Antone Maria Claret
25 Domënia	30a ia por l'ann, Crispin, Crispinian, Dario, Ludwig
26 Lönesc	Amando, Iusefina, Siegebald
27 Mertesc	Sabina, Elfrida, Wolfhart
28 Mercui	Sciomun y Iüda apostul, Tadeo, Alfred
29 Jöbia	Feruzio, Hermelinde
30 Vëndres	Gerard, Bernhard
31 Sabeda	Wolfgang, Fonjo, Iuta



LE TÈMP DAN 100 AGN

Ai pröm dl mëis él bel tèm̃p, mo bele i dis dô tónel y plöiel tröp. Dai 9 ai 24 él indô bel tèm̃p, mâ incër i 14 dl mëis plöiel por val' dé. Ai 28 vègnel frèit, al dlacia. Por i 30 y i 31 él da s'aspeté la pröma nëi.

REGOLES DL TÈMP Y DIS PROFEĆ

S. Gallus (ai 16) lascia tomé la nëi porcöra la vacia te stala cogherëia i poms te sach.
En S. Gallus mol çherda alerch en invern dūr.
É le tèm̃p assöt in chësc dé gnarál lassura en tôme isté.
A S. Gallus él i vicí che perd la usc, ai romagn ströms fina in Palsacrusc.

D'otober i temporai,
döt invern é ti "guai".

É l'otober frèit y da vënt
é jené y forá lisier por jënt.

É S. Lüca (18 dal mëis) cíalt y bun,
sará le tèm̃p en poltrun.

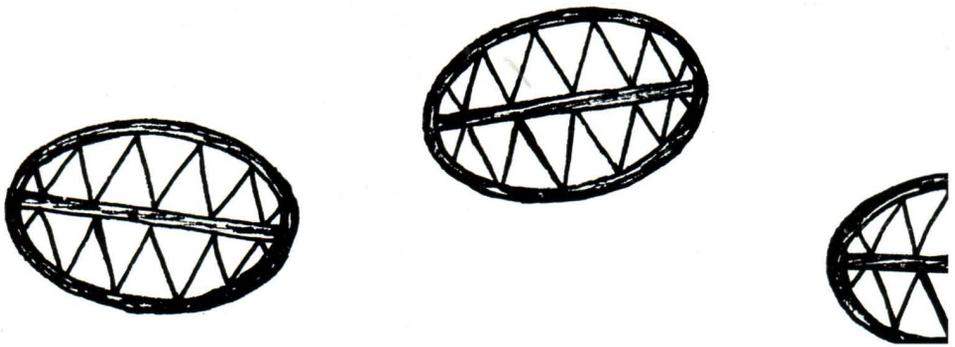
Plöia ala fin dl mëis,
a en bun ann speré podëiS'.

Sce Scimun y lüda é passá
é l'invern defata da tó cá.

FENOMENNS A CIL

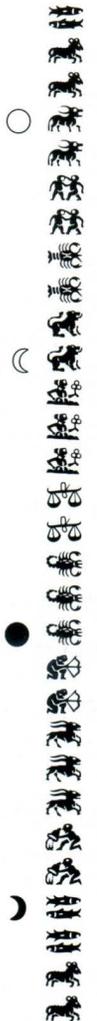
Mercur é da ciáfé fina ai 13 tla Stadîra. Venus röia incé dô incër i 5 dl mëis. Trami i planéc lascia la Stadîra por se sposté tl Scarpium, Mercur ai 13 y Venus ai 25 d'otober. Mars é chít tl Liun cina ai 8, mo passa spo tla Šonsëla. Invariada al mëis denant é la posizun de Iupiter, Saturn, Uran, Netun y Pluto. Chisc é segnai de stabilité por i astrologs.

Notizies



NOVÈMBER

1 Domènia	GRAN FESTA de Gnissant, Harald, Rupert Mair
2 Lönesc	Dé dles armes/animes, Tobia
3 Mertesc	Silvia, Hubert, Pire, Martin, Ida, Pirmin
4 Mercui	Carlo Borromeo, Gregöre, Reinhard
5 Jöbia	Emerich
6 Vëndres	Pröm vëndres, Linert (Patronn de Badia), Elfried, Rudolf
7 Sabeda	Pröma sabeda, Engelbert, Ernst, Carina, Willibrord
8 Domènia	32a ia por l'ann, Gottfried, Gregöre, Jan Scotus
9 Lönesc	Teodor, Roland
10 Mertesc	Liun le Gran, André, Iustus
11 Mercui	Martin (Patronn da S. Martin), Teo
12 Jöbia	Iojafat, Didaco
13 Vëndres	Stanislaus Kostka
14 Sabeda	Sidonio, Laurënz, Mocherá, Stefo
15 Domènia	33a ia por l'ann, Dé dla ciarité, Albert le Gran, Leopold
16 Lönesc	Margarita, Gertrude, Edmund, Otmar
17 Mertesc	Elisabeta d'Unghería, Florino
18 Mercui	Filipina
19 Jöbia	Severino, Matilde
20 Vëndres	Bernhard, Corbinian, Edmund
21 Sabeda	Maria de Irusalem, Gelajio
22 Domènia	GRAN FESTA DE CRIST RÉ, Zezilia, Salvatur
23 Lönesc	Clemens Papa, Culumban
24 Mertesc	Pire, André Dung
25 Mercui	Catarina (Patrona da Corvara), Karin
26 Jöbia	Linert, Conrad
27 Vëndres	Modesta, Oda, Virgil
28 Sabeda	Günther, Iaco, Berta
29 Domènia	1a d'Advënt, Friedrich, Saturnin, Dionijio, Franz Iolanda
30 Lönesc	André apostul, Gerwald



LE TÈMP DAN 100 AGN

Le mëis mèt man da vënt. Ai 6 y ai 7 pon se gode de bi dis. Ai 8 mëitel man da plöëi y al romagn burt cina ai 17, canche al vëgn la nëi sò alalt. Dò tèmپ malsigü vëgnel ciamò en iade la nëi, plü avisa i dis 22, 23 y 24. Chèsta nëi romagn sòi pres cina Nadé.

REGOLES DL TÈMP Y DIS PROFEC

Sce Gnissant é tla nëi porta S. Martin en trafëi.

É le tèmپ da Gnissant bel, vëgnel ciamò en cört isté morjel.

Sce al é bel in S. Martin gnará indoman l'invern plan plan. El ciamò fëies sòi lëgnis in chësc dé gnará l'invern da debité. Martin vëgn alerch söl ciaval blanch. Sce al n'á nia la nëi, spo pórtel la nëi.

Le dé de S. Tarina va adöm cun Nanü.

Amez novèmber la nëi porta früc y trafëi.

Sce al nëi in S. André sará la bla da mené picé.

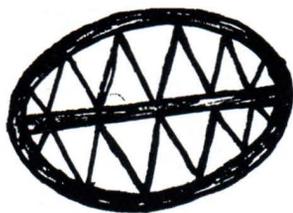
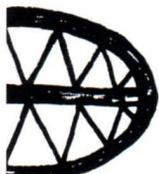
Ciara tla nôt de S. André òi cîra che le tèmپ ó mostré, sciöche al sará, bun o stlet l'ann dô sará, en bun o en stlet.

É novèmber tler y frëit sará jené da ciarü y morjel.

FENOMENNS A CIL

Mercur é da ciafé dai 2 inant por dôt le mëis tl Scízer. Venus é da ciafé cina ai 18 tl Scarpiun, dedò se spo-sta le planèt vërt tl Scízer, olache al incunta Mercur y Pluto. Mars passa dôt le mëis tla Sónsela, Saturn indere se posizionëia tl Mot ai 2 dl mëis.

Notizies



DEZEMBER

1 Mertesc	Elige, Natalia, Blanca
2 Mercui	Luzio, Balbina, Maria Angela
3 Jöbia	Franzësch Xaver
4 Vëndres	Pröm vëndres, Jan, Christian, Berbura, Adolph Kolping
5 Sabeda	Pröma sabeda, Saba, Anno, Hartwich
6 Domënia	2a d'Advënt, Mocherá (Patronn da Curt), Dionijia
7 Lönesc	Ambroje, Maria Iosefa
8 Mertesc	GRAN FESTA de S. Maria, Imacolada
9 Mercui	Pire Fourier, Libore
10 Jöbia	Maria da Loreto, Angelina
11 Vëndres	Damaso, Tassilo, Artur
12 Sabeda	Hartmann da Porsenú, Ioana da Chantal
13 Domënia	3a d'Advënt, Lizia (Patrona da Lungiarü), Otilia, Iodoch
14 Lönesc	Jan dla Crusc, Franzisca, Bertold
15 Mertesc	Wunibald, Cristina, Nina, Maria Cruzifixa
16 Mercui	Adelheid, Ado, Dietrich
17 Jöbia	Stubio, Jan, Lazaro, Iolanda
18 Vëndres	Filip
19 Sabeda	Pire, Conrad
20 Domënia	4a d'Advënt, Hoger, Enrí, Regina
21 Lönesc	Pire Canisio, Richard, Hagar
22 Mertesc	Franzisca, Iuta, Marian
23 Mercui	Jan da Cracau, Ivo, Vitoria
24 Jöbia	Eva, Adam, Evelyn
25 Vëndres	GRAN FESTA DE NADÉ, Anastasia
26 Sabeda	Festa de S.Stefo, Stefania, Richlind, Vinzënzia
27 Domënia	Festa dla Santa Familia, Mituns inozënc da Betlem, Dé fantú
28 Lönesc	S.Jan apostul y evangelist, Fabiola
29 Mertesc	Tomesc Becket, Davide, Lothar
30 Mercui	Felize, Germar, Richard
31 Jöbia	Silvester, Melania, Tarina Labouré, Alan, Apolonia



LE TÈMP DAN 100 AGN

Dezèmber mèt man frèit y selt, ai 2 vègnel la nëi y tèmپ mol tin prò cina a plöei danter i 7 y i 9 dl mëis. Lassura vègnel frèit y tèmپ sarèn. Dai 20 ai 25 nëiel tröp, frèit tin le tèmپ sarèn fina ala fin dl ann.

REGOLES DL TÈMP Y DIS PROFEC

É le pröm dé de dezèmber fat ia t'en invèrn frèit romagnarál frèit por cater mëisc.

Desche Adam y Eva á dl tèmپ le destin romagnel döt le mëis fina ala fin.

Él sarègn in la Nöt da Nadé sará l'ann nü benedí y bun garaté.

Nadé vèrt, Pasca blanca.
Nadé tla nëi, Pasca tl trafèi.

Sce Nadé é da vènt é l'ann dô contènt.

É S. Stefo zënza vènt garetá le vin da Balsan y da Trènt.
Tírel dèr tröp le vènt le vin gnará stlet da spavènt.

Vènt tla nöt l'ultim dé dl ann n'á mai fat vin y bla contènt'.

FENOMENNS A CIL

Mercur é tl Scízer cun Pluto, olache al é incé Venus fina ai 12 denanco se sposté fina ala fin dl mëis tl Stambèch pormez a Netun. Chèsc ultim planèt lascia le Stambèch ai 17 por rodé tl Portadú d'ega. Mars romagn stabil tla Stadîra fina ala fin dl ann, Saturn é da ciagé tl Mot. Netun y Uran é tl Portadú d'ega fina che al mèt man en ann nü y posiziuns planetares che emenará - ché po pa incé dí de nó - energíes nöies dotes cíamò da scovrí söla tera.

Notizies

TL INOM DE DÎ AD MULTOS ANNOS!

Marcês

Ai 1 de má y ai 4 d'otober gran marcé a S. Linert/Badia

Vigni mercui a Bornech

Vigni pröma jöbia dl mëis a Al Plan de Mareo

Vigni secund lönesc dl mëis a Corvara

Ai 25, 26 y 27 d'otober 1997 a San Scimun



Odüda sön Munt Formin, Pelmo, Nuvolau y Averau.

Foto: Vito Zingerle

SALÜC LADINS

Bun ann 1998!

Bun dé y bun ann
por l'ann nü dan man
che al Ves pórtés sanité
en pü' de rí y incontenté
l'amur, la pêsc,
la sinzirité daite y defora.

En ann tira a fin
é tl stlü' jö so destin
metü man ligherzin
dan da püch dër jonil.
Gnü teniade atempé.
Tan debota che döt é 'ndô passé!

Te na aisciöda vërda riöl chësc bambin,
so jí gnô rodunt, al chersciô sö bel fin,
i ciüfs incëria l'informia de belëza,
le jonn rovâ ite tla plü bela jonëza.
D'isté süa eté ê gaiërda y sigüda
al se maridâ cun le fëgn,
cun la sajun madüda,
d'isté ê sü dis y sü agn
i plü bi y i plü sagn'.
Spo le pröm frëit söles domans
anunziâ dessigü l'altonn
y le tëmp invedlä dé a dé deplü,
i dis gnô cöré, al fraidia y moria i corusc.

Sotite i pöpi tl mister ascognüs
aspeta êrt che ai pois gní flus.

Bun dé y bun ann
por l'ann nü dan man
che al Ves pórtés sanité
en pü' de rí y incontenté
l'amur, la pêsc, la sinzirité
daite y defora.



I Ves sporji les mius aodanzes por
chësc ann nü, le 1998.

Ći ón pa tan odëi danföra por en ann
che é cíamò tan jonn y che mëss
impormò nes descurí plan plan sü leć
desco en urt d'aisciöda: sot cortesc íte
pol ester raise che cioscia te vërt y ciüfs,
o magari mâ tera megra, olache les
talpines á lascé bele en pez da peté sö.
Ći ón pa sté a fá profeziés te chisc agn

caraterisá da ritms tan sní y drumblënc. Madër nia ponsé dagnora mâ al burt, m'á dit na porsona bele en pü' ti agn. Porchël saludunse l'ann nü cun ligrëza y coraje.

En iade sciurunse l'edl en pü' zeruch tl ann vedl. L'ann 1997 é sté en bun ann por tröpa jënt. I ó recordé mâ valgiugn avenimënc che é sozedüs y á fat baié feter döt le monn: la mort de Diana la prinzëssa de Wales, la mort de Uma Teresa n'édema dô, la mort de John Denver d'otober, bunamënter le cíantarín country plü conesciü dal monn. Diana é morta t'auto sön strada, John Denver é tomé jö cun so flîgher privat y Uma Teresa nes á lascé tres na mort naturala. Dal ann passé él spo da alzé fòra dala cronica mondiala la vijita dl Papa Jan Paul II. a Paris, olache en miliun de jogn y jones l'á saludé y á zelebré cun ël la santa mëssa. I gragn segnai de nüsc tèmps é püc, mo chi che i ciafun da cöie sö, é tlers. L'ann passé á scassé deplü co i tremoroc dl'Umbría na noela scandalosa le monn: al é gnü cloné la pröma bíscia y al ti é gnü dè l'inom Dolly. Chësc sona en pü' desco val' ponsierin fora dla "Genesa" dl Vedl Testamënt, canche Dî á cherié le monn y Adam. Les porsones sön chësta tera sa al plü tert sëgn che ares po se cherié en duplicat de sè instësses tres la tecnica genetica. Canche incé atlò le meso por le fin vëgn trascuré mâ por le fin, spo sunse ruvá al desprije uman total, olache nosta forza y potënza nes superëia nosc instësc y ciumpëda sura nos fòra.

Te dui agn scriunse l'ann 2.000, en milënn nü mët man spo plan plan. Rovunse mo engalin al punt, olache i savun che i án propi arjunt val' de dërt y de positíf? Al foss da saludé, sce

l'umanité foss buna da fá en vare che ti porta respet y dignité a porsones y natöra.

Al n'è nia dî ca che armades chirî ti pic d'Europa i iüdes por ti stracé ti cíamps de konzenträmënt a i tormenté a mort y a ti comané da lauré por la gran naziun todëscia. Al é miú, sce i ne se desmentiu nia de chisc tèmps, che tröc cíamò in vita á sintí para. Porchël publicunse tl Calënder da chësta ota les recordanzas de vera de Otto Dapunt de Badia, che á odü te sües "veres" crudeltës y brutalitës. Süa storia fej pert dla storia de chësc seco che é tl jí a piz plan plan. Al n'è nia dî ca che al é sozedü ti staç dla Ex-Iugoslavia les medemes scenes dejumanes, mâ che le monn á scuté fina sëgn. Al é da tomëi de castië jënt da tomëi.

Le calënder ladin é rové ala 37ejima ediziu. Indöt 1.400 esemplars n'él gnü stampé iniann. Al é sté la terza ota che iö á albü sura la redaziun. Adöm cun en comitê metü adöm da porsones competëntes y cun l'aiüt de bugn colaboradus nes él indò garaté de firé adöm tems variës tröp cun articui y stories che, i podun mâ nes l'aodé, Ves trategnes dí cun lí ladin, conscidré retracé da zacan y d'al dëdaincö y cun ponsé sura, magari a laota, a en tëmpe che nes romagn mâ documenté y recordé da retracé a blanch y fosch y da chës porsones che á araté che al sides de üt dl da scrí sö süa vita y sües esperiënzes de vita. Por nes indespré daite en pü' de inchersemun por i "bugn tèmps da zacan" o por nes stravardé da tèmpe zënza cör y religiun. Che le Calënder Ladin Ves pléjes y pois Ves dè val' consëi ia por l'ann nü, Ves aoda

por le Comitê, *Iaco Rigo*.

LA STORIA DL PICE AIDIN

de Cristina Castlunger

Traduziun lèdia dla storia "Il giardiniere dell'anima"
de Clarissa Pinkola Estés

Laota, dër dër dadî, tl tèmپ canche i tiers savô ciamò da baié y les porsones podô ciamò capí le lingaz di tiers, êl en te' aidin jôn che, incé sc'al ê pice de statöra, â dër en bun cör.

Al viô tl scür d'en gran bosch, amez a lëgn trö' plü gragn, plü bi y plü vedli co ël.

Vigni invern peresc y umes y mituns gnô ite te bosch sön de te' vedles liöses de lëgn. Cun gran ligrëza taiâi jö en per de lëgn mesans y s'i portâ demez.

I cíavai che tirâ les liöses soflâ y les ciampaneles dles juntles fajô en bel slinghinamënt. Les usc ligherzines di gragn y di pici ringhinî fora por i bosc.

Ah, chël scé, le pice aidin l'â aldí cuntan bel da plan dai lëgn plü vedli, chi che ê massa alc y massa gragn da gní atacá dal manarin y portá demez - ah, chël scé, al â aldí che i lëgn taiâ jö gnô portá t'en post beliscim, en post che â inom "cíasa".

Dailò gnôit tratá buniscim, al ti gnô fat áicia y ai gnô metüs te n'ega che ti tolô le borjú. Spo, insciö gnôit cunté, dōta la familia s'abinâ cun

ligrëza incëria. Ai infornî sō le lëgn cun de te' pices cosses dër beles: cogores fates cun vëta y nusc, papes de zücher y d'ater patüc. De te' pices cíandëres gnô impiades y spo metüdes sön les rames dl lëgn. Insciö ala fin, döt fat sō cun patüc duc, morones de corgnores y val' iade incé cun de te' pici toc de spidl de düc i corusc, diventâ le lëgn le ghest plü important dla cíasa. A dí la lerité, ê chësc un di plü gragn onurs che podô ti toché a en lëgn.

I lëgn plü vedli, che savô da cunté de chëstes cosses, dijô che chësc ê en tèmپ de gran ligrëza por i umans, en gröm de bi mituns jô incërch a cíanté y te vigni cör êl en füc che vardô. Al parô cínamai che les stëres dl cil slominass plü vies.

A sté a cí che i vedli dijô, podôn odëi corajö jones y jogn che portâ te stōa de bun patüc che gnô spo partí cun düc. Les mëdes se ciolâ amezía le gormel plü blanch ch'ares â. I vedli se metô la iesta foscia y le miú cíapel, les ëres se vistí incé le guant plü bel. I mituns â la braia lungia, incé sc'ara becâ, y les mitans â incé de beles goneles, leries assá por

podëi fá na bela revarënzia. Al messâ ester bel de morvëia.

Y l'aidin somiâ de chësc.

Ann por ann aspetâ l'aidin ch'al passass l'isté, ch'al gniss l'altonn y ch'al ruvass tla finada adalerch chël bel invern. Canch'al sintî la smorzia di pröms vënc frëiéc, se ralegrâl. Al â tan na gran ligrëza y ê incë tan capaze de so gran mantel vërt che diventâ vigni ann plü spës.

Y vigni ann d'invern gnôl indô adalerch les liöses y al gnô indô taié jö lëgn, intratan che i mituns tirâ ciguns y fajô angeli de nëi sô por chës tëmple.

Sciömia che le pice aidin foss dër spau, n'ël nia bun de se tigní íte y vigni ann la vagâl da scraié cun maiú forza: “Gnide! Toléde mèt! Toléde mèt! Iö ti ó bun ai mituns! Ara me sa tan bela chësta osta festa! Toléde mèt! Prëitambel! Toléde mèt!”

Mo i agn passâ y degügn ne le chirî fôra. De plü lëgn ê gnüs portá demez dal terac incër ël ía. Sëgn ê so pröm parënt impü dalunc y le pice aidin ê scialdi su, mo insciö ciáfâl pa incë plü sorëdl y chersciô y chersciô y gnô tres plü alt.

L'invern dô gnôl indô adalerch i cíavai che tirâ na liösa cun lassura le pere, la uma y i mituns che s'la riô y fajô damat. I cíavai s'â arvert sô püch dedô ch'ai ê passá dlungia l'aidin ía y le pere se conscidrá bele jö i lëgn che ê en toch cotan plü delá.

“Aspeta”, â scraié en möt, “chël dailò iadedô, chël che s'un sta bel da sú”. L'aidin â metü man da speré.

“Oh, scé scé! Gnide plü daimprò! Chiride fora mèt! Prëitambel! Toléde mèt!”. L'aidin fajô döt le poscibl por se mostré plü rodunt y plü alt. La familia messâ l'avëi aldí, deache la liösa s'â architë, i cíavai gnô indô zeruch y tôsc dôta la familia variâ fora por la nëi alta y jô a ti cíaré al lëgn.

“Oh, cíarede cí rames gaiertes ch'al á”, scraiâ en möt dales massëdles beles torones.

“Oh, cíarede tan vërt y tan frësch ch'al é chësc lëgn”, dijô la uma.

“Scé”, respognô le pere, “al n'ê nó massa alt nó massa bas, al é propi le dër lëgn por nos”.

Y le pere tolô jö le manarin dla liösa. Al pröm bot sintî le lëgn le mé plü gran ch'al n'ess mai porvé te süa vita.

“Ah”, scraiâ le lëgn, “i tomi”. Y te chël momënt gnôl da nescia. Le manarin â mazé inant cína che le lëgn n'ê destaché da sües raisc, y spo tomâl ia por tera, scassan sô en gröm de nëi. Tôsc dedô rovâ le lëgn sön le tradl che ê taché pro la liösa. Les cíampaneles dles juntles di cíavai slinghinâ y l'aidin aldí baian y rion. Le peso dl mé parô oramai passé y al se recordâ cínamai che ai jô da val' pert, t'en post important, t'en bel post plëgn de morvëia, en post ch'al â tan dejidré da odëi, düc i dis y düc

i agn de süa vita passada.

Finalmënter, canch'al gnô plan plan scür, se fermâ la liösa cun la familia y iadedô le tradl cun le lëgn dan na picia cíasa curida de nëi. En berba y na mëda bindebò vedli ê gnüs fora tla nëi y jô adincuntra ala liösa, scraian: "Mo cí bel, cí bel chësc lëgn, tan bel alt y cun de te' bela dascia. Al é propi dla dërta mosöra. Al va buniscim!"

Oh, se ponsâ l'aidin, tan bel ch'al é da gní tuç sö tan bun. Magari él propi chësc le post olache valgügn de mi fredesc é gnüs chisc agn. Ah, i speri propi da i odëi tôsc.

I vedli l'â alzé cun mans lisieres. Ai le conscidrà, ti fajô aicia, ai l'ojô ia y ca da dotes les perts. Ai metô spo le mane taié dl lëgn te na condla d'ega frëida y ti tolô insciö gran pert dl mé.

Y canch'ai â spo destodé les linternes, â l'aidin che aprijâ la scürité dl bosch metü man da amé la scürité dla cíasa. Al é ausé da ti cíaré dōta la nōt al cil plëgn de stères y incé sce ségn podōl mâ nen vidlé na spana fora por na te' picia finestra, odōl impò na stëra che slominâ plü co les atres. Ti cíaran a chë stëra sintí l'aidin ch'al foss sozedü cíamò en gröm de beles cosses.

Cun chisc pinsiers tl ée s'indormedí l'aidin dōt contënt, sciöche incé düc i atri te chë cíasa.

L'ater dé, da doman adora, êl en desfratamënt y na comoziun, cun

düc che se saludâ, s'la cíacolâ y en pert s'la baudiâ. Valgügn jutâ le cëinder fora dla condla dla lëgna y la fajô indô plëna - clank, clunk, clunk. I cíans sprinzâ incërch y binzlâ, i mituns tí saltâ dō, y spo la uma y le pere y i vedli, cun d'atri mituns y compagns, portâ adalerch en gröm de scatores.

Le lëgn aspetâ, tignin sö le fle dla gran morvëia.

Chi tolô spo demez i cuertli ales scatores y laite êl ornamënc de vigni forma y de vigni mosöra, fac cun le spidl plü fin. Al ê morones de granëtes y cíandëres cun papier da curú incëria y metüdes te copes de spidl.

Le lëgn ê gnü inforní sö cun chëstes cosses. Y spo, cí guade! Al ê gnü impié desënes de cíandëres, öna indô l'atra, y metüdes te cërtli y spirales so alalt alalt sön sües rames, y l'aidin ê ruvé tla gloria plü grana.

"Ah, de chësc cuntâi i vedli lassò te bosch, y al é magari incé val' deplü", dijô l'aidin.

Y al fajô en gran sforz por arlungé cíamò deplü sües rames y al porvâ da ester plü bel co zënza.

I mituns scraia y fajô la pëia incër êl ía, tratan che d'atri sonâ y cíantâ. Y, oh cí ligrëza, canche en beliscim möt, alzé dal nene, ti metô na stëra de papier söla rama plü alta, propi söinsom!

En chë nōt, dō che i mituns s'â indormedí, tratan che l'aidin s'la

ciucâ y chë gran stëra slominâ da finestra ite, gnô i vedli adascusc te cíamena cun scincundes fates ía t'en papier decoré d'en bel lominus ros y cun de te' pici toç de drap cujîs adôm cun en fi sotí. Ai lasciâ jö sön bandafurn cíavai, porcí, ádenes y vaçes fates cun poms y pomaranc, cun de te' pici bachëc infizá por fá les íames, y cun edli y nêsc snizlá ite por fá ch'ai s'la riess. Y dötes chëstes cosses ê fates cun mans plênes de chël amur ché á mâ le dejidêr de sporje na ligrëza ai pici mituns.

Da doman s'â t'en iade descedé le lægn, deache i mituns ê gnüs ite dlun saltan y tiran scraiuus.

“Oh, cíarede mo cí bel lægn, y tan de scincundes ch'al é sotite!” dijôi dadalt. Y ai daurí i poç y tolô ti brac de te' beles pices popes de peza fates cun roli scürs de lana y cun i guanç cujîs fora. Y spo da d'atri poç tirâi fora de te' pices ferates fates cun toç de lægn y cun les rodes che se rodâ.

Döt contënc tirâi jö dal aidin chës pices prêzes de nusc y le lægn scassâ sües rames, lígher de podëi tó pert a cí ch'al â somié y a cíamò deplü.

Söl tert dômiséd s'â metü i mituns a dormí söl tepih y inçe i gragn ê jüs a se pone, cínamai i cíans y i iac dormí y somiâ. Y le lægn ponsâ dô a so destin de morvëia y a düc i avenimënc che ê sozedüs. Y al ê dër, dër contënt.

En chë nôt, tratan che düc ê te let

y rosselâ, ê inçe le lægn tomé t'en sonn dër sot y al somiâ de süa vita nöia.

L'ater dé y cíamò chël dedô s'un stô le lægn döt capaze amesa stöa, inçe sce chësta ê en pü' sotissura, deache ai ti â trat ía i lac y la stëra ti ê slisorada jö sön en edl. Mo impò ti savól cíamò döt bel, inçe canch'al odô gran pert di mituns y di gragn che se sentâ sön liösa y s'un piâ ía.

Oh, insnöt sarái pa bëgn zeruch, se ponsâ l'aidin, y dailò meterài indò mî mane doiüs t'ega frëscia. Ai meterá spo man de m'inforní sò y al sarái indò festa. Te chël gnô ite le pere y tolô jö i ornamënc dal aidin y i metô tles scatores danter le bambesc ite. Spo tolôl fora d'ega le lægn y le scassâ tan dassënn cína che döt cí che ê romagnü ascognü damter les rames tomâ jö ia por funz. Al lasciâ les morones de granëtes sëces söl lægn y le straciâ spo fora de stöa.

L'aidin, inçe sc'al s'â en pü' spordü da gní traté a na maniera tan grôia, n'â impò ne nia pordü dötes les speranzas. “Oh, stá da odëi te cí cíamena ch'i jun sëgn”. Al s'imaginâ döt chël jí y gní de patüic da inforní sò y les scincundes y i mituns che balâ y düc che cíantâ, y al ti gnô da susté a ponsé a döt chësc.

Mo le pere â stracé zënza tan de complimënc l'aidin sò por la stiga de lægn che condujô sò alt, tres plü alalt, cun i scalins che se fajô tres plü strënc y ërc man man ch'an jö

plü insö. Y ala fin, en iade ruvá tl pôrte plü alalt, daurî le pere na picia porta y zënza bazilé plü che en tant sciurâl iaíte le lægn. Chësc tirâ dla gran spordüda en dër scrai: “Cî é pa döta chësta scuritè?” Mo al ti parô che degügn ne l’ess aldí, deache le pere â stlüt pro l’üsc y s’un ê jü jö por stiga.

Te chël pice sotletët frëit n’êl degöna atra löm co chëra che gnô ite da na te’ picia finestra curida dla dlacia, da olache al cucâ ite chë gran stëra.

Cî püre cosce ch’i sun! ponsâ le lægn y controlâ dötes sües perts, ch’al n’ess bëgn nia val’ de rot. Cî ái mo mai fat por gní arbandoné t’en post tan frëit y sorënt?

Mo degügn ne l’aldî. L’aidin romagnô dailò por de plü dis y por de plü nöts.

En dé da doman ê gnü descedé le lægn dal drumblamënt de vari posoc sö por stiga. L’üsc se daurî cun en splundrun y le pere, cun na ciürria de lana söl cé y cun en te’ gran mantel indos, brançiâ ite l’aidin y le streflâ jö por stiga, fora por pôrte y cína sön plaza. Al â lascé jö l’aidin sön en te’ vedl ciüch y alzâ en te’ gran manarin che tomâ cun en pëis mat söl aidin, fajon aldí le grac spaontus dl lægn che se spaca.

Al pröm bot â ponsé le lægn da messëi morí dal mé, al secund êl tomé ía da nescia. Cotan de tēmp dedô se descedâ indô l’aidin t’en piz

de stöa y inçe sce al n’ê nia daldöt normal, ti parôl che al ess mâ pordü so bel vërt. Mo i brac ê metüs te n’atra maniera y ai ê in toç. Püch dedô odôl, senté sön bandafurn, chi dui vedli che â cíaré d’ël le pröm iade canche al ê ruvé dailò dal bosch. Al ê chi dui che dan da tröp tēmp â medié süa plaia cun l’ega frëida. Ai ê dailò, sentá un toch dlungia l’ater, dan le füch. Scebëgn ch’al ê te de stletes condiziuns, â l’aidin impò cíafé la buna löna, odon l’amur che ê danter chi dui.

Le vedl lovâ sö y metô en di brac dl aidin te füch, inçe sce chësc se sprazâ y scraia sciöche en mat. Mo tôsc capî l’aidin, tratan che la flama vardô tres plü sot te so cör, che chësc ê so laur plëgn de ligrëza tl monn: cherié cíalt y amur por porsones sciöche chëres. Oh, gní scialdé daíte dal amur y defora dal amur d’un sciöche ël. L’aidin metô tôsc man da verde cun plü forza y ligrëza. “Oh, i ne savô nia ch’i podess verde tan de morvëia y de podëi implí na cíamena cun mî cíalt. I ti ó en bun de cör a chisc dui vedli”. L’aidin y dötes les rames de so lægn - y inçe de so cör - se defantâ cun ligrëza tla flama.

Nöt por nöt azetâ l’aidin so destin. Al ê contēt de ester d’ütl y de ester a chësta moda vi, ch’al vardô y vardô cína ch’al ne romagnô plü nía, mâ le cēnder jödapé sön na grata.

Y tratan che i dui vedli le scoâ demez dala grata, punsâl ch’al ne s’â

mai imaginé na maiú gloria de cí
ch'ara n'ê stada cína ségn súa vita,
y ch'al n'ess mai podü se aodé deplü
co cí che súa vita ê stada cína a chël
momënt.

I dui vedli laorâ avisa y cun les
mans vedles y sapiëntes scoâi demez
vigni granel de cënder dal mogun.
Ai metô spo le cënder t'en pice sach
che ê diventé tënder a forza de
l'adoré. Y spo l'âi metü ía, aspetan
l'aisciöda.

Canche la tera â metü man da se
scialdé, tirâ fora i dui vedli chël pice

sach, jô fora por sü urc y cíamps y
cun man lisiera sternôi fora indlunch
le cënder dl aidin, söi lëgns che ess
spo dè früic y sön döt le cíampropré.
Ai moscedâ le cënder dl aidin cun la
tera. Cun le tëmp, pornanche al ê gnü
les prömes plöies y le sorëdl cíöbe
d'aisciöda, s'â sintí le pice aidin
reanimé. Chilò y dailò, sot, trës y
incër le cënder, spizorâl de te' pici
fiôs d'en bel vërt scraient y l'aidin
s'la riò mile iadi y sustâ mile süsc,
contënt d'ester cíamò en iade tan
d'ütl.

Mumënc de chît

*Pudëi sën stè da susc,
n'aldí gnanca na usc.
Mâ l' cil bel brüim sura de me
fej da curnisc al cherié tan garatè.
Chirí le chît incër me ía
pur pudëi me lascè ía,
dütes les piceres cosses amiré,
me tó l' tëmp da contemplé.*

*Mumënc de chît incè daite,
degügn pinsiers plü da pié íte.
Me sté saurí, in armonía,
pinsiers y corp in sintonía.
Mumënc de chît che m'á insigné da
udëi nia mâ düit cí che fej plajëi,
udëi te me y me confronté
cun düit cí ch'ê cíamò incër me.*

*Tl chît en pinsier al Creadú se alza ségn,
i m'á intenü che düit é en ségn
de nosc bun Dî, de so amur,
purchël giulan, nosc bun Signur.*

*Annelies Moling, Kurtatsch a.d.W.
(1. post pro le Pest "Angelo Trebo" 1997)*

NA STORIA SÖN LA DEPRESCIUN

de Franz Vittur

Al ê en iade na porsona che sofrî bele da agn de na ria forma de depresciun. Chêsta ê tan sterscia che la porsona n'ê plö buna de fá nía. Al â messü lascé so laur, se temô da dôt, n'orô plö incunté degügn. Al s'â stlüt te sè instès y â pordü la speranza de varí da chêsta maratía tan crödia. Al â medié por mëisc alalungia da en gröm de doturs, â tut ite medejines de vigni sort, â fat cursc ambulatoriai y te ospedai specialisá por maratíes dla psica y di nerfs. Mo düet ê sté por nía. La maratía diventâ tres plö ria da porté y êl instès â pordü la ligrèza de vire, poríciche al â pordü la speranza de varí. Al se stô tan mal y â tan en gran pëis da porté, che le pinsier che ti gnô plö suënz ala mënt ê chël, de cô che al ess podü se astilé por i fá na fin a süa vita che al n'ê nia plö bun de suporté.

En dé che al ê indô jü da so dotur y che chësc â capí che insciö ne podôla nia plö jí inant, ti â le specialist dè chësc consëi: de jí vigni dé - por n' édema alalungia - dômisdé tla gran staziun dla ferata de süa cité. De se senté sön en banch y de osservé cí che al suzedô incër êl ía, cíaran ala jënt che ruvâ y che s'un jô cun les ferates che architâ y

che piâ ía da chëla staziun. Al paziënt ti â salpü chësc consëi dër de morvëia. Al ne capí nia cí che le dotur orô arjunje impará. Mo impò ál fat cí che ti ê gnü comané. Tëmp ál plö co assá. Y al ne savô nia cí fá por s'l' paré ía. Porchël ál seguí la prescriziun dl dotur. Al ê bele jü sís dis vigni dé dômisdé tla staziun, se sentâ sön en banch y cíarâ ala jënt che ruvâ y che s'un jô. Pici y gagn, porsones che se lasciâ dlaurela, porsones che â prescia, vedli y jogn, mituns che scraia, zoé che stentâ a jí ite tl vagun. Jënt contënta, dala ría, düc che se dê da fá por se möie, por jí, por fá. Êl su stô chît, dalunc da dôt y da düc, stlüt te süa desperaziun, tl scür de sü sentimënc che odô dôt fosch y zënza speranza.

Ruvé al setim dé s'al ponsé: 'incö él l'ultim dé. Incö vái cíamò tla staziun sciöche le dotur m'á comané, mo spo lasci de jí, poríciche al n'ê impò por nía'. Incé chël ultim dé, ruvé tla staziun, s'al chirí en banch da se senté y á metü man de osservé la jënt che gnô y che s'un jô. Y inurcaltan ál odü na te' picera möta che rodâ sö y jö inanter na ferata y l'atra y pitâ döt sconsolada. Ala ê sóra, cíarâ incërch düet spordüta, jô

sö y jö tla staziun zënza ester buna de ciaté cí che ala chirí. Y ala pitâ tres plö dassënn, zënza che valgügn se foss architè por odèi cí che ala adorâ. Dò che al l'â osservada dí ala lungia ál capí che propi èl ess podü fá valch por chesta picera müta, che s'â pordü tl labirint dla staziun. Cun gran fadía él luvé sö da so post y é jü incuntra, l'á tuta tla man y á porvé de capí cí che ala orô. Mo la picera ê tan sprigorada che ala n'ê buna de ne dí nía. Ala pitâ y se temô dala jënt che ê incèria tla gran staziun, che ala n'â ciamò mai odü. Mo bel plan, cun trôpa paziënza y bunté ê le paziënt sté bun de capí te cí situaziun che chësta picera ê ruvada.

Ala ti â cunté che ala ê ruvada te chë staziun cun na ferata che gnô da na cité dalunc. Ala ê sóra y süa lá ti â dè impara na zètola sön chëra che ala ti â scrit sö cí ferata che ala messâ tó te chëla staziun, olache ala messâ jí inant y te cí cité che ala messâ gní fora dla ferata. Ailò èl spo süa uma che l'aspetâ. Mo la picera müta, che ê ruvada te chëla gran staziun, s'â pordü la zètola sön chëra che al ê scrit cun cí ferata che ala messâ jí inant y l'orar che ala messâ osservé por ruvé ala staziun olache süa uma l'aspetâ. Y ala s'â ince desmentié l'inom dla cité, olache ala messâ ruvé. Y propi porchël èla tan grama y se sintí pordüda y arbandonada. Ala n'â te na ota plö degügn sön chësc monn che ess podü la capí y

la daidé. Ala ê sóra te chëla gran staziun, olache degügn la consciô y olache la picera ne conesciô degügn. Döt incèria jënt foresta. Degügn che s'ess architè por la daidé.

Te chësta situaziun á la persona che ponsâ mâ plö a sè instëssa, che da mëisc ne odô ater mal co le sö, che aratâ de ester sora a porté le pëis plö posoch dl monn, odü che al ê ciamò porsones che â debojëgn de aiüt. Na picera müta che adorâ so aiüt, na picera che podò gní daidada propi da d'èl, da na persona che n'ê zënza plö buna de fá nía y a chëla che degügn ne damanâ plö nía, porcíche düc l'aratâ da nía. Porcíche èl instëss se aratâ da nía! Y te na ota gnô so aiüt damané propi da na picera persona che ê zënza aiüt, da na picera müta che jô a perde, sce degügn ne l'ess daidada. Èl á capí che al messâ fá valch, che al ê bun de fá valch. Al s'á dè da fá, á inrescí dô da olache la müta gnô, olache ala messâ jí inant, te cí staziun che ala gnô aspetada dala uma.

Düt chësc ti á fát passé le dômisdé zënza che al se n'ais intenü. Y impermò incër mesa nôt él sté tan inant da podèi acompagné la müta ti brac de süa uma. Düt chësc ti â fat passé le pinsier a sè instëss. Al â albü tan da fá por daidé n'atra persona, che al s'â desmentié por en dômisdé ala lungia sü mai, sües têmes y sües depressciuns. Y da chël dé inant, ál metü man de varí. Al â capí che por

gní fòra da süa maratía, messâl lascé
de ponsé mâ a sè instës. Che la miú
medejina por se deliberé da so mal,
ê chëla de daidé valgügn d'atri,
valgügn che â debojëgn de so aiüt.
Gonôt é lascé che na persona dëides
n'atra persona la miú medejina por
varí da tan de maratíes. Inçe dala
depresciun.

Mituns tl monn

*föies
depëntes
plan
bala
ascugnüides
te
n
vibramënt
scraian
soferënza
dalunc
da
cíasa*

*Roberta Sottara, La Val
2. Post pro le Pest "Angelo Trebo" 1997*

AIH, CÍ TLAP DE MITUNS!

Les families de nosta valada â dandaia tröc mituns; de chères da 9 y deplö mituns n'êl cotantes, mo la gran pert dles gran families â val pice agno sön paraisc y les umes ne fajô degun pôde; ares ê feter contêntes da avêi en agno sön paraisc che cíarass jô sön la tera y daidass da lassöjô. Deache les families messâ vire da cí che al chersciô söl lüch, messâ bele mituns cíamò da scora jí pro val paura a patrún, a vardé o a fá müit de stala y les mitans a cíaré de mituns pro atres families. La uma ê gonot lígra, sce al ê manco boçes pro mësä; al ê gonot cíarestía y meseria de mangiaríes. Jí a patrún orô laota dí, messëi lauré da na scüra al'atra, gní pilofé incêrch da val fant o patrún cröde cun i "Krautwalsche"; la gran pert di badióc ê sforzá da jí fora 'n Puster a sorví, dailò êl de gragn paurs che adorâ incé 10 sorts de sorvidú. Dô l'usanza da laota podô a cíasa mâ le plö vedl se maridé y i atri fredesc messâ se chirí val jona che â instësä en avêi, o che ai romagnô na vita intieria pro so fré fané. Ai gnô pa bëgn prò da jí a d'ores pro de maius paurs. I guané di plö vedli gnô dá inant ai mëndri y dôt gnô da nostes umes cuncé sô, che val braia somiâ plötosc en tepih, tan plëna de flecé êra

pa; le medemo gnôl fat cun i cíalzä. Le cargä capitä pa bëgn 2 otes al ann te cíasa a cuncé cíalzä; de nüs nen ciafä mâ i plö vedli sce ai ê chersciüs fora di atri. Atramënter ne fóssera nia jüda da trá sô la familia.

Les mitans jô fanceles te paisc o altró. Gonot ciafäres da se maridé tl post olache ares sorvî. Sce an roda jô cortines, pon olachesí lí cognoms ladins sön les crusc. Un o l'ater dles gran families rovâ en pü' dlunch; un rovâ t'en piz, atri tl ater. Adöm rovâi mâ plö da val noza o supoltöra.

Incö é la situaziun dla familia cotan mudada; la gran pert dles families jones se acuntuntëia cun püé mituns; chëles che n'á plö co 5, 6 é reres. La mentalité é mudada. Laota â les families la meseria y tröc mituns, incö se sta la gran pert bëgn y á püé mituns. I problems é atri co dandaía, l'educaziun é plö complicada. Impò é tröpes cosses plö saurides che dandaía, sce an pënza al mangé, al vistimënt, al laur, al'istruziun, ala cíasa. Düt fat cun mesüra zidla contentëza, ligrëza, armonía da vire in pësc.

I publicun retracé de 12 de gragn families, öna por paisc y i odun che al n'é incé incö cíamò öna o l'atra de granes:



La Pli: la familia Baldissera da Roje.



Al Plan: la familia Miribung da Čianacëi.



Rina: la familia Promberger da Tornarecía.



Antermëia: la familia Deval da Pédantermëia.



Lungiarü: la familia de Iaco Clara, Somví.



San Martin: la familia de Gabriel Zingerle, Grejenara.



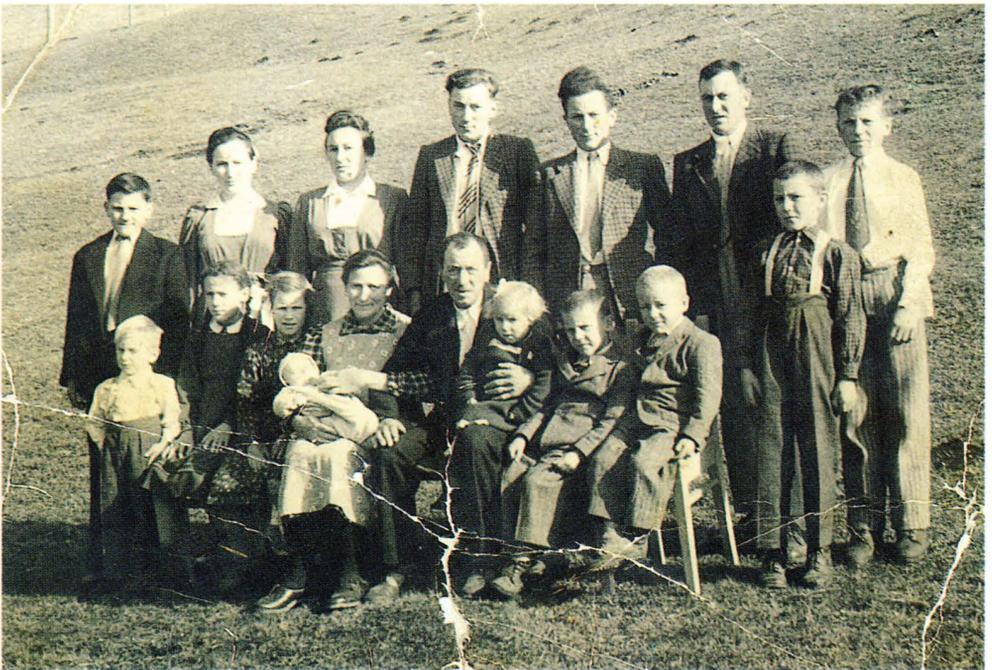
La Val: la familia Deiaco da Pastrogn.



Badia: la familia Valentini de Picetita.



La Ila: la familia Pescolderung dal Soz.



San Ċiascian: la familia de Pire Crazolara da Pecëi.



Corvara: fredesc y sorus dla familia Dapunt da Lalega.



Calfosch: la familia Costa de Zenz de Mëne.

FLORINA, SPERA ALA FIN DLA VERA!

de Iaco Rigo

Lionda marora premiada pro le Concurs internazional

“Les munts incantades: scrí y depënj na liënda!”

Con ilustraziuns dl’artista Roberta Sottara da La Val

Lagrimes posoçes rogherea jö por söes massëdles blancojines y se tirâ spo sot tla côrtesc spêra de munt dal altonn. Le tomp ea mâ plü i dis y les nets, da canch’ara ea sora. I dëiç de söes mans paraa strenfs dal porí che la çern ea zessada, la pel s’â aplaté encër i osc desch’ara foss stada dlaciada. Mo l’invern foss empormò gnü y al s’â belo anunzié con pröms sblauc de nëi sfarinosa, tacada söi crëp plü alé.

“Florina, spera ala fin dla vera!”, ti â dit so pere y en tlap de soldas, denanco se spazé dan Sas dla Porta jöifora. I cíavai se ficiâ con pisc trac tal saurun grô desch’ai foss gnüs dramês con vístles taiontes söi üf, por ti odëi mâ plü dô en ströf sciampenn danês tres Ciamaur fora por la Val de Mareo. Da enlò encá á Florina motü man da perde da en dé al ater les parores, corusc fantastics enmaginâ sü ponsiers y sentimonc. Datrai se rosedâ te söa imaginaziun formes zonza delinea-monc, dër gonot na blançia sön na foscia. Figöres desco püres armes strenfes se broderâ zonza pëis y ombríes.

La surité amez i crëp slauris ti stramüdâ con le passé dai dis sarëns d’altonn le liam de vita con döt

l’encëria. Söa fantasía se pordea da dé a dé fora dla realtà. Sön duicater se tirâra te ander, olache ara soflâ con süsë salvari söle bordigun por empié sö le fü. “Florina”, “Florina, spera”, “Florina, spera ala fin dla vera!”, vigne flama co saltâ sö en plü’ completâ le ponsierin. Con le tomp rondenia cösc ultim salüde dai sü entres plü dançiarâ te söa memoria. Fina che al romagnea mâ plü l’ennom su, “Florina”. Cösc ti paraa spo en cader zonza contegnü, ara ne sâ nia plü, olache al foss sté da le taché sö. En dé romagnea mâ plü cöstes silbes le fí su con la vita passada y la sora poscibilité da comuniché con l’encëria. “Florina”, ponsâra, canche ara spödâ tal fü por le destödé. “Florina”, ponsâra, canche i floç de nëi arsia söles fisties ormai flacres por se deleghé.

Empormò cincanta lönes denant è la vita plajora tal Rëgn de Senes gnüda disturbada. Corgn de bëch á rondeni ete por la Val dai Tamersc y á anunzié l’invajiun de soldas foresc. Val’ cionc è roês çina sön Fanes, olach’ai á arvonü spo cíavai y fanc cuntra la munt de Senes. Regina Senila s’á trat sóra le guant de brom lominus y s’á metü dan sü püç soldas, les ères, i vedli y i mituns. Söes domandes architâ desco saites



*Da enlò encá á Florina motü man da perde da en dé al ater les parores, corusc fantastic
enmaginâ sü ponsiers y sentimonc.*

mortales les armades rotes éte te sü confins. En chël dé gnêl fat fôra che le Rêgn de Senes ti dea jö ai invasurs vigne löna colma na jona o ëra, sce ai ti sconâ la vita a jont y tiers y se tirâ zoruch. Spo s'â i soldas trat endô a ozidënt dai parüsc, olache le rü de Rudo rogor tla Gran Ega proveniënta dales perts altes dla Val dla Gaidra.

Cuntra chisc nemics ne l'â degüna regina vaigada da se mëter.

Fina al dé, che la regina Senila á cherdé adöm i ëi y i püic jog: "Desche al è tradiziun sacra da secui encá, che la ëra plü vedla è incé dagnora 'Regina de Senes', ves baii desco ëra plü tai agn y manco desco osta corona! Toms maledis s'á lascé jö sön nüsc dis y ó nes desdrü'. Nos án mâ plü öna na jona da sacrifiché, Florina! Canche ëra sará dada ía, spo ará nosc rêgn y popul i dis cumpedês! Chê metará pa al monn descendoné? Mâ i ëi ne salva pa nosc rêgn!"

La schira dai endünês á damané, plü dessenês co desperês: "C'èl pa spo sên da fá? Tö es nosta regina, dá mâ consëis!"

La regina á robotü: "Tu jará desco dôtes les atres dan më, y i ti dijará ai nemics che i sará l'ultima! Mo empede sidlé en pêsc le contrat de barat con i soldas co porta colpa por nosta malediziun, ti detlarará na vera chîta y pegra. Con mio amur! Desche noster antenates á cordü: vigne ël che la regina lascia arsi te so corp dertan che la bröma toma dal ci, ciafará la mort!"

Na desëna de lönes dô che la regina â lascé so rêgn por raité tal teritore dai invasurs cuntra ozidënt, s'â fat sön tru

l'armada debla por jí a chirí söa regina y se bater en ultim iade por döt o nía.

Senila s'â inserí tal popul forest desco dan ëra les trepes atres söes compagnes. De cöstes n'ël söle post endere plü nía da spié. Dô val' dis conescea düc Senila por söa belëza. Sot sü cíavëis luné lominusc fora sciürâ la foresta dui edli sraioné co ea bognd striné jont y tiers. Da sëra encër fû ía encantâra vedli y soldas con bai amorusc. Söa punza s'armerea desco en glotadú tl'ega. Al para desche döt so corp sprinzass fôra ônes de saus dai ciöf plü stersc de munt. Degün ël y jonn ne soraviea le contat amorus te let con Senila. Morí por i jüic amorusc con na ëra gnea valuté na deblëza danter i soldas, desche ai ess pordü le duèl armé con le plü debl. Ensciö ore vignönn, canche al gnea prö, proé fôra söes forzes se moserenn con la ëra, co i sighthâ sên deplü co vigne ater nemich.

Le tomp dla bröma manaciâ da jí a fin, conescea en dé la regina, porchël enviâra bën trëi ëi te so cucio de lën, arjigné dai barbars aposta por i jüic lironé d'amur.

Cína che sön na doman romagnea öt le strasoch dla ëra foresta. Senila ea sparida. Y l'encantejim amorus passé.

Enlò s'anadea i püic soldas romagnüs cíamò en vita, les cioné de jones y de ëres, che la foresta â ardurbé con so corp i edli dai ëi y dai jog y â porté le popul ala rüna.

Ara á döré döes lönes, che i soldas dal Rêgn de Senes roass söl post a ozidënt. Ai plindernâ le stazionamont dai nemics. Mâ de söes ëres y jones y de söa regina n'ël da ciafé degün fostü.



Da sëra encër fÿ ía encantâra vedli y soldas con bai amorusc...degün ël y jonn ne soraviea le contat amorus te let con Senila.

I soldas de Senes se straciâ con ëi les ëres y les jones forestes y lasciâ zoruch mâ zacotan de mitans, valgügn mituns y dodesc soldas por che la sceta foss bona da soravire a atac de tiers salvarì y lasaruns.

Canche Senila, la “Regina dla bröma”, raitâ pormez a Sas dla Porta, floria cíamò tal tert dal altonn i pres a checio y a violèt, desche le sorëdl ess lascé endô sü corusc tardis denanco arsí tal orizont dalunc. Florina á odü raitenn adalerch la soldatëssa sön cíaval, zonza la conësce. Ara s’á spordü y sciampâ te so ander, olache ara se broderâ tai bordiguns. Amez le cërtil dal fù stêra chíta desco tonüda a aspeté le prigo. Canche la regina variâ éte tal ander, saltâ la jona telaier desco na gran crota foscia, se sciürâ söla invasura. Cösta se parâ y la cherdâ por ennom, mo ea massa indoblida dal rait y dales nets d’amur. La regina tomâ ia por tera ferida dai donz taioné dla jona salvara; “Florina”, barbotâra, “Florina”, süstâra. La regina ea scarzada sö söle col, sanch scürchechio rogherea fora söles peres dal funz y cheriâ defata lagosc. Le funz dal ander s’emplia con sanch sot ai edli sprigorês dla jona sfrömada.

La jona ne capia nia cí ch’al ea donté, söa conescionza ea cíamò foresta por cí co ea sozedü. Ara se temea y s’an sciampâ dal ander.

Al s’â lascé jö net scöra, che la jona saltâ cuntra la piza dal crëp, “Florina”, “Florina”, tignîra prò da scraié.

Tres plü damprò sö por i Tamersc aldîn rondenin i ciaps sní dai cíavai y i scrais dai soldas co tignia les jones forestes sot i brac, dant y dô söles seles

da rait.

Florina s’endesprâ entres deplü tal sotissora mental y tla vera amez i crëp da so monn fantastich y ascutâ y minâ da entêne spo engalin les usc ch’ara se recordâ da en som dër dalunc. Figöres de creatöres primitives passâ ía söa mont, al ea porsones co baiâ y se capia. Florina rompia fora da so cader fantastich y proâ cíará plan plan le desfratamont y i scrais vitoriusc dai ráiteri dalunc. Ara zercâ da respogne. “Florina”, scraiâra.

Ara aldía sën en slatamont tremendo fora dal vënter dal crëp, ara odea che so ander rejeta söifòra sanch. Le cör dla “Regina dla bröma” á lascé da bater. Jö danter i Tamersc scraiâra tla tēma, “Florina”. I crëp encéria rondenía dal rogoramont dal sanch dla regina y da söa usc, “Florina”, “Florina”. Dal funz dla val sö broderâ vera, ciaps de cíavai y usc, che ara ea sogüda da conësce sën: “Florina, spera ala fin dla vera!”

Da chi dis ennant á endô florí le Rëgn de Senes. Florina è stada l’ultima regina con le sanch nët de söa sceta, dedò ti è tomé le scéter tla man a na barbara. Incé te chisc tomps èra jüda da tigní sö en pêsc y en flu le popul co s’á multipliché cina tai secui a nos ijins. Dedò s’á defanté mister y lionda encër le rëgn misterius dla “Regina dla bröma”. Mâ i crëp encër Senes pöl co nes recordí cíamò ala mort dla regina Senila co â salvé so popul dal’estinziun: so sanch s’á trat sot tla cíalc slaurida y á entont vëtes entieres a checenin. Por che le sanch rogherü romagni en amonimont perënn por la convivënza en pêsc dles popolaziuns söla tera.



*Por che le sanch rogherü romagni en amonimont perënn por la convivënza en pêsc
dles popolaziuns söla tera.*

LES CAPELES TLA VAL BADIA

de Giuvani Pescollderungg, Pio Baldissera y Lois Trebo

Introduziun

Sciöche te döt le Tirol, él incé tla Val Badia tröpes y de beles capeles o pices dlijies, sternüdes fora tla natöra, sön urt de trusc, tles viles o pormez a val' lüch. Chisc pici santuars, fac sö en gran pert bele te secui passá, y ultimamënter dër bel restaurá, stá a desmostré la religiosité y la devoziun ai sané de nüsc antenac. Tröpes y desvalies po ester les motivaziuns che á porté ala costruziun de chëstes capeles. Viles o vijinanzes che ê dër dalunc dala dlijia dla cöra se fajô sö na capela o na picia dlijia por podëi s'abiné a perié privatamënter o deboriada y a tigní les devoziuns, sciöche la corona, les domënies dômidé, tratan le mëis de má y les staziuns de carsëma. Te valgönes de chëstes capeles gnôl vigni tant dit mëssa y al rovâ incé adalerch jënt in prozesciun. Valgönes capeles é gnüdes fates sö por ú (voto), en rengraziamënt por grazies ciafades por interzesciun de val' sant o por gní stravardá da catastrofes naturales, sciöche roes o rogossies. Pro les cíases da bagn gnôl zacan fat na capela por ti dè l'ocajiun da jí a mëssa y da perié ai ghesc da bagn. Vigni capela é dedicada a val' sant o a deplü sané, a chi che nosta jënt ti â na gran devoziun. I ciafun insciö tröpes capeles dedicades a Santa Maria, spo a Sant Antone, a San Florian, a San Jan Nepomuch, a Sant Ojöp. Al dédaincö á les capeles in gran pert pordü süa funziun originala, al é gnü fat strades che röia dlunch pormez, jënt á auti da jí a dlijia, y incé la religiosité da en tëmp é gnüda a manco. Cun la meseria de proi de nosc tëmp, vëgnel incé tres plü da inré dit mëssa fora por les capeles. Mo impò é tröpes capeles ti ultims agn gnüdes restaurades dër bel, valgönes incé por so valur artistich, y ares vëgn mantignides dër bun. Al é incé sté caji, olache capeles é gnüdes arobades fora de sües statues de sané dër vedles y de valüta y porchël mëss incé valgönes gní sarades sö. Incé ti ultims agn él gnü fat sö valgönes capeles, t'en stil magari incé en pü modern, y chësc é val' de bel, en sëgn che jënt tëgn cíamò söl aiüt y la proteziun di sané. Val' capeles o pices dlijies, sentades ite dër bel sön val' col, sön urt de tru, te na vila, pro val' lüch, é incé en bel ornamënt por la natöra de nüsc paisc da munt.

Pio Baldissera

La capela de Fodara Vedla

Scrion en pü de valch söles capeles de Mareo oressi mëte man cun na picera capela sön munt, cun la capela de Fodara Vedla. Chësta capela é gnüda fata sö dal pech d'Al Plan Johann Mutschlechner, patron dla vedla ütia de Fodara Vedla, cun l'aiüt d'en valgügn benefaturs, por rengrazié ch'i mituns Hans y Albert é gnüs zoruch sagns intun dala secunda vera. I laurs da moradú é gnüs fac da Josef Daverda y chi da zumpradú da Josef Feichter. Jep dal Sartú (Josef Taibon) á lauré da tistler, dantadöt él da recordé le bel



Foto: Giovanni Pescollderungg

alté ziplé y les proches. I reliefs é gnüs fac da Tone de Brüscia (Anton Burchia). La picera ciampana é gnüda ofrida da Johann Agreiter (Le Simele). Danter i benefaturs él incé ciamò da recordé Quirin Comploj (Curt), Tone Kaneider (Andram), Karl Pedevilla (Criner) y Hermann Ties (Col d'La Pli).

La capela de Fodara Vedla é gnüda benedida dal ploan D'Al Plan, siur Franz Telser, ai 13 de messé dal 1947. Le bel tēmp â cherdé adalerch incēr 700 porsones de Mareo y d'Ampèz. La capela é dedicada a Chël Bel Dî, creatur dl monn, al Sacher Cör de Gejú, a Santa Maria da Fatima, a Sant Antone dales ciampaneles, sant protetor dles munts y dla cíaussa, y a lalt de düc i amané y apasioná dla natöra che stroy prò te chësc pice santuar. Che Dî i dais a düc proteziun y benedisciun te chisc tēmps nia saurisc (insciö á scrit siur Franz Telser tl liber ch' é ciamò da odëi tla ütia nöia). Tla capela de Fodara Vedla é incé en iade o l'ater val' prou da foradecá che dij mëssa. La familia che manajëia la ütia, le famëi, i paur de Mareo y tröc passané va te capela a perié y a rengrazié y a ti confidé a Chël Bel Dî y a Santa Maria fistidi y bríes.

La capela da Runcac

Na capela bëgn cotan plü vedla ciafunse a Al Plan sot la Ustaría da Runcac, söla strada che condüj a Pederü. Ara se trata de na picera frabica scēmpla, sentada ite tl vërt sön urt de strada amez dui aidins arjentá. Chësta capela é bele gnüda fata sö tl XVII secul por stravardé le paisc dales regossies y dales roes

gaujades vignitan dal rü de Fojedöra, tan temü dala jënt.

Tla falzada dant odunse t'en pice nício na statua de lëgn de San Jan Nepomuch, le sant protetur di puné che nes straverda dales desgrazies dles regossies. Le rü de Fojedöra passâ plüdadî da Runcac jö y da Plazores ía y gnô tlamé "le castigo d'Al Plan". Le paisc é pö gnü ingravé íte daldöt bele dan le 1300. Plü iadi á le rü de Fojedöra fat de



Foto: Giuvani Pescollderung

gragn danns portan demez siëies, murins y puné. Dô le 1970 ti él gnü fat dant da chi dai rüsc y al é gnü revenü jö cuntra Cíamaur. L'alté é dediché a Santa Maria, dales pers él San Sebastian y San Roch. Le alté é s'ëgn stlüt jö cun feriades, dô ch'al é gnü arobé tòc plütosc de valüta. Le cheder söl parëi a man ciampa é gnü depënt da n artist fora dla conesciüda familia Renzler, da San Laurënz. Ch'á lascé fá chësc cheder che rapresentëia Gejú y Santa Maria söl

anterbanch, i sané proteturs Antone, Vighile y Durich y i apostui San Pire, Sant André y San Paul, él sté Jan Trebo, le ferber, l'ann 1827.

Por la jënt d'Al Plan é la capela da Runcac plü conesciüda sciöche "Le Ciüch". Tröc ne va nia dlungiaía zënza storje prò a fá en bun pinsier y a ti confidé a Santa Maria sües crusc y preocupaziuns. Incé canch'an fej la prozesciun incër le paisc, stan en momënt chié ite dal Ciüch.

La capela da Mantëna

En n'atra capela che va cotan zoruch tl tēmp é chëra da Mantëna, inanter Al Plan y Lungega, na costruziun incé plütosc scēmpla cun porta y finestres neogotiches y n pice cíampaní de lëgn cun na cíampana. I medieji sura porta nes dij che la capela é gnüda fata sö l'ann 1619 y renovada dl 1895 da Josef Rudiferia. L'ôt daíte á na seria de costëis che forma na stëra. L'aredamënt é plütosc rich. Sön alté él l'ander de Lourdes cun laíte Santa Maria y n tabernacul dl XVII. secul. Dër bela é la picera scatora de spidl dl XIX. secul cun le bun famëi vistí sö.

Chi da Mantëna tēgn tröp sön so pice santuar. De má y d'otober s'abini te capela a dí la corona, y in ocajiun dles Antlës da Mantëna va jö chi d'Al Plan in prozesciun. I



Foto: Giuvani Pescollderungg

mituns da Mantëna porta la pice confarun y la statua de San Ví y dô che siur ploan á benedí i punć van ćiamò te capela (la maiú pert romagn defora por manćianza de lerch) por na còrta funziun. Inće i pelegrins de Jënn che vëgn zoruch le terzo dé bi stanć va ćiamò en momënt te capela a salüde a y laldé Santa Maria. Por chësta ocajiun mët i patruns da Garsun le bel gran crist sön mür de capela, dala pert cuntra strada.



Foto: Giuvani Pescollderungg

La capela dal Sauter

Tóch dlungia la botëga dal Sauter, tl zënter dl paisc d'Al Plan, ciafunse

na picera capela dedicada a Santa Maria da Lourdes, che porta le medieje dl 1903. Gnüda fata sö éra da Vigile Obwegs.

La capela d'Les Cíases (La Pli)

Tla vila d'Les Cíases, a La Pli de Mareo, nia dalunc dala strada che condüj sö Furćia, ciafunse na capela bindebò vedla, fata sö dal 1896 y finanziada da Iaco Terza y Tone Daverda, dui mituns vedli. Dal 1996 da d'altonn él gnü recordé i 100 agn dla capela cun na s. mëssa zelebrada dal ploan d'La Pli, siur Merch Graffonara y cun na picera festa, a chëra che tröpa jënt dl paisc á tut pert. La capela, dedicada a S. Maria Imacolada, á sura alté n pice ander de toghi, te chël che S. Maria da Lourdes ti comparësc ala möta Bernardeta. Te capela él diesc proches y sura porta na finestra torona de spidl da corusc cun laíte na stëra a 8 ćiantuns. Le pice ćiampaní de lëgn á incö mâ plü üna na ćiampana, deache l'atra án messü dé jö ti agn dla pröma vera por coré canuns.

Chi d'Les Cíases á laota podü se fá sö la capela, deache ai â tan dalunc da jí jö La Pli al dômsidé. Plüdadí gnól inće dit ti mëisc de má, otober y novëmber vigni sëra la corona te capela. Por invié i vijins ales funziuns gnól soné la ćiampana che

vëgn dötaruela cíamò tres sonada, canch'al manacia rî tëmp. La mëssa te capela vëgn mâ plü dita te ocajius particulares.

Dan da val' agn é la capela gnüda renovada por interessamënt de Florian d'André (Terza) cun la colauraziun di vijins. Florian y söa fomena se fistidiëia incé y cíara dla capela.

Le ciüch da Furcía

Sö Furcía, söl confin danter Mareo y Valdaura, á les compagnies di scizeri d'La Pli y da Valdaura lascé fá sö en pice ciüch/anteriöl por recordé l'ann dla möria 1636 y por onoré y rengrazié Santa Maria d'La Pli. Le cheder depënt a öre dal artist Tone dal Ferber (Rungger) rapresentëia la prozesciun de chi da



Foto:
Giuvani
Pescollderungg

Valsperch y da Valdaura che passa le ju; sö ti nii sta S. Maria d'La Pli col Bambin. Sot le cheder cá él scrit

por todësch:

Die Pilger von Welsberg und Olang zogen voll Vertrauen zur Gottesmutter nach La Pli (Enneberg), und ihre Heimat blieb von der Pest verschont. Möge die Gottesmutter unser Land weiterhin beschützen und den Glauben stärken.

La capela da Tintal

Tla vijinanza da Tintal, a mesa strada inanter Rina y Onies, él gnü fat sö l'ann 1968 na gran capela, an podess präsc dí na picera dljia. Le proiet dla capela é gnü fat da Mario Rubatscher y por cí che reverda i laürs desvalis á daidé en pü döta la vijinanza da Tintal. Plüdadî êl na te' picera capela iainsom la vila, mo chëra ê dër in malester y mesa tomada adöm, porchël án tut la dezijiun da nen fá sö na nöia plü amez la vijinanza. Sc'ara é garatada valgamiá grana, él sté na gauja: laota viöl cíamò a Tintal passa cënt porsones y por trëdesc agn él incé sté na scora, porchël gnô le curat da Rina dui iadi al'edema a dí mëssa y a tigní les ores de religiun. Incö vírel cíamò a Tintal apëna trënta porsones, cater cíases é ötes y por le momënt n'él te döta la vijinanza gnanca un en möt da scora.

La capela, dedicada a Santa Maria dal aiüt, é gnüda benedida l'ann



Foto: Giovanni Pescollderung

1968 da d'altonn dal curat da Rina, siur Alvije Comploi. Söl mür dô alté odunse en cheder de S. Maria dal aiüt ch'ê denant tla vedla capela y ch'ê gnü restauré, en cheder dl beat Ujöp Freinademetz dl artist Lois Irsara y en bel gran crist de lægn ch'ê denant te stöa dl paur da Curt/Tintal. Söl mür él scrit: Cun Santa Maria a Gejú. Tl piz a man ciampa él na statua de Sant Antone da Padua ch'ê impröma te dlijia da Rina. Te capela él inçe dodesc proches y les catordesc staziuns de lægn, dër scëmples a forma de crusc. Nia propi dër contëné n'ê chi da Tintal cun le cíampaní en pü stravagant; ai n'ess plü gion un de lægn y spizé. Sön cíampaní él dües cíampanes: la maiú é dedicada a San Florian y é gnüda finanziada da Erich Elzenbaumer y da Federico Gasser; la secunda, ofrida dala vijinanza da Tintal, é dedicada al Sacher Cör de Gejú y a Sant Ujöp.

Ai 26 de setëmber dl 1993 él gnü fat la festa di 25 agn. La santa mëssa, zelebrada da siur Alvije é gnüda cíantada dal grup musical MOSAIC.

Por l'ocajin á les patrones da Tintal arjigné cá de vigni sort de spezialitês da mêt sot i dënz. Al é inçe gnü soné y cíanté y düc á fat impara.

Ćina dan val' agn gnôl cíamò dit de má y d'otober y la domènia dômisdé la corona te capela, y de Carsëma les staziuns.

La capela da Longega

La capela da Longega, dedicada a Santa Maria da Lourdes, é gnüda fata sö l'ann 1947 da Mario Rubatscher senior por interessamënt de Milio de Bastl (Ellecosta). Benedida éra gnüda de setëmber dal medem ann dal ploan d'La Pli, siur Davide Ferdigg, in presënza de cíamò cater proi y de na bela cumpëda de jënt. Le cíampaní de lægn cun les dües cíampanes é gnü fat sö dal zumpredú Jep Feichter (le "Vila" da Curt). Ćina dô le 1940 él na vedla capela ía söl' atra pert de strada, mo chësta â messü gní trata jö por ti fá lerch ala strada.

Tratan le mëis de má vëgnel dit te capela vigni sëra la corona, a chëra che tröc de chi da Longega tol pert cíamò al dëdaincö. En pér de porsones va döt l'ann, vigni sëra, te capela a se dí la corona.

Canch'an va in Jeunn, stá les prozesciuns d'La Pli, da Curt y d'Al Plan chítes dan capela, sides söl iade da jí che inçe da gní zoruch.

Le Ciüch de Brach a La Pli

Sce i jun da La Pli de Mareo cuntra Sares, ciafunse püch dan Brach, söl ur dërt dla strada, en ciüch (o anteriöl) dediché al Cör de Gejú.

Por recordé i 200 agn dla consacraziun dl Lant Tirol al Sacher Cör de Gejú (1796) á i scizeri d'La Pli lascé restauré le Ciüch de Brach. Laite él en cheder a öre dl artist d'Al

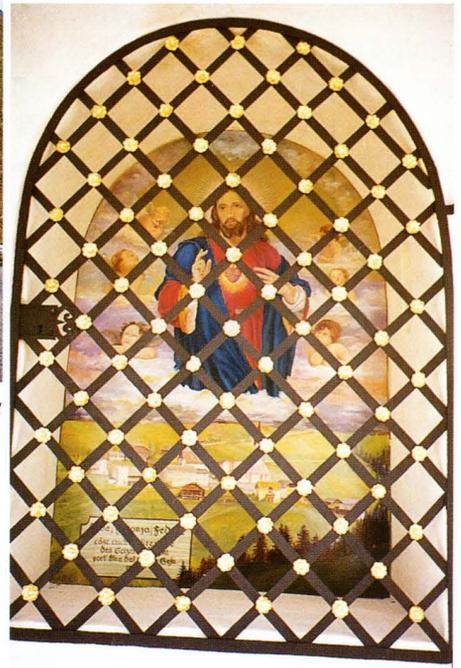
Plan Tone Rungger dal Ferber che rapresentëia le paisc d'La Pli de Mareo y dessura, ti nii, le Cör de Gejú cun angeli incëria. Dessot stal scrit:

Fede, Fidonza, Fedelté.

Chësc ciüch é gnü restauré dai scizeri d'La Pli por l'ann dal Cör de Gejú 1996.



Foto: Giuvani Pescollderungg



Capela d'La Munt

Incé a La Munt, tl'ultima vila d'La Pli de Mareo, söl confin cun le Comun da San Lauränz, él na bela capela dedicada a Santa Maria, fata sö l'ann 1913.



Foto: Giuvani Pescollderungg

La capela de S. Antone a Picolin

L'ann 1688 lasciâ fá sö Domène Plaza, nobl de Freiegg y Vicar de Tor, a Picolin, dlungia so ciastel, na capela valgamia grana, dedicada a Sant Antone da Padua.

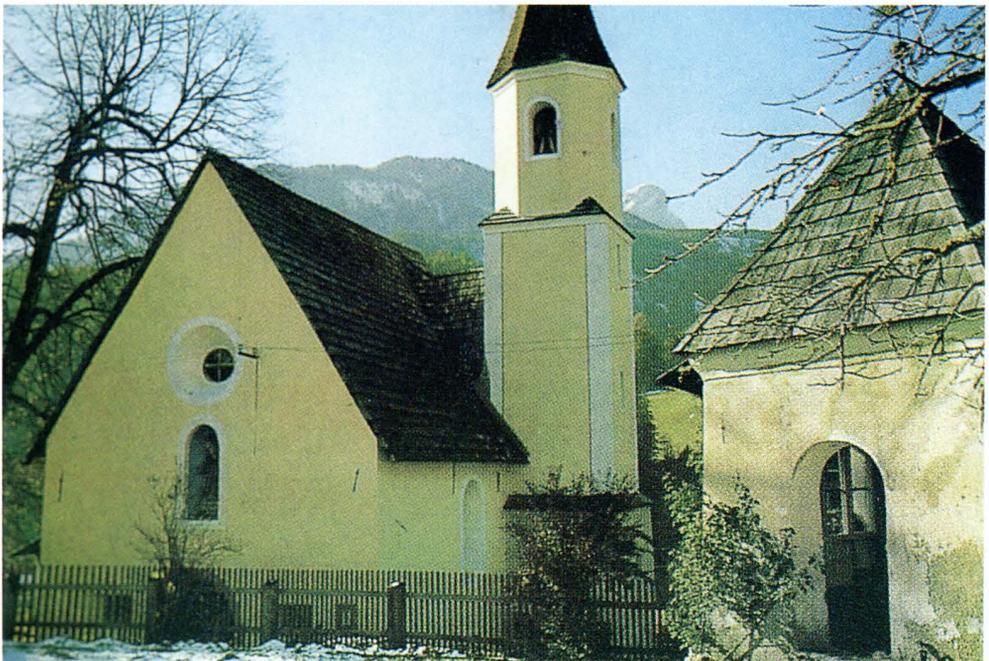
La capela á trèi de bi altá de stil baroch. Le gran alté é dèr rich de ornamènc. A mez él na bela statua de Sant Antone cun le Bambin, dl 1687. Dales pertes él les statues de San Berto y San Bostian y a pèr dl tabernachel chères de San Jan Batista y Santa Maria Madalena. Sön i pici altá él na bela pitöra de Santa Catarina y de Santa Maria dal aiüt cun Sant Ojöp y l'Angel Custode.

Tl ôt dla capela él na pitöra che rapresentèia l'assunziun de Santa Maria. Sön i parèis sura les proches

pon odèi döes tofles de lègn, vignöna cun 18 pitöres de miracui de Sant Antone. Chèstes tofles, depèntes dl 1699, á en gran valur storich-cultural, cíodíche ares raprejentèia de vigni sort dal tèmp da laota: sciöche jènt ê vistida, la forma dles ciases y d'atres cösses. Al é incè gnü rapresenté dui miracui sozedüs tla Signoría de Tor.

Le ciampantin dla capela, cun döes ciampanes, é impormò gnü fat sö l'ann 1868. L'ultim restaur dla capela é gnü fat da H. Pescoller dl 1933. Sègn éssera indò debojègn d'en restaur.

L'ann 1976 él gnü arobé fòra valgönes pices statues: le Bambin de Sant Antone, Santa Maria Madalena, San Jan Nepomuch y i angeli di pici altá.



Tla capela de Sant Antone êl le Santiscim tl tabernacul y al ê fina dan valgiugn agn en iade al'edema la mësxa.

Tröpa jënt gnô plü dadî por sanc tla capela de Sant Antone a Picolin y les prozesciuns de chi da La Plí, da Rina y de Onies che jô söla Crusc, storjô pro tla capela.

Chi da San Martin vá sêgn cíamò trêi iadi al ann cun prozesciun ala capela da Picolin y chi da La Val vëgn incé jö in la festa de Sant Antone, ai 13 de jügn.

La segra da Picolin gnô tignida da vedlamënter incá le dé de San Berto.

Ai 28.8.1988 él gnü fat la festa por i 300 agn dla capela da Picolin.

La capela de Santa Maria a Bioch

L'ann 1879 á le pair Pire Erlacher da Bioch lascé fá na picia capela, dedicada a Santa Maria da Lourdes. Benedida éra gnüda ai 6 de dezëmber 1880 da siur Pire Trebo, curat da San Martin, assistí da siur Jan Adang, expositus d'Antermëia, ala presënza de tröc devoç. Chësta pröma costruziun dla capela da Bioch pël che n'ais nia tigní dër dí, sciöche al resultat da en documënt, sotscrit dal degan de Marou, siur Pire Pallua, che á sciöche titul: Ad perpetuam rei memoria" (che la cossa vëgnes recordada por

dagnora). Te chësc documënt, daté 15.10.1885, vëgnel dit che la capela da Bioch, fata sö danü l'ann 1881, é gnüda benedida solenamënter ai 13 d'otober 1885, dal degan de Marou, siur Pire Pallua, ala presënza dl curat da San Martin, siur Pire Trebo, de siur Paul Putzer, curat da Lungiarü, siur Jan Adang da Antermëia y siur Luije Frena, caplan da San Martin. Tla capela dedicada a Santa Maria da Lourdes y a San Jan Nepomuch, él en chël dé gnü dit la pröma mësxa cíantada por la zeca da Bioch.

DI 1894 é la capela, por interessamënt dl curat da San Martin siur Pire Mersa, gnüda arlungiada y recostruida oramai dales fondamëntes y dër bel decorada. Cun la lizënza dl Ordinariat éra indô gnüda benedida solenamënter da siur degan Pallua, ai 3.9.1894. Les döes pices cíampanes dla capela é gnüdes benedides dal vësko Simon Eichner, in gaujiun de süa vijita pastoral a San Martin, ai 16 d'agost dl 1885.

La capela á en ôt scëmpl cun l'apsida alzada d'en scalin. Sura l'alté él na grota cun les statues de Santa Maria da Lourdes y Bernardeta.

La capela, proprieté privata dla familia Erlacher "Finatzer" da Bioch, é dër bëgn tignida y al vëgn dit zirca en iade al mëis mësxa laite.

Plü dadî jô tröc por sanc ala capela de "Santa Maria da Bioch", sentada ite dër bel a mesa en pré,

püch sura la strada da Lungiarü. I dis dles crusc va chi da San Martin y chi da Lungiarü ala capela da Bioch in prozesciun.

La capela da Ju

Por interessamënt di proi, siur Mariangel y siur Alfonjo Videsott dl Cir da Ju, y cun le contribut di paurs da Ju, él gnü fat, l'ann 1912, la capela da Ju, dedicada ala Sacra Familia. Chi da Ju, tan dalunc dala dljia dla cöra, podô insciö les domënies domisdé s'abiné te süa capela a dí la corona.

Dl 1958 á siur Luije Comploi, curat da San Martin, damané la lizënza de podëi dí mësxa tla capela da Ju. La pröma mësxa é gnüda dita d'agost dl 1958.



La picia capela, dër bëgn proporcionada, é fata tl stil neogotich. Sön l'alté, fat tl medem stil, él na pitöra

dla Sacra Familia, depënta dal artist Anton Pedevilla dl 1919. Les pices scultöres sön alté á plütosc valur d'antichité y nia d'ert.

Söl cíampanin dla capela él sègn döes cíampanes: öna n'él bele denant y l'atra él sté siur Pire Wurzer da Ju che á fistidié da lascé fá.

Ti agn 1987/88 á chi da Ju restauré la capela da funz insö. Tla bela picia capela s'abina la jënt da Ju gonot a perié y a dí la corona les domënies domisdé y da sëra tratan le mëis de má. En iade al mëis va sègn siur curat da San Martin a dí mësxa sö tla capela da Ju.

La capela dl Beat da Oies a Frëina

Tla picia vila da Frëina, söla bela tèmpla de Mirí a San Martin, él bele da vedlamënter incá na capela, dedicada a Sant Antone. Deache ara ê dër in malester, él gnü punsé de nen fá sö na nöia, plü dlungia les cíases.

Carlo Catlunger, da San Martin, che ê varí da na ria maratía, â impormetü de fá sö por rengraziamënt na capela, adöm cun chi da Frëina, in onur dl beat Ojöp Freinademetz.

La capela nöia da Frëina, fata sö t'en stil plütosc modern, cun en bel cíampanin spizé, é gnüda fata l'ann 1978.

Ai 3 de setëmber dl medem ann

l'á spo le curat da San Martin, siur Angel Morlang, assistí dal curat da Antermëia, siur Franz Delazer, benedida solenamënter y zelebré laite la pröma mëssa. Ala festa, abelida dala musiga da San Martin, á tut pert dër tröpa jënt.

Chësta ê la pröma capela dla valada, fata sö in onur dl beat Ojöp Freinademetz da Oies y rodunt tl paisc, olache al é sté por dui agn caplan.



Tla capela él gnü metü en bel Crist y na statua dl beat Ojöp ch'á dan vël en om inslené, operes dl artist Otto Irsara. Por interessamënt dla monia Sr. Maria Dolores Erlacher y cun le cuntribut dles jones da Mirí - Frëina, él gnü metü tla capela na statua de Santa Maria, ziplada dal artist Fridl Clara.

Dles döes ciampanes, che dal pice ciampanin chërda ales funziuns, é

öna ciamò dla capela vedla y l'atra é na scincunda dl cor "Jepele Frontull". Chësta ciampana é gnüda benedida da siur Heinrich Perathoner, in Les Antlê domisdé, dl ann 1987.

Ultimamënter él gnü metü íte de beles staziuns ziplades, na scincunda de Angel Castlunger da Al Plan.

La capela da Frëina, dër bëgn tignida, vëgn chirida sö da tröc devoç dl beat Ojöp da Oies, che vá ailò a le perié. En iade al mëis vëgnel inçe dit mëssa tla bela capela.

La capela dl Bagn Valdander a Antermëia

Pro i "bagns da paur", fac sö zacan te posé olache al ê fontanes d'ega de medejina, por le plü en pü da lunc dal paisc, êl oramai dagnora inçe na capela. Chësc por ti dé ai ghesé da bagn l'ocajun de jí a mëssa. Pro i ghesé da bagn êl gonot inçe val' prou, che podò insciö dí mëssa söl post.

Insciö á inçe le Bagn Valdander da Antermëia süa bela picia capela, fata sö l'ann 1869. Mo bele tröc agn denant s'á l'ostí dl Bagn Valdander fistidié che sü ghesé podess avèi la mëssa te ciasa les domënies y festes, damanan dô la lizënza ia Porsenú. Chësc resultëia da en document dl 26 d'aurí dl 1822, olache al vëgn dit

che le Consistorium vëscovil da Porsenú concedô de zelebré la santa mëssa por i ghesc d'al Bagn, les domuenies y festes, t'en local, arjigné ca indurtöra, tl Bagn Valdander, da püch fabriché sö danü. La capela d'Al Bagn é, sciöche un bele dit, gnüda fata sö l'ann 1869, canche al é ince gnü renové l'ostaría y l'bagn. Benedida pel ch'ara sides impormò gnüda dl 1878. Danter les pordiches, fates da siur Ojöp Freinademetz, canche al ê caplan a San Martin, n'éle öna che al á fat sö Al Bagn d'Antermëia por la "benedisciun dla capela de Santa Madalena", ai 21 de messé 1878. Te chësta pordica taliana, valgamia lungia, baiel scialdi dla vita de Santa Maria Madalena, a chëra che la capela é gnüda dedicada, mo al fej ince valgügn referimënc ala capela: "..... mi piace molto, che si ha avuto il bel pensiero di fabbricare qui vicino al bagno anche questa bella capella, che non si risparmiano né fatiche né sacrifici per sempre più abbellirla, con tanto zelo si cerca di metterla in sempre più buon stato; mi piace, che la capella si ha eletta come patrona appunto Maria Maddalena, che con quel mare di lagrime, che giorno e notte versava pei suoi peccati, preparava veramente un continuo bagno alla sua anima, onde mondarla sempre più..... La capella a lato del bagno, per bocca delle campane grida per così dire ai

bagnanti: Cristiani, ricordatevi, che la santità é dono di Dio, e che da Dio puoi impetrarla piú che dal bagno....."

La capela, fata t'en stil scëmpl, á en cíampanin cun döes cíampanes. L'alté dess ester sté da en tëmp tla dlijia da San Martin, che ti le á spo dé ala capela da Al Bagn che laota aldî pro la curazía da San Martin de Tor. Söla pitöra d'alté é raprejentá i sané Chrisantus y Daria, proteturs dla vita matrimoniala y San Florian. Dales perts dl alté él les statues de Sant'Anna y Santa Elisabeta.

I dis dles crusc vëgn chi d'Antermëia ala capela d'Al Bagn en prozesciun. Chi da San Martin storj pro tla capela canche ai vëgn zeruch cun la prozesciun de Jeun.

Mëssa él ségn mâ plü sce al é val' prou a bagn.

La capela é dër bëgn tignida dala familia Planatscher che l'á lasciada restauré l'ultim iade dl 1985.

La dlijia de S. Berbura a La Val

Püch sura le paisc da La Val, sö en bel col, s'alza maestus le bel cíampanin dla picia dlijia de Santa Berbura y San Florian.

La dlijia é gnüda fata sö l'ann 1490, sciöche na iscriziun daíte dij: Anno Domini 1490 factum ista Kapella. Tl liber "Ert tla Val Badia" scri Karl Gruber che chësta picia



Foto: Giuvani Pescoller.

dlijia foss gnüda fata sö dai lauranć dles mineures che dligâ fora le fer ti furns de Armentarola y che venerâ Santa Berbura sciöche proteturia. D'atri arata indô che la jënt da La Val l'ais fata sö te chël post, cun en ćiampanin valgamiá alt y de gran ćiampanes, ch'ess podü gní aldides sura döt le paisc, deache les ćiampanes dla dlijia vedla dla cöra, en pü ascognüda ia dô na costa, ne gnô nia aldides sura döt le paisc che s'ê dër destenü fora.

La picia dlijia, fata tl stil gotich á en gran valor artistich.

Le cheder dl gran alté rapresentëia Santa Maria col Bambin y dessot Santa Berbura y San Florian. Ara se trata d'en bun laur de Iaco Colz, dl 1806. Söl mür defora dla dlijia é na gran pitöra a frësch de Gejú söla crusc; chësc laur é gnü fat incër le 1510, sot l'influs

de Michael Pacher. En laur de gran valiuta é la bela dessura, ziplada fora.

Söl bel ćiampanin, alt 25 m, él incé n'ora, gnüda arjignada l'ann 1854. Le medemo ann él gnü cumpré na gran ćiampana dal pëis de 1600 kg y é gnüda trata da Pidró sö cun i bos. Valgügn agn dedô, éra gnüda tuta jö de ćiampanin y metüda sön chël dla dlijia nöia dla cöra, fata sö jö "Plan de Murin". La plü vedla ćiampana ch'é ciamò söl ćiampanin adöm cun d'atres, ch'an á arjigné dô les veres é dl ann 1679 y vëgn nominada dala jënt por le sonn malgaraté, "la scorza".

La dlijia de Santa Berbura, ultimamënter dër bëgn restaurada, vëgn vijitada da tröpa jënt y dër aprijada pur so valor artistich, mo incé pur süa bela posiziun. Vigni tant vëgnel incé dit mëssa laite.

La capela de Coldagheta a Ćiampëi da La Val

Canche an vëgn daite da Pidró fora, vëigon sö alalt, a man ciampa de Ćiampëi, sön en bel col na picia capela. Da la odëi corassö, olache ara se stá tan bëgn, tomel ite la rima dl poet todësch: "Droben steht die Kapelle, schauet still ins Tal hinab..." La capela da Ćiampëi, la plü jona dles capeles da La Val, é gnüda costruida l'ann 1969 por interessamënt dla familia Comploi

y cun l'aiüt di vijins. Le dessëgn é gnü fat dal maester da muradú Pire Rives da Picolin. Pro la capela á lauré i artejagn da La Val Pire da Ciablun, Agostin da Pastrogn, Guido Tavella, Federico Ploner y Pascuale Tolpeit. Siur Luije Comploi, curat da Rina, che s'á dé da fá dër tröp y á contribuí por la costruziun dla capela, l'á benedida l'ultima domënia de setëmber dl ann 1969. La capela é dedicada a Sant Ujöp, protetur di laurané.



Foto: Giovanni Pescoller

Les scultöres te capela é en crist, Sant Ujöp y Santa Maria dal aiüt cun le Bambin, dötes fates cun maestría dal artist Fridl Clara de Balzé da Lungiarü.

Söl pice cíampanin él na cíampana, lasciada fá por en ú (voto), che porta i reliefs de San Florian y de Sant'Agata, periede pur nos cuntra la rô.

Cíampëi é en pü perseghité dales roes. Sant'Agata, martorjada a Catania tla Sizilia, vëgn venerada ailò

cuntra l'eruziun dl'Etna. Da ilò infora vëgn süa veneraziun cuntra le médefüch y les roes.

Cíampëi vëgn bele nominé por scrit l'ann 1296. Söl col, olache al é sëgn la capela, pòl ester gnü ciafé da en tëmp val' sëgn religius che recorda Sant'Agata y da chësc podess magari ester gnü l'inom "Coldaghetta".

La capela dl Bagn Rumestluns

Le bagn da Rumestluns a La Val, conesciü da vedlamënter incá pur sües eghes de medejina, é söla pert d'ambría dla val, püch sura Rü dla Gana.

Sciöche la maiú pert di vedli "bagns da paur" dl Tirol â incé le Bagn da Rumestluns süa picia capela privata cun la lizënza de dí mëssa.

Dla vedla capela d'Al Bagn, vardüda jö, adöm cun l'ostaría y le bagn, l'ann 1896, án mâ plü podü salvé le cheder dl alté che rapresentëia Santa Maria cun le Bambin che ti dá le scapulier a San Scimun Stoch. Chësc cheder é sëgn tla capela nöia.

Dô la recostruziun dl'ostaría y dl bagn, án incé indò punsé de fá sö la capela.

Atira sot la cíasa êl en vedl murin y fora de chël él incër i agn trënta gnü fat la capela nöia ch'é gnüda benedida ai 23 de jügn dl 1935.

Le plann dla bela capela, les pitöres y gran pert dl aredamënt é opera dl artist Sciandro Dejaco, fí dl vedl ostí d'Al Bagn. La capela é dedicada a Santa Maria "Salus infirmorum". Le bel cheder dl alté rapresentëia Santa Maria cun le Babin, sön en tron de neures, che ciara jö sön na uma che tēgn en pice möt, en berba vedl cun les croces y en ël cun en brac lié sö; söl funz vëigon la cíasa d'Al Bagn. Dales pertes é depënc cater sanéc: Sant Antone da Padoa, Santa Chiara, San Florian y Santa Notburga.

Chëstes beles pitöres á Sciandro Dejaco depënt ia Porsenú, olache al laurâ, l'ann 1933. L'ann dô ál depënt tl ôt dla capela na Santa Maria circundada da angeli y söl mür dala pert defora na gran pitöra a frësch de Gejú che porta la crusc. Ince les beles staziuns snizlades ch'é tla capela é süa opera.

La capela d'Al Bagn, olache al vëgn ince vigni tant dit mëssa, é tignida dër bëgn dala familia Colz, patruna dl bagn da sēgn. L'ultim restaur é gnü fat, ince cun l'aiüt di vijins, incër l'ann 1990.



Foto: Giovanni Pescoller

La capela da Aiarëi

Tla vila da Aiarëi, söla tëmpla ciampa, ia dal' atra pert de La Val, êl na picia capela dl 18. secul. Deache ara ê dër en malester, éra gnüda fata sö danü dl 1954. Al é na costruziun plütost scëmpla y ala buna, mo daite é cunservades valgönes operes dla capela vedla de valur artistich.

Söl parëi a man dërta é l na "Pieté" dl pröm tëmp gotich, dessigü le plü bel toch dla capela. Söl alté, de fatöra scëmpla, cun corones intorcorades, é l na Santa Maria cun le Bambin vistida y incëria é l valgönes pices statues de sanc y bëgn 10 angeli.

La jënt dla vila d'Aiarëi, tan dalunc dala dlijia, cis fina ch'ai n'â nia la strada, s'abinâ les domënies domisdé a dí la corona te süa picia capela, olache al pò incé gní dit mëssa.

La capela da Pidrô

A Pidrô da La Val, te dër na bela posiziun, sön en pice col, é l gnü fat sö l'ann 1951 na capela, dedicada a Santa Maria da Lourdes.

Al é na costruziun valgamia scëmpla, plütost alta, cun en bel ciampantin dal tèt spizé. Ia dô l'alté é l na grotta, fata cun peres da toghi, olache al é gnü metü ite na bela statua de Santa Maria da Lourdes y



Foto: Giovanni Pescoller

chëra de Bernardeta. Tl ôt sö sot á siur Angel Morlang, che al tëmp dla costruziun dla capela ê caplan a La Val, depënt en gran angel. Tla capela da Pidrô vëgnel vigni tant incé dit mëssa.

Capeles a Badia

La **capela da Paracia** ne san nia avisa canche é gnüda fata; al po ester dal 1750 za. Depënta fora l'á Sepl Alfreider de Badia y le laur é gnü paie da Mariangel Irsara; l'alté mostra sot en baldachin la statua dla Pieté y dales perts salüda les statues de S. Berto y S. Jan Evangelist, gnüdes fates ala fin dl 1700.

La **capela de Corcela** Daite o Jualt porta le medieje dl 1843. L'alté mostra les statues de S. Cíascian y S. Micurá dal seco 18; dl medem tëmp é i dui grups dla flagelaziun y dla incoronaziun de Gejú. Incö é la

capela bindebò dernada y aspeta en restaur a funz.

La **capela de Pescol** sot Juel é gnüda fata sö l'ann 1602 da Hans Wünckler y da Hans Moor tlamé Englmor dla Granćiasa da La Pli, de raisc da Aufkirchen. Chësc ê dazier a Corvara y ê en gran amich dl Gran Bracun Franz Bili de Brach, copé dai Colzeri de Badia dal 1581. Ara é gnüda trata jö y fata sö maiú por interessamënt de berba Vijo Irsara Damez, daidé da sü vijins de Pescol. La capela á ince ciafé 2 ćiampanes. Le laur da moradú á fat Mati Alfarei da Andrac. Ara é dedicada a S. Maria da Caravaggio y é gnüda benedida ai 26 de má dl 1900, 'n la festa dla Aparida de S. Maria a Caravaggio. Maria Rudiferia da Costalta l'á depënta fõra. Dal 1932 éra indõ gnüda decorada y renovada da Jan Sorarú da La Ila.

Dal 1958 éra gnüda depënta fora danü da siur Angel Morlang. Pormó dan val' ann ti é gnü tut le töme incëría y la dita Pescoller da Bornech, de raisc da Grones de Badia, l'á renovada daite y defora.

La capela a Oies

Na atra capela é l a Oies tla ćiasa nadé de siur Ujöp Frenademez, detlaré beat l'ann 1975 dal Papa Paul VI. La capela é gnüda fata fõra dles

ćianðes tla ćiasa nadé dl Beat. Le gran cheder dl Beat é gnü fat dal artist Oswald Kollreider da Strassen te Osttirol. Le Santiscim é tigní sö tl tabernacul, realisé dal feur Johann Waldner da Panzendorf tl Osttirol. Söalt é l da odëi valgõnes relicuies dl Beat y les generaziuns de süa familia. Le gran interes dla jënt da indlunch de gní a Oies por sanć desmostra la gran crëta al Beat ladin y chësta é ince stada la gauja che an á fat sö Oies na dljia por plö co 300 porsones, gnüda benedida dal vëscö Wilhelm Egger l'ann 1996.

La capela de Valgiarëi

Fora d'en anteriöl é l dal 1950 gnü fat na capela dedicada al Cör de Gejú; chësta é dal 1996 in gaujiun di 200 agn festa dal Cör de Gejú gnüda renovada de planta. Por alté figurëia 3 pitõres: le Cör de Gejú, le beat Ujöp y S. Maria, depëntes da Lois Irsara.



Foto: Giuvani Pescoller

Na picera capela él incé a Parüs amez le bosch cotan ascognüda y incö éra cotan in malester. Ara sorvî ala vijinanza de Parüs y Sotgherdëna por dí la corona de má.

al pordicâ dagnora por ladin, ê dër da matades, laorâ da tlomper y mecanicher.

Capeles a La Ila

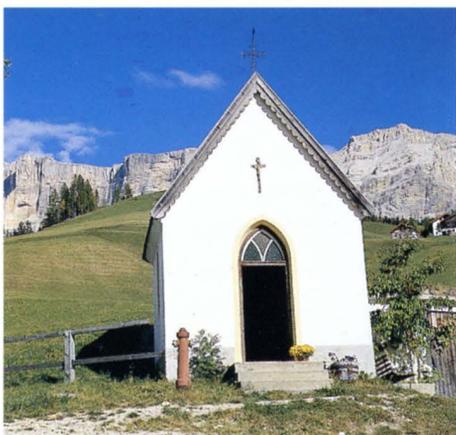


Foto: Giovanni Pescoller

La **capela da Cianins** é gnüda rovinada dal 1908 dal médefüch, rot fòra ‘n la segra tratan marëna, che á borjé jö les frabiches dl lüch de Cianins. Sciöche ciasadafüch éra spo gnüda adorada y dl 1933 éra gnüda fata sö danü y dedicada ala Sacra Familia.

La **capela de S. Maria da Lourdes a La Ila Alta** é gnüda lasciada fá dal 1880 dal curat siur Iaco Pitscheider da La Costa a S. Cíascian, mort feter verc dal 1901. Siur Iaco ê sté capolan di soldas dl 1866; al á lascé ingrandí la dljia da La Ila y fá finestres nöies;

La capela Questa a La Ila Bassa

L’avocat Questa dal Piemont â dl 1930 fat sö a La Ila la ciasa Vila Rosa y al manaciâ da perde la odüda; porchël ál fat l’ú da fá sö na capela sce al variss dala maratía ai ödli. Apëna varí é la capela gnüda fata sö y dedicada a A. Bernert de Mentone, patronn di alpiniséc. Ai 20 de agost dal 1933 éra gnüda benedida. Cun so bel mantel de lægn féjera na bela figöra. Fora de spidic dles cíampanes de Messina che le temoroz â dal 1908 scassé adöm, án coré la picera cíampana. Le scior Questa é mort dal 1946 a Sondrio y la capela vëgn curada da sü familiars.



Foto: Giovanni Pescoller



La Capela de Rü a San Ćiascian.

Foto: Giuvani Pescoller

Capeles a San Ćiascian

La **capela de Rü** é gnüda fata sö y benedida dal 1972. Lasciada fá l'á Rico de Rü por rengraziamënt. Tla capela él metü sö la statua de S. Maria da Lourdes y ara é dedicada a chësta Maria. La capela vëgn chirida sö tröp y gonot vëgnel dit mëssa laite.

La **capela de Trô o de Pice Plan**, fata dal 1887 dala vijinanza da Glira, Armuntarola y Soplá Dedicada éra a S. Antone, patron di armënc. Laite él les statues de S. Antone y de S. Maria; i altá á fat Vijo y Giuvani Marin da San Ćiascian.

La **capela de Costadedoi** é gnüda benedida dal 1901. L'ann 1929 éra gnüda depënta fòra dal artist de Badia Jan Matí Pescoller. Dal 1981 l'án renovada a spëises dla vijinanza de Costadedoi.

La **capela da Ćiampidel** é tla gran ċiasa da paur (fata dal 1779) söalt. La plata dl alté é na scincunda dl benefiziat Glezl da Porsenú y rapresentëia S. Blaje y S. Gotard. Chisc dui vëschì tëgn la sciagoma de Ćiastelbadia tles mans. Le cheder d'alté é früt dl atelier de Stefan Kessler da Porsenú. Al porta le medieje dl 1646.

LAOUR DE N PENEL

de Daria Valentin

Tl Lingaz Ladin dolomitan

Na cogla. Che bala fora per l ciel. Nia soula, adum con d'autres. Liedes adum da n ergabuan. N ergabuan de colours. Desvalifs. descoris. desmentiés. Fosch, ghel, cuecen, blanch: n ergabuan de colours. Colours ledi, colours vifs, colours lumenousc: che se muef, che se muda, che diventa. Colours. Colours. Vita. Legreza. De podei vive. De podei spartì. Na vita. N sentiment. N ergabuan. N ergabuan d'esperienzes. N ergabuan de cultures. Enteressantes. Encantedes. Emprstedes.

Da olà pa?

Da dlonch adalerch. Da vigni pert dla cogla. Na cogla de mister. Na cogla de vita. Na cogla de jent. Jent che ciala. Jent che aspeta. A cie mo? A la toleranza? A la endeferenza? Na cogla de vita, na cogla d'amor, na cogla de pesc.

Na cogla che slumina. Na steila che slumina, lascia vedei la vita, mostra mile cosses, mostra mile colours, mile legrezes. Soredl slumina, lumeneia. Lum - fora per l mond. N segn de speranza - tla scurité dl mond. N segn de vita - tl freit dl mond. N mond plen de colours, n mond plen de muses. De

vigni colour. Natura depenj, adora variazion: ghel, fosch, cuecen, blanch. De vigni colour. Natura. natura fata con n penel. Con n penel y con na paleta de colours. Vifs, lieghers, che plesc. Colours. Liegherzins. Fosch che muda te n cuecen scraient de doi slefs - gragn. Slefs che é restà sluc per na vita. Agn. Secui. Na vita. Slefs che ne à mai podù dì: ence ie, sciche tu, na persona, na vita, valgugn. Ie. Sciche tu. Slefs che essa volù scraie y di cosses che degugn ne volova audì, cosses che duc se temova da dì, cosses che lascia tremoré l mond. Cosses che corespon a la realtà. Slefs che podessa conté stories, de tiers, de bosc, de creps. Stories fates aposta per mutons y per mutans, sciche ai fova n iade. Mutons y mutans, senza preiudizies, senza sen, senza rabia. Mutons y mutans. Mutons y mutans che ne veid degugn pericui, degugn confins, degunes temes. Mutons y mutans. Mutons y mutans ch'è bogn da superé vigni sort de confin metù su da la persona, vigni sort de confin metù su da la istituzion, vigni sort de confin metù su da la mentalité. Mutons senziers, scempli, contenc. No

sciche i gragn che damana tres deplù, che tól tres deplù, che dà tres demanco, che respon tres demanco. Mutons y mutans. Scempli y senziers. Sciche ai fova n iade. Na paleta de colours, te chela che vignun pò lascé tomé ite sie penel. Per ti dé vita a sia vita. Per se depenje sia realté. Per se alisiré les dezijions. Na paleta de poscibeltés, na paleta de variacions.

Fosch, ghel, blanch, cuecen: n ergabuan de colours. Un plu autramenter che l auter. Un plu desvalif che l auter. Un plu enteressant che l auter. Con na storia particolare. Con na cultura particolare. Enteressanta. Encanteda. Empresteda. Colour. Nia demè.

D'autres cosses. D'autri segns. Che carateriseia. Che desferenzieia. Colours. Cultures. Lingac. Autramenter. Ie - tu - el. Fosch o blanch, tres na persona. Tres na persona viva. Tres na persona viva che porta inant n sentiment. N sentiment che lieia. Adum. Che forma na unité. Che lascia vedei tres valch de neuf. Che conta, che cianta, che ciala. Doi uedli clers y lumenousc. Che porta inant l sentiment. Che porta inant la cultura. Che porta inant l lingaz. Che tol su y che dà inant. spartì. Despartì. Ciuldì pa? Ciuldì pa nia? Duc canc - un plu desvalif che l auter. Un plu enteressant che l auter. N mond desvalif, n mond che tegn adum. N mond. Tres n mond.

fin

*al po ester
ch'i adori cösc öt*

*en püch de diür sot i pîsc
por m'anadé che i atri*

è de plü

*y che iu sun mâ
en toch de scorza
de vigne lèn*

*co vèn variüda jö
da me*

*y mâ da me
y fá na fin*

*Ingrid Palfrader, Al Plan
(3. Post pro le Pest "Angelo Trebo" 1997)*

Retracé vedli fora dles cíases dla Val Badia



Nozes a Antermëia, de Cěch da Plaza y Tone Longher, 1919.



Joněza d'Al Plan sön munt.



Noza de Felize Castlunger de Pire Laner da Frenademez cun Maria Costner da Calfosch, 1907.



Iagn '50 â Antermëia tröc scolars: dlungia le curat siur Angelo Dapunt él süa meda la maestra Ema Dapunt y le maester Bili Clara.



Hermann Trebo de Badia.



Ai 27 d'otober 1922 él gnü tigní la noza de Florian Irsara de Jan de Berbora y Iustina Miribung dal Gnoch da Pëscia.



Engl Valentin da Čialaruns, maridé a Pransarores cun Paula Costa.



Pire Ploner da Ju, ustí da Pederoa, cun la fómëna Maria Lagerba.



Vigile Oberbacher dal Marciun, Calfosch, y la fómena Tarejia Costisela de Corcela, Badia.



Le Marô Erardi da La Pli cun la fómena Maria Eliscases dal Bianco.



Vijo Frenademez da Oies cun súa fómena Iudita Pitscheider de Sotcíastel.



Calfosch: Vijo Alfreider da Murin y la fómena Angela Dapunt da Lalega.



Foto vedla d'La Crusc de Karl Felderer, le componist de "Wohl ist die Welt so groß und weit".



Cun l'aiüt di foresc á San Ciascian metü man da crësce y da se svilupé turisticamënter.



La cîasa vedla de Ćiastel a Badia.



Naota ê chêstes stales de Senes vigni sêra d'istê plênes de armênc pascentá.



La Pli: ala noza de Tomesc d'La Munt l'ann 1947 ne mnčiâl pa sónsí. Impò messâ dões jones "fá zigher".



Rina: noza dopla de Tone da Rié y Albert de Michele, de forá dl 1948.



La Val: chi dl '37 tirâ plü co mâ zétoles.



Calfosch: l'ann 1923 s'á maridé Fridolin da La Poza.



Dala blâ che chersciô te nüsc íamps messâ dandadía nostes gran families se trá le vire. Rina ê na tẽmpla cíalda che lasciâ madorí trõpa blâ.



Gran festa a Rumestluns da La Val por la benedisciun dla capela informida de gherlandes de dascia.



La tëmpla da La Val cun les trei dlijies: dlijia vedla, S.Berbura y dlijia nöia. Incö n'él assá de öna na dlijia.



Frabiches da San Linert, al dédaincö passades ala storia.



Scolari d'Antermëia l'ann 1958/59 cun siur curat J. Zacher, i insegnacé Bili Clara y Monica Nagler dal Feur da Rumestluns.



La vijinanza da La Val se fajô laota l'aurela cörta cun orghi y balé sön val' cortesc nia massa érta. 1950 za.



Chi agn '50 jô tröc mituns ala Pröma Santa Comuniun a Badia, arjigná ca dai proi siur Pire Crepez y Pire Rubatscher, dai insegnanéc Maria Pescolderung, Scolastiga Pizzinini, Scebio Pescolderung y Franz Vittur.



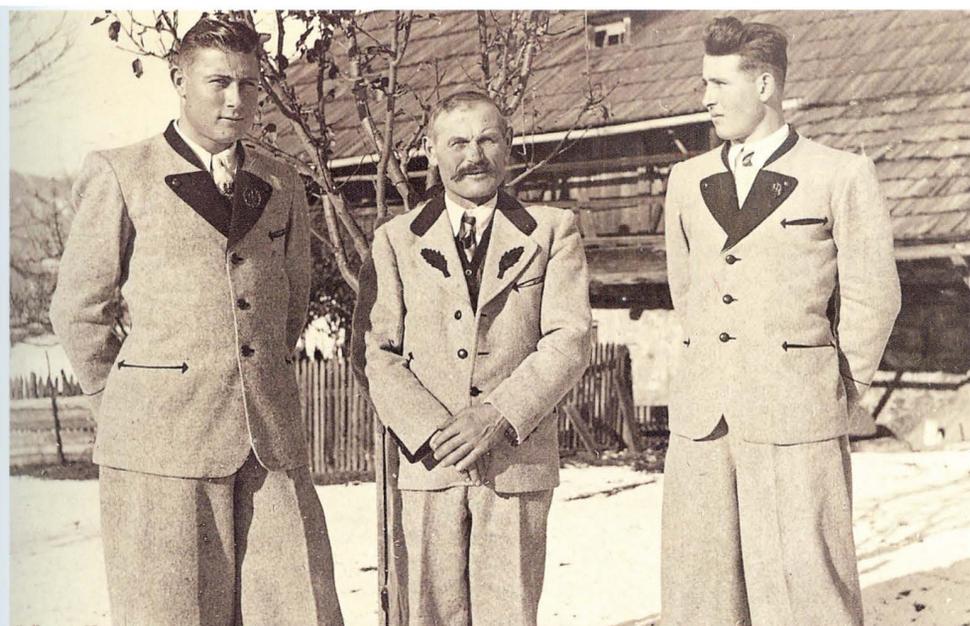
A La Val ne manciâl i agn '50 nia de beles jones.



Sepl da Miriò pro i soldas, 11ejim Rejimënt Alpini.



1918. Prijoniers rusc laorâ tla valada. Na pert gnò metüs fòra a fá i fané, sce le patrùn ê te vera.



1941. Le pere da Plazores d'Al Plan cun i mituns Jepele y Romano (tomé te vera).
 Guant de drap de cíasa ti tignî bot a vigni frëit.



Curs di Stodafüic de Badia a Balsan, ann 1940. Dancá: Pepe dal Sborz, Hermann de
 Sotvalgiarëi, Paul dal Sartú, Ricardo dal Mone, Gustl de Marta. Iadedô: l'istrutur,
 Nando da Oies, Sepl de Parüs, Lois dal Ustí, Felize da Cíaminades, Pasquale de
 Bernert.



Le nene de Runch, Vijo Pizzinini de Costa y sù mituns cun families, ann 1937 za.



La Pli: chi da Fordora da naota.



S.Ćiascian: noza de Serafin Glira cun Tarejja Crazolara.



Rina: insciö jõi plüdadî a perie a noza. Cun ėiapel da plömes y la maza fornida sö.



La Pli: soros Willeit da Mez cun sües fioçes.



Segra a Ties, Lungiarü, ann 1949, pro la familia de berba Pire Clara dl Planacer.



Lönesc de Pasca a La Pli, ann 1926. An fej festa dan l'ustaría de Sottrú.



I scolari da S.Ćiascian l'ann 1943.



La Pli, ann 1943. Mëssa Novela de siur Angel Morlang da Miscí.



Chisc jogh á l'ann 1929 tut pert a eserzizi sö La Crusc, tignis dal iesuit p. Rubatscher da La Val.



Chi de Pescol fej festa por les cíampanes nöies dla capela, benedides dal 1900. Gherlandes y la bandira de Habsburg ti dê na mercia solëna ala festa.



Mituns dla Pröma Santa Comeniun a Antermëia i agn '30 cun le curat Ujöp Pizzinini y na maestra taliana.



La Pli de Mareo: la familia de Franz y Purghele Palfrader de Col cun i mituns Maria, Lisele, Hubert y Jepele. Hubert é tomé te vera. Lisele é maridada a Desproch cun le tescere da La Val Florian Nagler, Maria é morta a Bornech y Jepele á maridé le êfom Nane Erlacher da Cianoré y é jüs a Tilliach a sté.



I agn '30 â i pici dla Pröma Comeniun pro na iesta en corpët y les mitans portâ la gherlanda y en bel gormel blanch.



Na parada garatada dala noza de Ana da Mirió a La Val. Nuvicia y çiamarita portâ la bela centõna.



Ai á tut les nüces a La Pli, ann 1932. Chëstes é Maria dal Tescere y Clara de Pré. Chi che se tolô la nücia se iestí le guant da zacan y an messâ pa lí dant bindebò de letania por les cumpré fòra.

LE CIAMURC, RE DE NÜSC CRËP

de Giovanni Pescollderung

Al ê da püch gnü dé, sorëdl metô man da impié les pizes plü altes dôt intoron. Al ê un de chi bi dis da d'altonn cun en cil scürbröm y l'aria tlera. Mi compagn, le verdaçia y iö ân passé bun la nôt tla ütia di iagri sön Cíastlins y ên lová adora por jí a ciamurc. Dô che le verdaçia nes â fat en tê bun cíalt, ênse piá ía sô por na sêmena érta y strênta, amez de gragn barantli fora. Rová sura i 2.000 m, se daurí t'en iade dan da nüsc edli na gran largöra cun pastöres jô tla val, de gragn giaruns bi blané dales perts sô y dôt incëría crëps y pizades, üna plü bela che l'atra, che s'averjô sô superbes tl sarëgn y tla pêsc dla doman. I stun en pü chié a trá le flé y a cíaré intoron.

Le verdaçia tol cá i rôs da cíaré lunc tacá cun en ciol incër le col y mêt man da cíaré incërçh. Y ara ne döra nia dî ch'al ciügna de scé y nes mostra cun la man dêrta de cí vers ch'i désson ciaré. Sön na costa, mez cortesc y mez giarun, pascentâ en tlap de ciamurc. Al nen sará sté passa vint, mo ai ê tan dalunc che a ödldônse mâ de te picí tac scürs che busiâ vignitan. Defata nen roâl dui

söl ju y chisc odônse sêgn sô dêr bel tl bröm dl firmamënt, te dôta süa forza y eleganza. Por un ch'á ligrêza y pasciun por la natöra y por i tiers salvars é chêsc en cheder ch'al ne se desmentiará nia tan saurí. An vèiga y capêsc atira che crëp y ciamurc alda adöm.

“I porvun pa da ti jí pormez”, dij le verdaçia y têgn sô en dëit por capí de cí vers ch'al tira l'aria, spo nes féjel sêgn da fá plan y, sciöche n giat che ti va pormez ala soricia, junse bel plan dô la val itessö, sön la pert olache i ciamurc ne pò nia ciamò s'odëi. Insciö ti rovunse presciapüch a cënt metri dlungia. Plü inant ne podunse nia plü la vaghé: le tlap ê bëgn ciamò tres tl medem post, mo en pêr de te' vedles cíoures furbes y espertes â bele tofé valch y cun le cé alt cíarâres jô fit cuntra nos. Por ne sprigoré nia inmalora dôt le tlap s'unse atira ascognü dô en pêr de podruns. Dî alalungia ti unse cíaré prò, cina che l'ultim é rové bel plan, dlun mangian, söl ju y é spo sparí, sciöche düc i atri, iadojô.

Le polan ros-grisc slominâ ti rais dl pröm sorëdl, les piceres codes fosces jô dassënn ía y cá. Fora por

la müsa plü lominosa podônse cun i rôs osservé avisa dües strisciores plü scüres. I corgn lunc y sotisc stô sö bi roduné y spic, ôc zoruch sciöche en rampin.

Deperpo ch'i gnôn indô jö dala ütia ponsâi dô y me damanâ sciöche en te' tier fej da se trá le vire tan alalt, olache al soffla gonot en vënt frëit y taiënt, olache les condiziuns dl tēmp é gonot tan crödies che na porsona ne la tigniss mai fòra.

Mo le cíamurc é da cíasa a chēstes altēzes, gnanca i 3.000 m ne ti é demassa. Al é en tier sterch gnanca da crēie; so cör é dl 30% maiú che chël de na porsona. Le cíamurc pò arpizé en parēi de catercēt metri te cin' menüć, deperpo che na porsona ausada da jí ti crēp adorass feter dües ores.

Le cíamurc vir incö plü o manco sôn dōtes les gran munts d'Europa, mo tl'imaginaziun de tröc romagnarál inant le simbul dles Alpes y de nostes Dolomites, le simbul dla natōra salvara, cíamò nia rovinada dala jēnt. Sceběgn che le cíamurc é n tier plēgn de forza y de coraje, él impò spau y desfidēnt, a desfarēnzia dal stambēch ch' é cíamò cotan plü gran y gaiert y tan zerte ch'al se lascia oramai pié ite. De düć i tiers che vir ti crēp é propi le cíamurc chël che sciampa le plü atira. Cun sü edli che vėgn dēr infora vėghel atira cí che sozed dan da d'ěl y incé a man dërta y a man ciampa,

mo al s'intēnn incé defata de cí che vėgn fat dô so spiné. Sce l'aria ti va adincuntra, pò so nes fin tofé na porsona cína a 800 m dalunc. Sce l'aria va dl ater vers, él dagnora cíamò sües orēdles che l'avertēsc adora assá de vigni prigo. Súa sveltēza y sicurēza te vigni situaziun é da amiré. Al é bun da trá en salt sura en fossé de 5-6 m ia, al salta jö d'en banch de 8 m y arsēsc sciöche na plōma, zēnza se fá mé, al stá chit y frēm sôn na cresta strēnta y taiēnta de püć cm zēnza tomé jö o ciancanté; y döt chēsc féjel cun na sauridanza de morvėia, zēnza de gran fadées.

Le cíamurc, presciapüch tan gran che na cíoura, pò rové a en pēis de trēnta y incé plü chili. Sües iames é stersces y les aúndles di pisc despartides; insciö pò le pé se slarié fòra, y le tier ne va nia jö tan sot, canche al vėgn d'invern les gran noēres. Sotfora é l'aúndla morjela, sciöche en plomac de gume, por ne slizié nia söl lastun ert y lize.

I studiá ti á dè al cíamurc l'inom scientifich "rupicapra" che ó dí "cíoura di crēp". En inom che passenēia deplü por chēsc tier ne essi bėgn nia podü se ciagé fòra.

Deache le cíamurc vir tan alalt y mēss tla ria sajun s'acotenté gonot de püch - val' fi d'erba sēcía y dlaciada, scorza de lėgns, pizes de barantl y odlagn - é so magun sterch sciöche en majenadöt, bun da lauré sö döt cant cí che ti röia jö. Datrai

en iade dlota le cíamurc incé de so polan o rejina di lëgns.

Tratan la digestiun rōia chëstes dües sostanzes adöm y forma de te' piceres cogores dües y lizies che pò romagne tl magun zënza ti fá en dann al tíer. Chi da zacan aratâ che chëstes bales, chëstes peres dl cíamurc, foss da medejina, ch'ares ess forzes magiches.

Dër interessanta y coriosa é la vita sozuala di cíamurc. Le studié dr. Augustin Krämer dl'Université da Turic (Zürich), ch'á studié agn alalungia chisc tiers, á ciafé fora che i cíamurc s'azica mâ por s'acopié y les cíoures por lascé teté sü asos, scebëgn ch'ai vir por le plü te de gragn tlap adöm.

Tl tlap sta mâ les cíoures cun sü asos y i bëc dër jogn. I bëc plü vedli arbandonëia le tlap y vir por la gran pert dl ann susc. Les cíoures plü vedles fej incé la verda al tlap y dá atira sëgn, sc'ères avertësc en prigo. Tratan i mëisc de novëmber y dezëmber va incé i gragn bëc a chirí le tlap. Al é chësc le tëmp ch'ai cíacia.

Le gran bëch, sterch y gaiert, mët man da sferié i corgn sö por en lëgn o na brüscia o incé pormez a val' podrun. Jöapé di corgn ál dües sofladësses tan granes che n ü che contëgn na sostanza lütra ch'á en tof dër sterch da müstl. Cun chësc tof ó le bëch se lascé a d'intëne ales cíoures, mo incé ai atri bëc. Al ó ti

dè da capí che dailò é l sëgn so revíer, dailò é l mâ ël le re. Datrai pòl sozede che dui de gragn bëc rōia adöm. Ai aricia le polan y mët man da büré; les cíoures sta dlungia a ti cíaré prò cun amiraziun. Dô da n pez é l un di dui che dá dô, s'oj y s'un sciampa. L'ater ti salta dô y al dá cá na cíacia de plü km, cíina che trami dui, stané y stüfs, se despartësc indò por s'un jí vignun dô so tru. I corgn adora le cíamurc mâ por se defëne, canche al se sint al prigo; t'en te' cajo é l incé bun da desfá en cían, da fíciuné sö en variöl, da ferí dassënn na porsona.

D'invern vëgn süa pelicia plü spëssa y plü scüra. Les sëdes sura le spiné fora vëgn lunges y stëres, y i iagri fej impara les berbes de cíamurc ch'ai porta döt capazi söl cíapel. Tiers debli y püri y tróc asos mëss gonot la dè sö, sce l'invern é dër cròde. Incé bëc vedli, gnüs megri y debli dal porí cíacé, mëss datrai la zede.

I ultims de má o de jügn fej les cíoures asó. Dô vint mentüé é chësc pice tíer bele bun da sté in pé y da jí y dô da en pêr d'ores ne fósson nia plü bogn da le pié. I asos sta döt isté pro sües cíoures. I nemisc dl cíamurc é les gran noëres y les luvines, mo dantadöt i iagri.

Le cíamurc é l'ultim tier ch'é romagnü veramënter salvare, dij le dr. Krämer; al é resté insciö sciöch'i crëp, te chi ch'al passa dōta süa vita.



Foto: Giovanni Pescolderung

I MORINS DA PAUR SÖL RÜ DA SERES A LUNGIARÜ

EN DOCUMENT DE GRAN VALUR POR LA STORIA DL
INSEDIAMÈNT DE NOSC RAIUN

de Giovanni Mischi

Sciöche pice paisc da paur demez dai majeri zèntri turistics dla Val Badia á Lungiarü cina incö dô rata profité püch - o scé, spo mâ te na forma indireta - dla gran industria alberghiera che florësc scenó plü o manco te döt le rest dla valada. Conesciüda é chësta fraziun dl Comun de San Martin de Tor plü co ater por süa bela contrada rurala, por sü aciasamënc a "vila" tan tipics, y nia inultima incé por i morins da paur bun mantignis sternüs dô le rü da Seres sö. Chisc ogec rapresentëia incö en documënt dla cultura alpina daldöt particular y testimoniëia te na maniera imprescionanta le svilup cultural y insediatif de nosc raiun da munt en armonía cun la natöra y tl ecuiliber danter porsona, contrada y ambiënt de vita.

Sciöche les majeres valades da munt de Südtirol é incé la val da Lungiarü caraterisada da na contrada gnüda a se cherié cun de gran operes d'esboscamënt y runciamënc da pert dla porsona y la colonisaziun de chësc raiun é agnüda in consequenza

de n'esanjiun economica y politich-demografica orüda dai patruns de chi tèmps (dantadöt i vëschi y i convënc), por podëi trá ite alimënc y d'atres cutes. Daolá y canche i pröms abitané é rová a se lascé jö te chësc post se lascia mâ reconstruí cun suposiziuns y ipoteses. Por cí che reverda l'insediament, é a Lungiarü i laûrs d'esboscamënt y de bonificaziun dl terac por na buna pert bele gnüs stlüc jö tl 14ejim secul, dedô ne n'é le numer di lüsc nia plü chersciü de gran tröp. In cunt dl'estenjiun se limitëia i intervënc d'esboscamënt feter mâ al funz de val y ala tëmpla esponüda cuntra süd y südost. Cina dan da püc diejënns é por i abitané da Lungiarü l'agricoltöra, le profit dal zidlamënt de bestiam y le sfrutamënt di bosc les sóres fontanes de davagn. Cun döt chël che les condiziuns tlimatiche de chësc post é chilò plötosc dôres, coltivâ y cultivëia en pert incé ciamò al dédaincö i paurs da Lungiarü de de plü sortes de blâ, faus y soni.

A desfarènzia dl model insediatif a despersciun tipich por le Südtirol, dominèiel tla val da Lungiarü (sciöche incè te d'atri posc dla Val Badia) le cheder insediatif romanich cun i aciasamènc a "vila". Lüsç singui dainciarà dala vila vègnel mà dant danré, de dèr "lüsç sorènc" ne ciáfon chilò tan co degügn.

Sciöche ogec simbolics te chèsç raiun da paur y sciöche espresciun por l'autarchia y la independènza economica che i abitanc â chilò a en tèm, mirita i morins na conscideraziun particolare. Aladò de mies conescènzes pón chirí sura döt Südtirol che al sará rî da ciáfè rüsç da munt cun tan de morins da ciása o da paur sciöche an i ciáfa incö söl rü a da Lungiarü. Da en documènt

gnü a lóm tl Archif de Stat a Balsan, te chël che al vègn cumpedé sö düc i implanc mená en tèm a ega y posizioná söl rü da Lungiarü, resultèiel sön na lunghèza de rü de za. 8 km danter morins, sièies, fujines y implanc da traziun a corda, indöt passa 40 ogec. Da en surapost fat chèsç isté (1997) él salté fòra che de düc i morins nominá tl documènt dit dessura n'él incö mà plü presciapüch en cuint che funzionèia ciámò, valch é sparís daldöt y d'atri é tomá adöm che an ne i conèsç gnanca plü. Dles trèi sièies aunejianes a en tèm esistèntes söl rü da Lungiarü, n'él incö mà plü òna sóra da odèi y chèsta é dala pert dl rü incè bele dassènn danejada. Daldöt sparides é al contrar les fujines y i implanc da traziun



Foto: Giovanni Mischì

a corda (chisc ê colíá cun les majuns tres na corda zënza cé che menâ mascînns agricules) documentëia incö mâ plü val' püé resé süa esistënza.

Incé sce tröc morins é sparís o tomá adöm pol incö (1997) a Lungiarü, na fraziun cun za. 560 abitané, impò éiamò gní mostré dô incër 30 morins.

Les nominaziuns sovëntes de morins te vedli documënc desmostrer che chisc ogec â da 'n tëmp na gran importanza economica. I pröms referimënc a morins che an ciäfa dô mî savëi te vedli documënc relatíffs ala Val Badia va zeruch a en contrat de donaziun incër le 1030, te chël che le grof Volkold ti scinca al Convët dles monies beneditines de Cíastel Badia dlungia San Laurënz döta la pert orografica dërta dla Val Badia, da Pliscia éina a Calfosch

Manuscript snippet showing Latin text from a 1620 document, likely related to the Balsan region.

Documënt dl 1620 che cumpëda sö düc i manufac mená cun l'ega söl Rü da Lungiarü. Chësc scrit vëgn tigní sö tl Archîf de Stat a Balsan.

“[...] cum omni iure, ad idem pertinenti cum Ecclesia, areis, aedificiis, campis, pratis, pascuis, silvis, venationibus, aquis, aquarumque, decursibus, piscationibus, **molendini** (“[...] cun düc i dërc che alda laprò; cun la dlíjia, cun les cíases y majuns, cun i cíamps, cun i prá y i bosc y les pastöres, cun les fontanes y les pozes, cun les rëserves de pëscia y i **morins**”).

N' atra testimonianza in cunt dl'importanza economica di morins ciäfunse incé ti Statuéc dla Signoría de Tor che va zeruch al 1550, olache la costruziun de morins, siëies y fujines ê sotmetüda a na conzesciun dl feudatar, che aministrâ incé le regal relatíff.

Mo gnun sëgn indò zeruch te nüsc tëmps.

I morins da Lungiarü miú mantignis ciáfon incö a Süd dl paësc, olache al se deura dala pert cuntra West na picia val sorënta, jö por chëra che al rogor le rü da Seres. Dala pert orografica dërta de chësta val s'inalzëiel te na posiziun bun da odëi la vila Miscí (1621 m) y dala pert ciampa se destënel föra les cíases dla vila Seres (1568 m), ejëmpl por ezelënza d'en insediämënt dassënn azentré y chersciü incër na plaza zentrala ía. La strada por Seres passa por en pice punt de lëgn tenü sura le Rü da Seres ía. Chilò dlungia pon bele odëi le pröm de indöt 8 morins destenüs

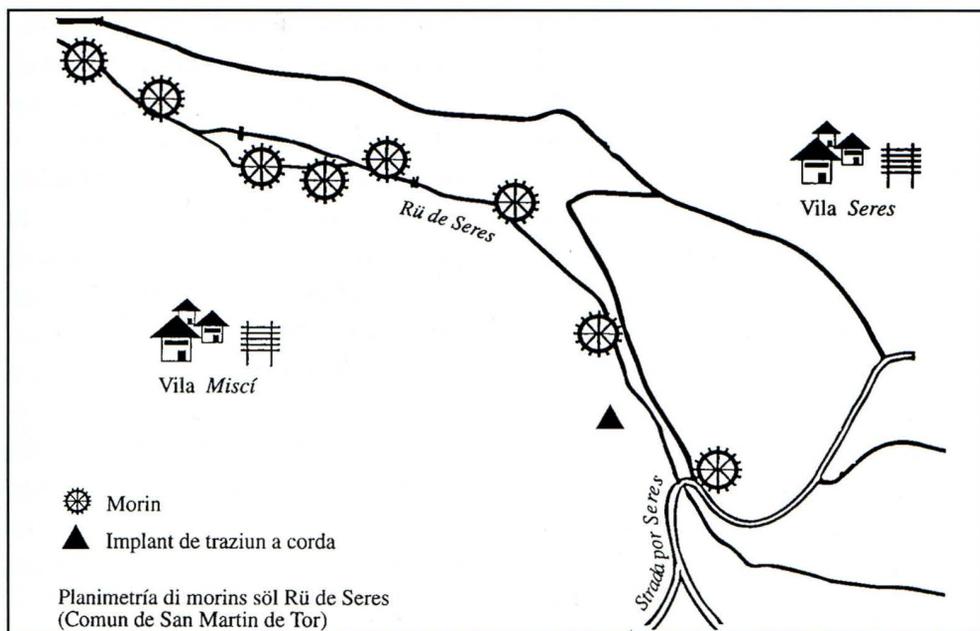


Foto: Giuvani Mischi

unindolater sciöche na morona de perles sö por le rü da Seres. Incé sce nia plü düc ne se presënta incö mantignis le miú, god la gran pert impò cíamò d'en status de sanité valgamía bun. A desvalianza de d'atri morins dala blâ, é i morins da Seres costruis dô rata gragn. Les rodes dal'ega é chilò dagnora situades dala pert dl'ara de tèt y ciafa assosta sot en pice tèt de protezion ite. Sü diametri á na mosöra danter 2,20 m y 3,00 m y conzed porchël ala roda en gran momënt de rodada. Le jonëdl danter la sala orizzontala y le spigo é de regola de 40° y, mosoré dal punt plü bas dla roda, é süa posiziun a n'altëza de ca. 2,5 diametri dla roda da cops. Sön rüs laterai ërc y da pücia ega, sciöche incé le

rü da Seres é, predominieiel la roda da cops azionada dal alt, chësc ô dí, che l'ega vëgn ôta cun na gran velocitè finala dal alt jö söla roda. Sön rüs che condüj na majera cuantité d'ega, vëgn le jot d'ega ôt söla roda a ca. mesa altëza, o datrai vëgn l'ega cínamai incé fata passé sot la roda da cops fora.

N'atenziun particolarela él incé da ti resservé ales mores da majené dl morin: deache les mores mëss ester de na durëza particolarela, ne n'é la pera da cíalc dl post nia cis adatada por chësta funziun. Les mores da majené gnò porchël condütes, gonot cun nia püces fadies, da Sest adalerch y consistí d'en conglomerat natural rich de cuarz. So diameter va de regola danter i 60 y 70 zentimetri.

Sciöche mosöra de proteziun cuntra boç o colps gnôl lascé trá sö inceria dal feur cèrtli de fer (söl legher un y söl lafer dui). La grossëza dl legher é de ca. 30 y chëra dl lafer de ca. 15 cm. En iade che les mores ê metüdes sö, gnôres corides jö cun na zorga de lëgn. A forza de rodé manifestâ les mores da morin ingalin na certa consumaziun y por tigní l'efiziënza tl majené messâres porchël de tan en tan gní crazades sö o “batüdes” sciöche an dij. Por chësc laür gnô le lafer avërt sö impé y batü cun martí speziai, deperpo che le legher (so pëis é de ca. 300 kg) podô romagne te so post y batü comodamënter sön süa pert suraía.

Na particularité tecnica pon odëi pro le morin dl rü da Seres bel söinsom. Sce i atri morins a düc mâ öna na roda da cops, n'él pro chësc döes y chësc conzedô da majené tl medem tëmp döes sortes de blâ desvalía. Al podô p.ej. gní majené siara y te medem momënt metü en funziun le pestin dala panicia, na sort de droch de pera cun laíte döes mores avërtes sö y amez tacades adöm tres na assa. So movimënt a cèrtl gnô sfruté por ti tò ai graní d'orde le tlof y fá adinfora panicia.

Deache tl tëmp de majena jô le morin dé y nôt zënza s'archité, ciáfon pro l'aredamënt intern di morins da Seres incé na picia “stüa de sorvisc”, te chëra che le morná stô suranöt. Ti dis plü frëic dla pröma

aisciöda y dl tert altonn gnô chësc pice local spo scialdé da en mogun de pera da tizé dala falzada esterna dl morin.

A nivel de proprieté é i morins da Seres ca. mec de patruns singui y le rest é proprieté coletiva y vëgn anuzá da de plü lüsc deboriada. Te chësc contest pòl gní osservé che i morins a de plü pertes é cotan plü en malester co le morin de proprieté singola. Al é chilò incé da recordé che i morins söl rü da Seres ne n'á mai majené artejanalmënter, mo dagnora mâ por corí le debojëgn di singui lüsc ilò inceria.

Deache medieji vëgn dant sön chisc frabiacé mâ dër dainé, pò na determinaziun dl'eté di morins da Seres mâ gní fata aprësciapüch. Dô mi arat ne fálon nia jö cis tröp, sce an datëia i manufac esistënc t'en tëmp danter la fin dl 1700 y le 1915. Valgügn ogec é dessigü incé plü jogn. Mâ un en morin su impormët cun le medieje 1936 en coliament cun i tëmps plü jogn, dedô ne n'él praticamënter plü gnü fat sö söl rü da Seres degügn morins nüs. La presënza di tröc morins tla val da Lungiarü nes recorda incö chilò y dailò incé inoms de posc, sciöche p.ej. “Plan Morin”, “Le Morná”, “Chi Morins” “Morins da Bioch”, “Morins da Vi”, “Morin daíte”, “Morin defora” y d'a. Incé le cognom “Moling”, che ne vëgn nia mâ dant a Lungiarü, mo incé te d'atri

païsc dla Val Badia, é da mëte en relaziun cun i morins. Deperpo che i tèmps, olache i morins da majené a ega, pê al dèdancö oramai incè tla Val Badia passá daldöt, s'á chësta idila da paur mantigní söl rü da Seres dô rata íamò valgamiá bun. En consequènza dl gran regres tla coltivaziun de blâ, dla mudaziun agrara tl vers dl zidlamënt de bestiam y nia inúltima por gaujia dla dejôta di rüs por la produziun de forza elettrica, s'él ti ultims 20-30 agn incè incër i morins da Lungiarü slarié fòra en gran chât.

Deache i morins da Seres rapresentëia por la storia locala dl'insediament en documënt de gran valüta y pò incö nes dè dal punt d'odüda geografich-cultural informaziuns interessantes sura le mudamënt dla strotöra economica locala, messass la conservaziun y le mantegnimënt de chisc manufac bëgn ester d'interes publich.

Dal momënt che i morins fej pert dla storia y dl'arpejun culturala de nüsc antenac, podess chësc compit nobl dantadöt gní tut sö tl program dl Museum Ladin "Ciastel de Tor".



Foto: Giovanni Mischí

LES PICES LAURS DLES CONTURINES

NA STORIA POR MITUNS

de Ida Zardini

Al ê en iade dôes laurs, ares s'â incunté ite por la munt de Fanes, dô che ares ê rovades demez dal tlap y ê jüdes a perde. Al â basté na odlada por capí che ares aldí adöm. Da rodé jö chësc gran raiun éres rovades en bel dé sö sot les Conturines y dailò s'âres cíafé en bel ander tl crëp. Cun chësta süa cíasa nöia áres na gran ligrëza. Ares portâ adöm stornüda por se fá en bel let. De dé jôres ala cíacia y da sëra gnôres beles stançes adalerch y se ponô te süa cô morjela. Dailò s'âres incé orü bun y s'â arjigné ca por mëte sö familia. La laurs uma s'an stô frada te let y se lasciâ socodí, la laurs pere messâ jí ala cíacia y i porté da mangé. Insciö aspetâi cun ligrëza le dé ch'al messâ gní al monn sü pici. Al ê da d'aisciöda, uma natöra â ponsé ala buna sajun che i gnô de grazia ales piceres laurs. Le gran frëit ê passé y al ê bele dër bun cíalt. La laurs uma gnô fora dan l'ander y se petâ ía te sorëdl. Ara ê ségn präsc stüfa da porté intoron so gran punzun.

En dé da doman fajôra en te' feter vers, so compagn i cíarâ madër. Cí él mo mai incö, se ponsâl. Le bur vers gnô tres plü sterch y oramai da tomëi. Al saltâ fora de cô y jô en pü'

alaleria. Al ê gram y desperé y se menâ picé de süa fómëna. Dô da en pez s'âl fat coraje y bel plan êl jü ite tl ander a cíaré cí che al sozedô. Por süa gran ligrëza y morvëia odôl ségn trëi de te pices laurs che ciancantâ incër la uma ía, incé ëra â gran ligrëza. Ara les lecâ y s'les tignî tóch cun sües tozes.

Mo da chël dé inant metô incé man i fistidi. Le pere se porvâ dassënn, al portâ erba y parâ le fëgn adöm y vigni dé messâl jí ala cíacia y i porté a düc da mangé. Les pices laurs tetâ dassënn y canche ares ê pasciüdes, se brodorâres intoron y fajô damat. La uma â tröp laur, so bocun menâra jö cun na bela gran prescia, ara â massa da fistidié. Mo impò ëra contënta, ara â incé en te' bun om.

Le dé ê lunch, mo spo gnôl la nôt y düc messâ dè na tría. Le pere se ponô dlungia la uma y s'un stô saurí, y defata êl düc che dormí y metô man da rosselé. Sciöche na laurs! La nôt ê scöra, defora n'aldín plü nía, mâ valiade le düle. Canche al passâ la löna, cucâra vigni iade ite tl ander dles laurs y dijô: "Cí sciode che iö ne po nia avëi na familia!"

Apëna che la nôt ê passada, cíantâ

bele le pröm vicel y düc s'indesprâ.
Les pices laurs se fajô pormez a süa
uma y se tetâ so bun lat da gosté. Le
pere se tirâ sö i comoc dla braia dlun
svaridlan, se destirâ dassënn, gnô
fora a i ciaré al tēmp, spo piâl ía bel
plan a chirí val' da gosté por ël y por
süa fómëna.

Plü tert jôl cíamò en iade demez
y stô fora präsc dôt le dé. Al messâ
pö jí ala cíacia por che düc podess
indô mangé da sëra. Insciö chersciô
les pices laurs, y la uma les menâ da

bel tēmp fora dan l'ander, olache
ares podô scricé y se dè la toza. Plü
tert messâres daidé la uma abiné le
fëgn por la tana, y canche ares ê
maius, podôres incé jí cun le pere plü
gonot ala cíacia. Canche ares ê
granës, rodâres bele sóres incërch,
mo codî gnôres cíamò zoruch te
familia a dormí. Tl ander dles
Conturines ál messü vire trôpes
generaziuns de laurs, sce an pënsa a
düc chi osc che é gnüs cía fá dan da
valgügn agn.

Ondes

*En dé nü mët man
l' mër se descëda
l' vënt sofla sterch
les ondes se möi*

*ares bala tra de vëres
dá al mër movimënt
an alda la vera
en teater sot al cil
les ondes ares vir*

*an vëiga i curusc
dl mër sënza fin
ares chir süa pêsc
mo l' vënt ne dá dô
palsè y jí inant
chësc é so destin
chësta é süa vita
les ondes ares vir*

*Ondes incé te me
jí inant
s'archité
chirí l' sot
ciarè sö alalt
chirí tres danü
ares alda laprò
chësc ó dí crësce*

les ondes ares vir

*Annelies Moling, Kurtatsch a.d.W.
(1. post pro le Pest "Angelo Trebo" 1997)*

NA STORIA CHE É SOZEDÜDA AL MÊR

de Franz Vittur

D'isté él tröpa jënt che va al mêt. Spezialmënter i jogn. Inanter chisc êl na jona che passâ en valgönes edemes de vacanza te na localitê dl Adriatic. Ala â imparé a conêsce en jogn che viô te n'atra citê y che passâ incê sües vacanzas te chëla localitê. Ia por le dé stôi trami söla spona dl mêt a se borjé dal sorëdl. Ai jô deboriada a nodé y a fá lunges spazirades sön le saurun dla spona dl mêt da doman adora tl orí dl sorëdl y da sêra tert, canche al gnô bele scür. Ai â metü man de se conêsce tres deplö, de aprijé un dl ater les virtus y i sentimënc. Mo ai ê ciamò dër jogn. Y en dé che al ploiô y che ai ne podô nia jí söl mêt, ési sta te süa ciamena tl alberch, olache ai abitâ. Ai ê susc y s'la cuntâ. Al ti savô bel y sü sentimënc i dê a vignun la sensaziun de podëi se fidé un dl ater. Y, almanco tla intenziun, êla incê insciö. Mo, le jonn, che se lasciâ ciamò massa trasporté dales emeziuns, ê jü massa inant y tl dër momënt n'êl nia plö sté bun de se controlé. Süa compagna n'orô nia. Ala se defenô y porvâ de se paré. Mo so compagn ê massa gaiert. Al orô da d'êla döt cí che ala n'ê nia ciamò arjignada da i dè. Insciö l'ál violentada, y contra la orenté dla jona, él ruvé olache incê êl n'ess nia

orü ruvé. Dô che chësc ê sozedü s'â rot val' dër de important tla vita dla jona. Èla se sintî ofenüda, adorada sciöche na cossa da podëi tó y sciuré demez. Mo plö de döt i savôl rî da messëi odëi che la porsona te chëla che ala â metü man de creïe y a chëla che ala metô man de ti orëi bun, l'â tradida. Ala se sintî abandonada, sóra, umiliada. Y te na ota ti âla ciafé le sënn al jonn. Suradöt n'orôla avëi plö nia da nen fá cun chël che ê sté so compagn. Ala ponsâ da le dè dant, de le fá condané y de ne orëi mai plö l'odëi o l'incunté. Ala ponsâ incê a cô che ala ess podü se vendiché.

Mo incê le jonn stô mal. Al capí che al n'ess nia podü ruvé tan inant. Al i desplajô che al â ofenü na porsona che metô man de le capí y al s'an podô mal de cí che al i â fat. Al scutâ y tl chît de sü sentimënc, se dodâl da sè instës y da cí che i ê sozedü. Al ess orü se scusé pro süa compagna, mo al i manciâ le coraje. Al ess orü la odëi, mo al ne s'infidâ nia da la incunté. En gran mür de incompreñjiun s'â formé inanter êl y la compagna. Cí podô pa fá?

Dô en valgügn dis che ê passâ por trami dui tla tenjiun de cí che ê sozedü, s'â la jona, che ê gnüda ofenüda, ponsé de fá valch por gní fora da chësta situaziun. Cí

poscibilitês âla pa de i dè na soluziun ala conflitualité che s'â formé inanter i dui por ci che ê sozedü? Ala podô le dè dant y le fá condané. Ala podô le incolpé pro sü geniturs, pro i compagns de cô che al s'â comporté. Ala podô le lascé jí dô süa strada, zënza plö i ciarè. Ala podô le stlü fòra da süa memoria, sciöche sce ala ne l'ess mai conesciü. Mo ala fin ála tut n'atra dezijiun. La miú. Na dezijiun che jô tla direziun dl jonn, che portâ nó a desmentí o a condané chël che l'â ofenüda, mo a lauré sö positivamënter en fat traumatch, che trami dui â a val' moda provoiché, zënza l'avëi orü.

La jona vëiga en dé le jonn söla spona dl mër. Ala i ciara, i va incuntra, i dá la man y l'inviëia a jí impara sön les ones dl'ega. Le comagn da denant é gram, se doda mo é indô contënt che la jona ó l'incunté. Ala le dëida rajoné dl fat che i é sozedü; prô de capí porciche al s'á comporté insciö. Le pordona. Y le dëida crësce sön le tru de süa responsabilité y de süa ciámò jona

umanité. Insciö ési bel plan ruvá trami dui a capí tan de cosses, che ai n'ess nia capí sce ai n'ess nia porvé de lauré sö cí che i é sozedü. La jona é stada buna de tó la dezijiun plö razionala. Ala á salpü da tó tla man le problem, de trá íte tla discusciun incé so compagn. Y deboriada s'ái incunté, ciámò na ota, por crësce y capí. Sce la jona foss jüda sön la strada dla confrontaziun, éssela podü se vendiché. Y incé sön chësta strada éssela albü rajun. Mo la contlujun foss stada döt n'atra. Ala á chirí le tru dl dialogh, dl crësce, dl capí. Zënza condané. Y insciö él sté le mal che á porté flus de bëgn. Y fora dla colpa él gnü amur.

Na bela testimonianza de vita che podess ester de insegnamënt te tan de atres situaziuns de conflitualité che i incuntun vigni dé söi trus y tles plazes de nosta vita. Tla mesöra che i orun imparé val' da chësta storia, che é sozedüda intratan l'ultim isté te na picera cité dlungia Rimini, podunse fá en pice var inant sön le tru de nosta umanité.

Tö

*Tan dalunc y tan daimprò
te n monn furest
t'ai chirí
te n ciüf sön spona
de n tru passè*

tües pedies ai ciafè.

*Roberta Sottara, La Val
(2. Post pro le Pest "Angelo Trebo" 1997)*

ĆI CHE AL É INĆE SOZEDÜ TE VAL' PAISC DLA VAL BADIA

de Lois Trebo

Lois Moling de Forchëta de 20 agn é tomé jö d'en lëgn y s'á copé.

Le mone da La Val abitâ naota tla cíasa Larcenëi. Al â l'ann 1551 cumpré dal Ćiablun en toch de terac y s'â fat na cíasa nöia. Le capolan da La Pli messâ naota al ann di mësäa a La Val.

L'ann 1779 êl ombolt Iöre Videsot da Runch.

L'ann 1782 â Vijo Tavela de 39 agn ciafé surandé dal comun le laur da mone por 60 rainesc. Al abitâ tla cíasa nöia dlungia la dlijia.

Sot la capela de Ćiampëi él le Col de S. Agheta. Dessot êl en gran bujun y l'erba incëria gotâ tres. I agn '30 án implí ite chësc büsc y l'á stopé prò.

L'ann 1840 â Matí Videsot da La Val sö Razuns cotan de prá.

Al Schuen de Rü ti dijôi zacan la Medana de Rü.

L'ann 1734 êl a Arciara en fomere, tlamé Hans Tasser.

Ai 19 de má l'ann 1893 é Lois Moling de Forchëta de 20 agn tomé jö d'en lëgn y s'á copé. So fré siur Tone Moling (1865-1944) ê laota capolan a Bornech y é spo sté curat de Valgrata te Osttirol.

L'ann 1898 él gnü arobé 30 rainesc tla botëga de Franz Palestrong. Matí Irsara de 16 agn, garsun da feur, ê tomé tla Rienz.

Vijo Laner ê en batalana y laorâ tratan la vera pro i soldas rusc piá y ciafâ porchël la manasc debann.

La statua de S. Nepomuch mínon che Domëne Moling ais ziplé, deache chësc sant l'á salvé na sëra che al ê en pü' intlaldé sön tru da jí a cíasa y ê tomé tl rü de Ćiamplorët.

Pire dai Sané dijô: sce Pütia foss en zigher, Sas dla Crusc na polënta, podessi dagnora sté chilò.

Sepl Frena de Costamilagn ê ombolt, cassier y secreter de comun. Al â fat trëi scores latines, mo deache al ê malsan ál messü zede. L'ann 1880 êl patrún de Costamilagn, â l'ann 1882 maridé Purghele Rosshofer dal Monico d'Arciara. Al ê dër bun de lëtra. In S. Agheta l'ann 1905 él mort dala picia punta. Le medem ann él rové a La Val cíampanes nöies.

Le Lagerba da Pidrô ê usti, â Arciara y en lüch a Preroman. Al sciacará de taies y é sté döes otes tla Tera Santa.

Otober 1939: la vila Frëines é vardüda jö.

La secunda domènia de má êl dandaía segra de dlijia vedla.

La cíampana tlamada “Le codá” á en manz de Forchëta cíavé fòra cun i dënz tl crëp dlungia Lunz, olache al ê naota en cíastel. In segra dal Rosare l’ann 1969 é les cíampanes gnüdes sonades a man l’ultima ota.

In S. André l’ann 1893 él gnü tigní a La Val na gran festa por dí giulan. La gauja ê che an â dan 25 agn metü man la dlijia nöia y an â rové de la depënje. In la vöia êl gnü stlopeté, fat füc sön chi crëp y ilominé cíases. Sön na costa êl gnü metü les gran lëtres iniciais dl curat I.P. che â de gragn miric. In S. André dales 4 da doman êl gnü stopeté, dales 9 tigní na prozesciun cun danfora i mituns, mujiga, jogn, scizers, cor, omi de comun, prôi. La Mëssa Grana â dit le curat da S. Martin Pire Mersa, pordiché â le degan y le cor â cíanté na mëssa de Witt sot al dirighënt siur Giuvani Mersa, laota capolan. La marëna ê stada tla ustaria de Angela Pider. An â copé en buriçio, scinché dal maier da Coz, por avëi cern da marëna.

Felizita á pordü en prozes cuntra so fré y ara á pordü la rajun de alberch. Porchël ti ára taché füch ala majun.

Ai 8 de má dl 1888 él vardü jö Spëscia Dessura. Döes cíases y na majun án podü salvé. Cater majuns

y na cíasa da 3 pertes ê gnüdes desdrütes dal füch. 7 armënc y 2 cíoures ê gnüdes borjades. Le dann ê gnü sciazé cun 7.000 rainesc. Dassënn paiada l’á la familia dl zumpradú Ojöp Erardi. Le füch ê rot fòra tla majun de Lipo Rubatscher. Süa só Felizita s’an ê la sëra denant scufinada te majun incër les 10 y ti â taché füch. Dui agn denant âla pordü en prozes cuntra so fré y ara â pordü la rajun de alberch. Instëssa êra spo jüda a se dè dant da signuria.

L’ann 1835 â La Val 160 families cun 867 porsones te 115 cíases. Al ê 45 lüç da peur. 156 porsones ê a patrun dlâfora (72 ëi, 84 ëres).

La dlijia da La Crusc é l’ann 1782 gnüda stlüta por comane dl imparadú Ojöp II. che lasciâ stlü en gröm de dlijies y convënc che an n’adorâ nia. Dî éra gnüda adorada sciöche tamá o fodá dles bîsces. L’ann 1809 éra gnüda comedada y l’ann 1839 metüda a post. L’ann dô éra gnüda consagrada y daverta al publich. De gragn miric s’â fat le peur da Coz.

Le ju inanter Fodom y Ampëz dlungia Valparora á inom Furçia. Armuntarola é l’inom vedl por S. Cíascian y al arjunjô da Fistí cina ite Furçia.

Pantegana o crostacia é les fómenes di salvans ite Armuntarola.

L’ann 1865 viôl a Pedraces Jan Evangelista Canins da La Val che laorâ cun or. Chësc laur ál dè inant a sü mituns. So lüch a Pedraces á ciafé

l'inom Lista. Berba Mariangel de Lista fajô centünes dl quant da zacan.

L'ann 1867 á Pire Rudiferia da S. Cíascian maridé Nane Fistil sö Costalta.

Franz Irsara da Sompunt, paur a Martara ala Rô, á maridé Mariana Dapunt de Sotsas Dessura.

L'ann 1753 êl gnü metü sön Sas dla Crusc en gran crist. I portadus â cialfé 2 rainesc porom. Da marëna s'âi arjigné cern de cíamurc.

L'ann 1722 êl en feur a Sompunt. A Pedraces êl feur l'ann 1639 Tomesc Peslalz. L'inom "plan dal feur" dlungia al ustaría Posta a Pedraces s'á mantigné cína incö.

Les vedles cíampanes de Badia sonâ insciö: la picera: "tan fan, tan fan", la secunda: "va a petlé, va a petlé", la terza: "olá pa, olá pa", la grana: "jö por Marô, jö por Marô".

Felize Frenademez fajô le tislér y jô sön i marciá a vëne sêdles, pazuns, te Gherdëna fajôl altá, s'â fat a Passau na cíasa y dô che ala ti ê vardüda jö s'an êl indô gnü ca Frenademez a Badia; al é sté ia por Ungarn a fa altá de Iersc.

Le gran paur da Fossè ê cunesciü por sü gragn bôs che al zidlâ dagnora y l'invidia de sü vijins n'ê nia picera. Dô mëssa grana êl usanza che i paurs de Badia va tla ustaría de Cíasanöia a se mangé na jopa ajia o da pozi cun lianies taiades ite. Le paur da Fossè ê senté pro chël da Coz y chësc

orô mefo savëi, sciöche le Fossè ojurâ a d'avëi de te' böcerli de bôs. Le Fossè nia pêgher respognô: "I ojerun mefo farina de pera da cíalc". Sön chësta i dijô chël da Coz "Mâ che te le sais Fossè, le Sas dla Crusc é pa nost".

Murin da Coz ê murin de monedöra (che ó dí che le mornâ majinâ por i atri y cialfâ porchël en tant de farina por star). Chësc ê da Lungiarü y se scriô laía Brocía. Apëna rové ca in Badia a Murin, ál mudé so cognom ladin tl todësch Nagler. Al ará bëgn abiné plö de bela farina. Al â impröma mâ tan de pré da ojuré na cíoura, spo ál cumpré dal paur da Coz damproía Pares. L'inom "Murin da Coz" é romagnü cína incö.

L'ann 1731 ê ustí de Cíasanöia Pire de Berto.

L'ann 1821 êl a Pedraces l'ustí Tita Frenademez da S. Cíascian. L'ann 1851 é l'ustarí cun lüch jüda venüda a Vijo Nagler da Murin da Coz.

Nazio Valentin â l'ann 1867 a S. Linert na grüzena y na botëga. Al â maridé Nane Gröpa da S. Martin.

L'ann 1821 é l rot fora sot le bosch de Gianëis la rô de Costalta y â formé le gran lech sot Sompunt. An â na buna ora da rodé incëria.

L'ann 1821 é l rot fora sot le bosch de Gianëis la rô da Costalta y â formé

le gran lech sot Sompunt. Incö conëscion cíamó tl mür dla cíanô da Sompunt, tan insö che l'ega arjunjô. Le lech ê de 61 m2 y an â na buna ora da rodé incëría. Te 24 ores êl rové sot ite La Müda cun 6 cíases, 6 majuns, 1 ustaría, 4 fujines cun le cíampopré che aldí pro les frabiches. 10 agn dedô ê le lech sparí. I ne savun nia sce i lüç Larcenëi, Sottrú y Martara é gnüs tocá da chësta rô. La strada da Pedraces a La Ila gnô spostada da La Müda sö Sumpunt dala Ancona al paisc La Ila, oalche al ê naota le vedl anteriöl de Rotonara.

Ai 8 de setëMBER dl 1888 á la tempesta stlavaté demez le punt di Puntaç. Da Pederóa cína söi Puntaç sciafiân mâ da jí a pè passan por Cíastel o Aiarëi; da Preroman y Pederóa ne passâ degun cíar.

L'ann 1890 êl a Badia: 1 curat, 1 capolan, 1 maester, 2 jandarms, 1 mede, 4 ustis, 4 crameri, 1 pech, zacotan de artejagn.

La Pli cumpedâ ala fin dl 17ejim seco 1619 animes.

L'ann 1780 êl te Mareo chëstes ustariés: 3 a La Pli, 2 a Longega, 1 a Peraforada, 2 a Al Plan. La Pli â 348 families cun 1619 animes.

L'ann 1503 êl gnü tigní a La Pli na indunada dla jënt aciumada por dí fòra, sciöche les funziuns de dlijia gnô dandaía tignides. Le ploan cun

en capolan su ê massa püch y porchël dêl gní tut sö en prou aiutant. L comun se obliâ de trá íte da vigni lüch 1/3 star de orde por mantigní chësc secund capolan. Le ploan messâ instës “jí a orde” a sües spëises.

Fora dla cassa di püri gnôl dales sopoltöres dè fòra pans o sé ala jënt dla meseria.

L'ann 1830 n'â La Pli degügn orghi nó stromënc, mo bëgn de bugn cíantadus a chi che degügn ne ti la sticâ.

L'ann 1840 êl tla zeca da Pliscia cun Longega 37 cíases, te chëra da La Pli cun Framacia 47, chëra da Curt â 30 cíases y la zeca Al Plan cun Mantëna â 86 cíases; tla vila d'La Pli êl 11 cíases, la vila d'Al Plan â 30 cíases.

Na cíastelana de Brach á lascé sofié tl rü Forciagn 12 mituns.

Tl rü Forcián defora da Brach â na cíastelana de Brach lascé sofié sü 12 mituns y por strauf éra gnüda inmürada íte via te so urt. Sön süa fossa êl chersciü en lëgn de faü.

Cíastelbadia â tla Val Badia 4 curts, dötes a La Pli; ares â inom Sach, Soratrú, Curt y Soröa. Ares messâ dè jö a Cíastelbadia bindebò de diejo: siara, orde, avëna, faus, pavé, üs, lëgna, bîsces, asós, lat, cern, pans, mores de cíajó, pels de cíoura, de gragn porcí, punjins, de

pici porcí, aidans, agní. Les sajuns da dè jö le diejo ê por les curts Carlascé, da S. Iorz, Pasca, Palsa Crusc, S. Maria dal Ciüf, S. Michiel, S. Martin, S. Micurá.

Le lüch de Sottrú a La Pli aldî pro la signoría da Bornech, deache al ê en “Kuchlmaierhof” che dê jö so dieje por la ciasadafüch dl vësko. La vila de Val sura Al Plan aldî pro signoría de Tor y porchël ti dîjon ala vila dötarela “Val dla Tor”.

L’ann 1775 êl a Longega Besćian Deluca ustí. L’ann 1794 êl Jep Erlacher ustí da Longega. Mëne Daverda ê pech a Mantëna y Iaco Pisching a Al Plan, feur ê Franz Peslálz a Mantena. L’ann 1798 êl Tone Fles cargá a Frena y Tomesc Fles a Al Plan.

Le mone d’La Pli ciafâ por soné al tēmp la blâ de tomperanza, en tant de orde che al messâ instës jí da paur a paur a tó. Zacan fajôl la tabachîra fora de lëgns de bodois. Cíalzâ gnô fac cun coran de porcel y la sora ê de lëgn dür. An i sferiâ ite cun sëi de bîscia che ai tigniss deplö. I 4 cíantuns portâ S. Maria d’La Pli: Bolser, Brach, Soröa y Roje. Le cil portâ les 4 curts: Sach, Soratrú, Ansele y Brach (Soröa ê tomada demez dô che i cíastelans de Brach ê moré fora). L’ustaría da Peraforada Dessura é gnüda fata sö l’ann 1834.

La Miara oress dí “la cíasa dai ströms”. I famëis de Senes y Fodara Vedla jô d’isté jö Ampëz a mëssa

grana.

L’ann 1840 mediâ jënt y armënt Tone Obojes dl Craizer da Curt. Al â tröc agn vardé sön Senes y Fodara Vedla y l’ann 1838 al 1844 ál odü te Mareo cotan de laurs. L’ann 1851 ál cumpré fora S.Stefo (“Milchgartner”), l’ann 1880 cumprâl da Pire Rudiferia da Costalta (rové sot na loina ite sot Sas) prá da munt y dinfora ál fat na munt che é passada tles mans dl Pichler. So müt Tone ê nasciü a Al Plan l’ann 1849, â studié da dotur y é mort a S.Scimun l’ann 1916. L’ann 1840 êl gnü cumpré sö Sanćiana valgügn müi o moé che â les crepaces; atira s’á chësta coia taché inanter i tiers sön munt. Ai ciafâ plaies tla boćia, deache an messâ i dé ite scarté y fëgn cöt; düc é piorá, les vaćes á agoté le lat, les aundles i tomâ ía, ai ne lovâ nia plö sö y an messâ i ojuré te na cësta. Por otedé ê i armënc ia por tera; pasta da arjila y ajëi i metôi söles aundles denanche ales pangess, ega d’orde cun salpeter messân i dè ite.

L’ann 1842 él rot fòra les puntes di tiers. Matio Ferdig de Costa sura Ras â cumpré söl marcé a Sanćiana 2 bôs, ê sté impará suranöt a Valdaura y dailò s’â i tiers taché les puntes. L’ustí Hölzl da Valdaura Dessura â cumpré jön Cíadura cotan de tiers malsagns. 200 armënc án podü cíavé ite.

Dui agn denant êl rot fòra les crepaces pro i tiers da corgn.

massa adora ëra

*le Crist á arforé mia jonëza
massa atira corsciüda tai prighi d'al ël*

*mâ na bertora por ciaré a te
gran
engrifada tla storia ái ciapé tal paltan*

*defata èl gnü cialt y iu tacâ
dërt èl por mio corp*

söi jenëdli ennant

mo ennant

bën

*tan grana la corëta
che t'as fat por te conësce*

dé por dé

*t'aldí dagnora
y odëi danter i atri co mör fòra*

plan mâ plan

*tö azeté che incé tö es disturbé
y che tü dëic laora*

massa y massa

*cörta la natöra
porta ega ciamò entres al rii co span*

mo lascia ester

*Ingrid Palfrader, Al Plan
(3. Post pro le Pest "Angelo Trebo" 1997)*

OTTO DAPUNT DE BADIA Y SÜA ODISSÈA TE VERA

de Lois Trebo

Introduziun

Tröc lüch da paur á ciafé l'inom dal post, olache ai é sentá íte. Ara po se traté d'en lüch sön en col, dlungia en agá o dlungia alferi, aunic, aieri, cíamp, murins, te na val, sön na costa, dlungia rü, sön na costa alta o lungia, t'en plan, pro en parü, sura o sot le tru. Insciö él nasciü i inoms di lüch: Col, Pedagá, Val, Costa, Costalta, Costalungia, Costata, Plans, Parü, Alfarëi, Alnëi, Aiaëi, Cíanacëi, Cíampló, Cíampëi, Murin, Roac, Soratrú y Sottrú.

Sottrú, vila y cognom

Te plü paisc dla valada él lüch che á inom Sottrú y dinfora él gnü le cognom Sottrú, nia tan dadî mort fòra a La Pli de Mareo. Le lüch Sottrú a La Pli é sté naota lüch dl vësko da Porsenú; al messâ dè jö le diejo in mangiaría por la ciasadafüch dl vësko ("Kuchlmaierhof") y depenô dala signoría da Bornech. Dan chi 100 agn za. é chësc lüch gnü despartí: öna na pert â cumpré le tiscere Tone Feichter d'Al Plan che i á spo dé l' inom Tiscere a süa pert

dl lüch Sottrú. Ince a Tintal él en lüch Sottrú sciöche a Badia.

La familia de chësc lüch Sottrú a Badia nes interessëia incö por la storia de vera che en müit da Sottrú, Otto Dapunt, nes á tramandé.

Sce an va da S. Linert dô strada por ji sö dal Beat da Oies, pásson ía denanche rové sö Oies la vila Sottrú. Bele tl urbar de Cíastelbadia dal 1296 (scrit por latin) vëgnel dant le lüch Sub Troy. Te chësta vila abitâ nia dadî 4 de pici paur: le Tiscere, chi dl Marô, chi de Mariangel y chi dal Carigá. Incö fej mâ plö dui i paur y va a ores, i atri á dè sö le lauré süa grüzena y ti va dô a atri laurs, oalche al cíara fòra deplö. I jogn da paur s'impara atira na maestría che ti dá laur y davagn assá.



Foto. Giovanni Pescoller

La vila de Sottrú. La gran ciasa de mür é mesa dla familia Dapunt y mesa dl carigá Ricardo Frenademez.

I paurs dla vila de Sotsas

La vila de Sotsas a La Ila é ponüda íte te na ćiaolâra sot Gherdenacia, la munt di mansuns y di ćiavai da La Ila. A Sotsas rōion dal lech da Sompunt demez cun l'auto o dal paisc La Ila Alta fōra. Al é deplö lüć a Sotsas; baldi che valgōnes frabiches é dan val' ann vardüdes jō. I lüć ê naota cotan gragn; porchël ési gnüs despartis in Sotsas Dessura y Sotsas Dessot o Majuns. Chësc lüch de Majuns terminëia cun le lüch da naota de Brüscia. Le peur â inom Matí Sotsas (1756-1835); al â maridé Zilia Rudiferia (1755-1844). So müt Iaco (1797-1852) á arpé le lüch de Majuns y spo l'ál dè inant a so fi Zesco (nasciü ai 5 d'aurí 1836). Dedô é le mësc de Majuns rové tles mans de Sepl Dapunt (1844-1925) de Sotsas. A Sepl Dapunt ti dijô i badióc "l'avocat dal malan", deache al savô mefo tan da fá scioldi, da raspé roba, da davagné litighes, da aconsié sü vijins te sües rejjaríes y sü stritoc, sciöche ai ess podü s'la descíncherlé. Berba Sepl â davagné tröc rainesc cun sciacarades püch tleres. Al ê rové pro tan de scioldi che al â podü incër le 1900 cumpré 2 lüć: un a Sottrú dal stradarol Mariangel Peshlálz che s'â fat na ćiasa a Pedraces dlungia stradun; l'ater lüch che berba Sepl â cumpré é chël d'La Rô iadelá da Sompunt.

La vila d'La Müda ingravada íte

Le lüch d'La Rô á inom insciö, deache al é dal 1821 slisoré jō la rô da Costalta. Al â ploiiü zacotan de dis y nōts bindebò y ći temporai che al â dè ca! La rô dles rogossies dess albü avëi na largōra da Ćianins ćina a Larcenëi. Sot Pasciantadú defora da Costalta, al post ti díjon "Granëis", é la rô rota fōra. Al ê bele



Ćiasa y majun de Sotsas Dessot dala Prōma Vera.

plö dí de gran sfësses y an s'â tomü che la tera foss engalin piada ía y sbrisciada jō te valada. Amez jügn á döta la munt metü man da lové sö y é slisorada jō, peres y podruns é broderá jō y s'á tut le bel bosch de lersc ("Larjëi") impara. Ćiasa y ustaria de Larcenëi söl ur dl pré é tomades adöm. La rô s'á trat inant cuntra la vila d'La Müda sot Sompunt. Sottrú y Oies ê al prigo. Na pert dl ćiampopré de Sottrú, dl Zelter, Martara é gnü ingravé íte. Dailò incá á chësc lüch de Martara inom La Rô. Incö ti díjon al lüch dl Zelter Martara. Al é desbiech dala

Rô iaissö. Le tröp material dla rô rové jö tla Gran Ega á formé na stüa y saré sö les eghes dles rogossies. Al s'á formé sot Sompunt en gran lech che á sopelí la vila d'La Müda cun 6 cíases, na ustaría, 6 majuns y 4 fujines. La strada á messü gní spostada da Sompunt altaite. Chësc lech ê 19 m sot (10 Klafter), 160 m lerch y 1140 m lunch. An â na buna ora da ji incëría. L'ann 1832 él gnü davert sö valgügn cíauns y le lech é bel plan assuié fòra. L'ega ê sbunfada cína sö dales cíanôs da Sompunt, cí che an conësc incö cíamó. Les vijinanzes da Oies y Sottrú â lascé dí vigni ann na mëssa in S. Jan por rengrazié che ales ê gnüdes stravardades dales eghes l'ann 1821. "La Müda" ó di che al gnô dailò mudé jö, baraté fòra i cíavai che menâ jënt, roba y la posta dlâfòra y dlâíte. Plö tert án fat sö na cíasa nòia atira daite da Pedraces iadelá dla Gran Ega por chësc sorvij. Dan val' agn éra gnüda trata jö y al é gnü fat sö na ustaría. Püch sura chësta ustaría él na pensiun che á inom "La Müda" por recordé la funziun de chësta cíasa dandaía.

L'avocat dal malan a Majuns

Sepl de Sotsas Dessot ê en iagher conesciü lunc y lerch. Süa familia n'â bëgn nó mancía cern; al apiâ, stlopetâ, strangorâ salverjins che i capitâ feter te majun da d'altonn fora

cína da d'aisciöda a chirí pramí. Sura la tèmpla de Sotsás sö él blot bosch che se röia pormó sön Gherdenacia y é rich de salverjins de vigni sort. Rehli se fej pormez ales frabiches, cíamurc sprinza da na cresta al'atra, loi grisc smiza inanter chi lëgnns fora, valtus sighita les iarines, variöi tira sü cërtli tl aier y s'araita jö a s'ingrifé val lou de bosch o asó por sü picí afamá tla cô amez i parëis de crëpac. Galedri y i gragn iai de munt fej cun süa coda destenüda y so col slunfé parüda ales iarines de bosch che stiza. Le iagher de Sotsas savô cô i abiné y cí fá impara. Al stlopetâ scialdi y tocâ cí che i capitâ dan süa mira.

Berba Sepl de Sotsas Dessot o da Majuns á maridé mëda Tarina Nagler da Murin da Coz (1847-1913); ai á albü valgügn mituns: la müta Ema (+ 959) é stada tröc agn maestra a Antermëia y scriô tröpes rimes por nozes y mësses noveles o atres ocajiuns; Otto (1887-1950) â surantut le lüch de Sotsas Dessot cun pücia fortuna, s'an ê spo jü l'ann 1923 fora in Austria y é arsi a Landeck. So müt Otto (nasciü l'ann 1930) é primar y professor de ginecología al'université da Desproch. Sotsás Dessot é rové tles mans dl Tongler y chësc ti al á venü a berba Vijo Valentini, dit "Sartú de Ciach" a Frenademez de Badia. Mariangel (1883-1941) á cíafé Sottü y La Rô.

Berba Mariangel da Sottrú

Al â maridé l'ann 1912 Tarina Vittur (1888-1918) dl Mone da S.Ćiascian y á albü 4 mituns:

Pifania, Angel, Gottfried, Maria. Dô la mort dla prôma fômena de 30 agn á Mariangel l'ann 1919 maridé Nane Pedevila da Rina. Chêsta ti á scinché 8 mituns: Siegfried *1920, Otto (1921-1977), Merch (1923-1944), Ema (1925-92), Guido *1927, Ida *1928, Vijo *1930, Tarejia *1931. Inće la secunda fomena morí bele cun 33 agn l'ann 1932; i mituns ê bëgn bindebò pici, le pere messâ la trá inant da su, s'la scaporé inant; de gran aiüt ê les mitans dla prôma fomena, Maria y Pifania. De vire da cí che chëles crenchernes da Sottrú plënes de pëgnes y fopes êl mâ meso cun la stënta.



La noza di geniturs de Otto Dapunt. Le pere Mariangel ê da Sotsas Dessot y súa uma dal Schlosser da Rina.

Desgrazies tla familia

L'opziun cun sües consequënzes á porté te vigni familia descordies, dejuniuns, rejiaríes, despartides, cís olache i mituns â bele i agn de fá le soldá. Inanter fredesc y geniturs êl gonot minunghes desvalies: un ê por forapert, i atrí por romagne chilò, baiá sö gnô düc da intrames les perts, dai nazisc y dai fascisc. Tröc ne savô cô fora, ai ê dassënn stentá: na pert ê cínamai gnüs mac y é saltá t'ega dala desperaziun. Amez chêsta situaziun politica muríl a Sottrú l'ann 1941 inće le pere Mariangel lascian indô sü 11 mituns te na eté plötosc vërda. Por fortuna che ai â en fré prou che i aconsiâ y ti consolâ. Siur Angel â l'ann 1936 dit Mëssa Novela, é sté curat da Antermëia y degan da Ampëz (1912-1988). Al ê rí de curí la ločia che le pere â lascé danter i 11 mituns zënza geniturs.

La vera ê rota fòra de setëmber dl 1939 y ti ê gnüda sforzada sö al'Europa da dui de gragn canaies che á metü döt le monn præsc ala rovina. Chêsta vera â te chisc dui agn bele somené morc inanter nüsc soldas, mo le peso dê impormò rumpe ca. Degöna familia n'â la pêsc. Intrami i dui ditaturs adorâ soldas da i mëte dant ai canuns nemisc y sciode ne ti savôl de degöna porsona. Di 6 mituns da Sottú á trëi messü jí sot. Tòsc âl metü man le calvare por valgügn fredesc.

L'ann 1943 é i fascisc gnüs coretà jö de scagn y al é capité tla Talia i todësc a comané. Ai cherdâ sot düc chi che ai pudô en püch adoré, düc i nasciüs dal 1894 al 1926 messâ jí ala vijita. Nüsc capi nazisc chirî fòra cí jogn che dê ji por pröms. Ai tolô ca chi che ne ti stô nia cís a müs y che ne foss nia “stá sciode”. Chisc nüsc nazisc dess incé avëi firmé la condana a mort por valgügn ladins, na cossa bëgn da incrésce y da nó se desmentié tla storia ladina.



Le primiziant Angel Dapunt da Sottrú l'ann 1936 cun sües sorus y sü fredesc; dlungia ël él so pere Mariangel y süa meda, la maestra Ema.

I mituns cherdá sot dai todësc

a) Siegfried â bele fat le soldá talian, mo dal 1944 n'ël nia jü sot, sciömia che ai l'â cherdé. Al â dal 1939 lité talian, ê zitadin talian y ne sintí degun oblio da i stimé ai todësc.

Chisc â metü sö te vigni comun na sort de jandarmería, tlamada le SOD (“Südtiroler Ordnungsdienst”). Chisc jandarms ê bëgn mâ de nosta jënt, mo cotan fanatics y bel ti savôl, sce ai podô jí a nen tó un y le condüje te porjun. Siegfried ê gnü mené demez adöm cun d'atri te porjun. A Balsan êl gnü condané a mort adöm cun Paul Mischí y un da Maran. Chësc é gnü stlopeté, i dui ladins pordená y mená a Dieburg tl lagher Rodgau fora in Germania, olache i americagn i â delibré prijoniers de merz dal 1945. Tl lagher messâi lové les 4 da doman y jí a lauré cina les 7 da sëra cun püch da mangé tl vënter. Tl lagher êl di milesc de interná da 18 nazions.

b) Le fré Merch ê bëgn jü sot a Schlanders, mo s'an ê spo sciampé cun d'atri badióc, canche al â aldí che i todësc la metô fora sciöche al foss jü sot de süa buna. A Valdaura l'â en paur dè dant al SOD; pro chësta êl en ladin y al â dit a Merch “Püre pice, cí mai féji cun te”; an l'á condüt te porjun a Balsan. A Schlanders êl gnü condané a mort por ne sprigoré d'atri tl s'an sciampé y al é gnü stlopeté ai 29 de agost dl 1944.

c) Le terz fi de Sottrú che l'á dër paiada é sté Otto. Sües recordanzes de vera orunse publiché che jënt sais cí strabac che de nüsc soldas á messü s'an sté fòra por gauja de dui ditaturs che á invié ía la vera y che ne respetâ



Sontês: Otto Dapunt y Franz Tolpeit da Pederoa. In pé: Serafin Ric da Lungiarü, Lois Frena de Badia, Bino Schanung d Lungiarü y Rudi Pizzinini da La Ila.

nèt nia i dèrc de na porsona, mo la ciapâ sot sciöche ara foss en rumun dla plöia. Por èi cuntâ mâ le podèi, süa sceta, süa raza deperpo che ai desprijâ a funz i atri. Dô süa minunga ne se meritâ i atri nia de vire, deache ai i aratâ de na raza plö albas, da püch y nía. La raza todëscia o ariana gnô aratada la raza di sciori “Herrenrasse”) y chësta dê comané ci che é dërt o nia y ci jënt che se meritâ da vire. A Hitler s’anfidâ apëna sü mius colauradus de i dí valch decuntra. En gröm de sü compagns che ne ti lasciâ nia avarèi döt lasciâl sparí. La liberté dla porsona ne valô por Hitler nía. De sü scienziá y medi valutâ, sce chësc o chë atra sort de porsones meritâ de vire o ê da eliminé. I dèrc umans desprijâl, la iustizia sburlâl sön na pert a bëgn dla esaltaziun por

adoré la forza, Chësta se lasciâl fòra sön i plö debli, sön chi che ne sciafiâ nia da se paré. L’aroganza, la forza y le podèi valô por Hitler döt; al adorâ na iustificaziun por dominé la scena politica. Hitler aratâ le Cristianejim na invenziun di iüdes y porchël i lasciâl fá fòra. Al se aratâ le vicare da iudiché sce la vita dla jënt se meritâ de gní respetada o nó. La dlijia cun sü prôi ê por i nazisè valch de passé, da controlé y in cajo da desdrü, sce ara baiâ cuntra les teses nazistes dl diau.

Situaziun militara sön la spona dl Adriatic

Dal 1926 â la Talia stlüt en contrat cun l’Albanía che ê feter gnüda en protetorat talian. Deache Hitler s’â

tocé ía l’Austria y le Sudetenland dal 1938, â incé Mussolini orü avëi valch. D’aurí dl 1939 á trupes talianes tut íte l’Albanía, dal 1940 i reflâres incé ados ala Grecia, mo ne ti ê nia stades manëcia ai greccs, che pilofâ tosc demez i taliagn. I todësc messâ gní a daidé fôra so aleat Mussolini che s’â fat ados tla Grecia y che nodâ te de gran dificultês. I todësc i arsí impröma al col ala Iugoslavia che se dê sot d’auri dl ‘41; spo sforzâi la Grecia a capitolé. Canche i fascisc é de setëmber dl 1943 gnüs mazá jö, ne savô les trupes talianes cís da chë tigní. Na pert di soldas taliagn che ê tla Iugoslavia tignî dai todësc, atres trupes jô cun i partisans a combate cuntra i todësc y i fascisc romagnüs. Les rapresalies todësces defrunt ai partisans y la jënt zivila é stades crödies nia da dí, mo i partisans nia manco cun sü nemisc. Al gnô fat dles dôtes por tichené, martorjé jënt, sides soldas co zivilisc. Les ëres gnô sforzades, taiades in toç o tacades sö dô che i soldâ â fat cí ai â orü impara. Sü pici mituns gnô sbritolá y tacá sön chi lëgns dan i edli dles umes. Al é suzedü bestialitês y crödeltês nia da dí. Nia da crëie cí che na porsona zënza religiun, zënza respet uman é buna da se studié fôra por tichené jënt inozënta. Lus y liuns trata sües vitimes cotan damí, ai ne les martorjëia nia, mo les copa sön la bota cíalda.

Otto Dapunt röia te fûch

Nosc soldá, Otto Dapunt de Sottrú, ê rové dal 1942 tl Montenegro a combate cuntra i partisans de Tito; chësc ê capo di comunisc iugoslavs y é sté dô la vera cína al 1980 presidënt dla Iugoslavia; zënza Tito ne fössel nia sté meso de cherié la Iugoslavia. La compagnía de Otto é plö otes gnüda cërtlada íte da partisans. Dô la tomada di fascisc é süa compagnía jüda pro i partisans de Tito cuntra i todësc. Otto ê gnü ferí y sperá de pudëi morí. I todësc l’â pié y condüt tl’Albanía t’en lagher adöm cun 2600 atri soldas. Dailò demez él rové t’en ospedal a Belgrad y de forá dl 1944 a Berlin tl cíamp de conzentramënt. Chisc ê cíamps cun en gröm de baraches sigades íte da plö func de fertrat, cíarié cun forza elettrica de val’ milesc Volt y vardé da cíans rabiusc adöm cun le personal che ê in gran pert criminai; a chisc i savôl bel da martorjé y tichiné i prijoniers. Dé y nôt messâi sté de verda. Chisc cíamps stô sot al comane dla “SS”, che ê la polizia dla mort; ara â por simbol söl guant en cé de mort. Chisc soldas, amarsciá sot le brac ciamp, ne se tirá indô da degun delit por eliminé düc chi che ne i scusâ nia al rejim nazist de Hitler. L’SS gnô aratada l’elite di soldas todësc. Mâ i plö stagni y frëic podô fá pert de chësta sort. Te chisc

cíamps messâ i prijoniers lauré a mort, ai gnô tichená, martorjá, copá sön de vigni sort de modes. I cíamps de marturjamënt plö conesciüs y tomüs ê chi de Dachau (fat sö l'ann 1933), Buchenwald (1937), Auschwitz, Mauthausen, Belzec, Treblinka por ne cunté sö valgügn di passa mile. Otto s'an é dailò demez sciampé a Viena, gnü dailò imbaní da na ëra, gnü condüt t'en "KZ" por gní borjé vi ti furns, tlamá crematurs. Otto da Suttrú s'ará ponsé: "plö co gní borjé o copé, sce i m'un sciampi y che ai m'abina. Magari sunsi bun da ti la fá. Al s'an é indô trat, mo ê gnü abiné, rovâ tles mans di rusc, é gnü mené a Budapest, sciampâ indô, gnô pié y condüt a Odessa, dailò demez rovâl a Budapest, Udin, Verona y ala fin d'otober dl 1945 a cíasa.

I publicun la storia de vera de nosc soldá Otto Dapunt por dè na idea, cí val' de cröde y de bestial che na vera po ester y cí che de nosta jënt á messü s'an sté fòra. Tröc soldas l'á paiada sciöche Otto de Sottrú, mo ala fin á la vëia de vire davagné, sciömia che al ti spetâ ma crudeltês pro i soldas. Nia da crëie ne n'él che jënt á podü ester tan crödia y che jënt é stada buna da tigní fòra döt le rí dles atres porsones. Chësc articul dess incé ester na sbürla por atri soldas da se lascé aldí, da cunté, da scrí sö süa storia de vera o cí che ai á patí tran la vera, incé

sce ai é stá ascognüs. La lerité mëss la storia porté a löm, anfat sce ara ne ti plej nia a na pert. Vigni popul mëss lauré sö süa storia y gní fòra impará. Por la capí mësson impröma la conësce. Les recordanzes de vera de Otto Dapunt é scrites por talian a mascinn sön 10 plates (31 cm x 21 cm) da so fré siur Angel Dapunt, sté degan d'Ampëz. Otto i les ará dessigü cuntades pur ladin. Ara se trata de recordanzes cotan ascortades. Sce an oress scrí sö cí che al á porvé agn te na vera tan crödia, podessel dessigü implí fòra sföis intiers. Siur Angel á fat plö copies de chëstes recordanzes y ti an á dè öna porom ai fredesc de Otto. Sot le titul él scrit a man "Otto Dapunt". Otto é sté fant incërch pro i paurs denanche jí pro i soldas y dô la vera ál lauré da zompradú pro Majó da Andrac y Franzl da Murin. Cun 56 agn él mort por gauja de pücia sanité, dezipada te vera. Vignun s'intënn che al é gnü trat adöm i agn de vera: al manícia les descriziuns di gragn iadesc cun la ferata, la sojornaza tai posé plü importancé; bunamënter ti éra jüda sciöche a tröc atri soldas dô la vera. Püé ti scutâ prò y ne ti cherdô nia, spo scutâi mefo chié. Chësc arati iö che é falé. Nos ti sun debit a nüsc soldas da respeté cí che ai á porvé y da cíaré che chi che vëgn dô y ne sa nía dla vera, pois lí y gní lassura che vigni vera é da schivé, pórtera pö mã desdrütes, desgrazies, crudeltês.

MIES RECORDANZES DE VERA

de Otto Dapunt

Artilier dl V. Regimënt

I sun dl ann 1922 (*adr-anotaziun dla redaziun*: chësc é en fal, deache Otto é nasciü l'ann 1921). I sun gnü cherdé sot ai 20 de jené dl 1942. Impröma êi por püch tēmp a Strigno y spo sunsi gnü mené a Belun a fá la recluta tl V. Reg.Art. D'isté ái fat zirca en mëis de campo cun i Alpini dl VII. Reg. de Belun; de jügn sunsi passé por Andrac (*adr.*: le fré Angel ê dailò curat) y deache i n'â nia urté mî fré, ái fat en salt a cíasa. L'ultima lizēnza de 6 dis ái albü i 14 de messé dl 1942; ai 20 de mesé sunsi indò rové jö Belun.

Iö m'â ascognü amez i cadavers y i müsc moré por lascé passé i partisans.

Incēr la fin d'agost dl 1942 sunsi pié demez cuntra le Montenegro, direziun Fiume, Belgrad; i rovân a Ceinice ai 20 de setēمبر dl 1942. Cína d'auri dl 1943 â nostes unitès ocupé la cité, iö ê feter tres sté al post de bloch por controlé i passanć. I ên 7 y danter chisc le caporal maiú Godius Luigi che é gnü ferí plö tert y spo gnü condüt cun me tl ospedal de Belgrad.

Al 1. d'auri dl '43 sunsi gnüs mená a patulié cuntra i partisans de



Chisc soldas d'Al Plan se god cíamò val' dis de vacanza a cíasa l'ann 1943. Le linfer dla vera ái impormó dan man.

Tiro. I sun piá ía dala cité Ceinice cuntra le rü Drina y i s'án metü sön la spona a man dërta por ti saré jö le tru ai partisans. Ai 8 d'auri ési impò stá bugn da varié le rü, deache nos ên romagnüs sënza moniziun. I sun gnüs certlá íte, mo por fortüna capitâl alerch le bataliun Finestrelle a nes deliberé. Dô 5 km udônse che i ên certlá íte danü; dô na combatüda fôrta d'en dé y na nôt ánse rot le cërtil. Tröc compagns â lascé la vita. I romagnôn na terza ota sará íte; iö m'â ascognü amez i cadavers y i müsc moré y lasciâ passé i partisans; chisc urô se assicuré, sce chi che ê ia por tera ê bëgn moré; ai me tirâ incé me t'en brac, iö m'astelâ sciöche i foss mort y ai le cherdô. Canche ai é stá passá, podöi arjunje Ceinice (15 km) zënza problems, dales 11 de nôt ai 11 d'auri dl 1943.

Le dé dô, dales 2 da doman, êl gnü dè alarm, deache i partisans gnô tres plö prigurusc y daimprò; i ti tacân füch a döt, proviant, guané gnô desdrüic y i s'an jôn cuntra Plevlje, 65 km de strada. Dô valgügn dis de palsa ciafânse dal comando todësch-talian la ordinanza da patulié ala grana. 5 divijiuns (döes talianes-Torinese y Venezia, trèi todësces) se muîô cuntra la munt Durmitor (2528m), spo da Plevlje cuntra misdé y la sëra (südovest) y i todësc dales atres perts. Rová sön i flânc dla munt y stlüt le cërtil ne urtânse degügn ater co 600 vedli, ères y



Soldas taliagn se fej tru fora por en paisc tla Ucraina.

mituns. Di partisans n'êl degöna pedia; ai ê sciampá tles munts plënes de tanes y andri a spicolé fòra, sciöche ai ess pudü se arsí al col.

I án urté soldas moré cun i edli forá fòra y les "stelletes" a so post. Le piet ê taié sö, al post dl cör êl na pera o na pagnota ficiada íte.

A chi che foss stá bugn da pié Tito ti gnôl impormetü 10.000 lires y 2 mëisc de lizënza; chësc ê sté bun de s'an sciampé tl'Albanía sön na barca. Dailò demez ál scrit na lëtra a nüsc generai che al stô bëgn y che al ê a öna da i tó sö, sce ai ess orü jí a le ciafé (al i ess dessigü lascé martorjé a mort). La cherta ê firmada da Tito instës y dal general Michailovic. Tratan chëstes

patuliades él gnü cometü crudeltês nia da dí defrunt al nemich y, al me displej de messëi le di, inçe da nosta pert. Püri chi soldas taliagn y todësc che tomâ tles mans di partisans de Tiro; ai gnô martorjá a na moda bestiala. Plü otes ánse urté soldas morc cun i edli forá fòra y sostituis, metü íte a so post les “stelletes”; impede le cör êl na pera o na pagnota metüda ite; les aundles ê scarzades demez, in pert inçe i dëic taiá in toç y d’atres storpiades che é damí scuté. Chisc partisans ê salverjins dla maiú crudelté, in pert inçe por gauja de nostes crudeltês! Dötes les cíases che i urtân tratan nostes patuliades gnô borjades; düc, vedli, mituns, ères, olache i sospetân che al foss partisans, gnô stlopetá y cínamai

borjá. Chilò s’á bëgn l’inom talian descriditè assá! I ne me desmentiará mai chëles scenes scraiëntes y da cöi vignun che n’á nia le cör de pera, cí che al sozedò cun chë püra jënt.

Dò la patuliada de 40 dis sunse rová a Plevlje y dailò sunse romagnüs cína de setëmber canche i ân aldí che la Divijiun dê gní condüta tla Talia. I sun piá ía por Nicsiz y restá inlò n’edema. Dailò ân aldí, al ê ai 8 de setëmber dl 1943, che al é gnü stlüt l’ermistiz inanter la Talia y i aleac, por nos nia aspeté. Foradenía aldínse splundri de canonamënt y boç de mitralies sciöche sëgn de ligrèza por le gran avenimënt. Mo tosc gnô nosta ligrèza disturbada. Le capitan se tignî en discurs y dijò che la



Soldas SS gnô dá adöm da so comandant y i compagns SS fajò cun le brac destrat âra ai nuvic dô la funziun zivila.

situaziun ê plötosc ria y pesočia, che i n'esson nia podü jí a cíasa, mo che an ess messü combate cuntra i todësc.

Le dé dô se garantí le general da se condüje a Cattaro y dailò inant cun la barca tla Talia, a cíasa. Dô avëi varié 2 dis alalungia rovânse dlungia chësta cité. Mo la delujiun ê grana; ara ê bele tuta íte dai soldas todësc. I ên rová te na stlöpa te na situaziun dër intorta y ria: o jí cun i todësc o cun i partisans o se dè sot sciöche de te' püri strascines. Dailò podônse osservé sciöche al gnò stlopetè dai todësc grumuns de soldas taliagn fora de nía. Sön chësta á le general fat fòra de se uní ai partisans de Tiro. I ên arjgná da cumbate cuntra i todësc.

Partisan dla Divijiun Garibaldi

Mia vita da partisan á doré dai 12 de setëmber ai 16 de dezëmber 1943. Al é sté na vita plëna de prighi, de stëntes; vigni dé combatüdes y de mëndres scarpetades, mai en pü' de palsa, gonot na sciampada defüga dant ai todësc che se cíaciâ fora por chi vâi y les munts de Montenegro. Tl pröm s'an scufinânse cuntra l'Albanía cína dlungia Scutari, mo dan nos êl atres trupes todësces; i sciampân danü cuntra la sëra por la val dl rü Lim incína dlungia Plevlje. I englesc ti fajô avëi ai partisans de Tito ermes automatices, mo pücia

mangiaría. I todësc se sighetâ cun cíars armá y artiliería. Nos ân mâ valgügn canuns da 45 y 81. Posocées ê nostes purdüdes, le frëit se fajô tres plö sintí; i ên zënza guané, sënza cíalzá, mâ cun sacé incër i pîsc, deache i partisans se tolô döt. Ai 28 de novëmber jorâ sura nos 12 fliгри taliagn y 14 cíaciadus americagn por se porté roba da mangé y da se vistí. Un é arsi y á cíarié 24 feris. Deache ai s'â impormetü da se cundüje tla Talia, ánse ingrandí le cíamp por l'arsida; ai 13 de dezëmber capitâl i todësc y nos messân sciampé.

Ai ti tirâ fòra les aundles cun na zangia, i forâ fòra i edli cun cortí.

A 6 km da Plevlje ánse combatü cuntra i todësc por 4 ores. I sun gnüs incertlá y sará íte. Canche i â odü la situaziun desperada ái sciuré jö por chi rogn le stlop mitraliadú y i m'un sun trat. I á trat en salt de 6 metri da na rô, me tirâ sön le vënter y zercâ da i sciampé al füch dl nemich. Dô avëi fat valgügn metri sintí che le vënter me borjá y i m'un intenô che na bala â strüscé mî vënter, mo por fortuna zënza me fá dann. Forza de jí inant jö por giarun me tocâ na bala todëscia y me scarzâ demez le pice dëit d'en pé y me rovinâ le cíalzá. Sënza mëte averda zercâi da arjunje le bosch dlungia por ester sigü dal nemich. Dailò ái urté i compagns Palla Bepe da Fodom y Iorio Luigi

dl Piemont. La ferida metô man da pangé, da me fá tan mé che i n'ê nia plö bun da jí inant. I dui compagns, animá da en dër cameratism, orô romagne pro me o altamo me condüje demez cun ëi; iö ti dijô dilan dl bun cör, mo iö i aconsiâ da se mëte altamo ëi al sigü, deache i todësc ne i ess nia sconês. Insciö se ruvâ mia vita da partisan: bel su amez en bosch salvare dalunc da cíasa aspetâi la mort.

I stlüji chësc trat cun en fat dër da incrésce, che mostra la crudelté di partisans slavs. En bel dé ái pié zacotan de Ćiamëjes Fosces (fascisc) de na unité che s'â lié pro i todësc. Nos ésson messü copé chisc püri cosci, mo degügn de nos ne orô le fá; dant a düc, ince dant ai taliagn instësc â chisc partisans slavs metü man da martorjé chisc fascisc: ai ti tirâ fora les aundles cun na zangia, i forâ fòra i edli cun cortí, ti taiâ fora le cör; cun cortí i curí de ferides, i taiâ ía atri toc dal corp cina che ai murí. Da i martorjé se lasciâi pa cíamò tan dlaurela che ai messass patí deplö. Le messëi cíaré prò ê por nos na martorjada prësc nia da tigní fòra. Ai ê pö ince ëi nüsc fredesc, scébëgn che valgügn â combatü dassënn cuntra nos.

Ferí y prijonier di todësc

Ferí y finí dales fadies y dai sforc, su dailò amez en bosch scür, me

sunsi peté ía sot en lëgn y á fat fuch. I m'arjignâ ca por lascé chësc monn, ponsan che i todësc m'ess dessigü stlopeté. Intratan rovâl alerch dui partisans cetnics che sorvî le todësch; un me tignî dant la pistola y dijô: "Taliasko, dobre partigiano?" ("Talian, al é dërt de fá le partisan" y d'atres parores che i ne capî nia. I cherdô che al ess batü mia ultima ora y cun coraji ti cíarâi fit al cetnich dla pistola. Y, miracul, Dî á orü me sparagné!

Ai me palpâ fòra le guant, me tolô döt y me lasciâ ma la braia y la cíamëja. Al passâ za. n' ora che me parô a mé na eternité y i aldî na usc agüda che gnô da daimprò.

Deache i ponsâ che al foss todësc, scraiâi dassënn: "Kamerad". Al podess ester che ai me sparagnass, ponsâi atira. Chilò su ne ti sciampi nia ala mort. Al rovâ alerch en ofizier, me damaná fòra y deache al m'odô te na püra situaziun, mostrâl compasciun. Al me sporjô pan y zigarec, cherdâ en infermier che al me infasciass la ferida.

Dedô me trasportâi al comando che ê feter dlungia, olache i gnô damané fòra na secunda ota. Adöm cun d'atri cin taliagn feris gnôi trasporté tl cíamp de konzentramënt t'en paisc dl'Albanía, olache al é 2600 prijoniers y inanter chisc chi 200 feris. T'en stalun sön en pü' de paia se acoatânse ala buna; i piedli busiâ y na pert n'â de dërtes taces.

Da dormí ne jôra nia, deache i n'ân nia cutres y por gauja di gragn pôdi y di scraiuns di feris.

Cinch de chisc morî tratan chi sis dis che i sun romagnüs dailò. Bunamënter êl ai 11 de dezëmber, canche ai s'â condü ala staziun dla ferata por se mené a Belgrad tl ospedal. Cun en früz de pan y na scatora de cern ân messü resté 2 dis y 2 nöts tla ferata; degöna arma ne n'ê gnüda a se cialfé, sciömia che i ên plö moré co vis.

Ai 17 de dezëmber rovânse tla finada a Belgrad.

Tl ospedal de Belgrad

Ai 17 de dezëmber rovâ nosc trasport a Belgrad. Al ospedal me vijitâi y ai odô la iama y le pé te de burtes condiziuns: döt s'â inflé sö dassënn y ê diventé döt fosch. Le mede me dijô che al jô bojëgn de la tó ía.

Mo dô na vijita plö menüda y na pröma mediada se miorâ la iama y al ne jô nia plö bujëgn de m'la tó. La iama ê gnüda metüda te ghips y insciö restâi dailò en mëis.

Te chësc ospedal ne urtâi öna dala Crusc Cöcena da Maran che â inom Maria che me daidâ tan y me scincâ chertes postales y atra roba.

In general ne se stôn nia êrt; les vijites ê indertöra, le mangé ê assá. Altamo ne gnônse nia tratá sciöche traditurs.

Tl cíamp de conzentramënt de Berlin

Ala fin de jené dl 1944 sunsi gnü lascé jí dal ospedal sciöche varí. Sëgn dê mëte man la vita da prijonier ti cíamps de conzentramënt. I gnô condü a Berlin, ruvâ dailò ai 4 de forá dl 1944. Dô 3 dis tl Stallag messâi lauré te na fabrich di cíars armá; le laur ê düur, le cëi debl y porchël m'âi tut dant da m'un sciampé; i orô madër demez da chë cité de Hitler.

I pröms dis de merz sunsi sté bun, adöm cun le compagn Carozza Silvino da Campobasso, de m'an sciampé dal cíamp cun taié i fertrac dla tlišöra.

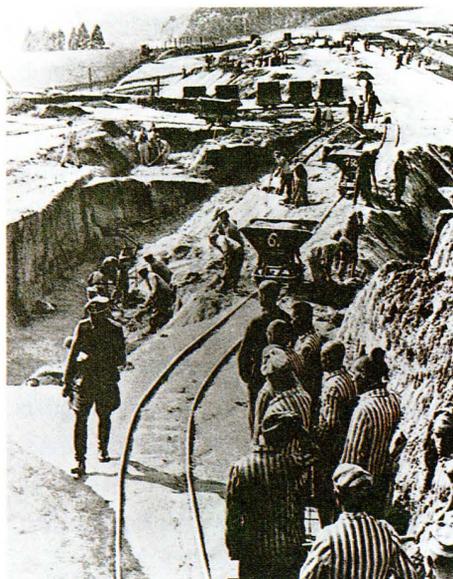
Al ê mesanöt. Scebëgn che i ân lauré, metônse averda y i scutan bi chíc; mo na verda s'an á intenü, s'á trat dô valgügn boç zënza se ferí. I sun jüs döta nôt fora por cíampopré foresc zënza savëi de cí vers che i rovân. De dé messân s'ascogne sot lignâs íte, deache ai se chirí dé y nôt indlunch cun cíans y rachetes de nôt.

La sëra dedô s'ânse trat pomez a na staziun dla ferata vijina y i s'án ascognü sot en vagun ite dô avëi metü ía na brëia. Insciö sunsi rodá 2 dis y 2 nöts y i rovân al Südbahnhof da Víena. Cun la trombai cíarân de ruvé defora dala cité. I sintîn na gran fan y i rodân a chirí val' bun bocun por astagné nosc magun. Na ëra se dê de vigni sort de bun y se acunsiâ da mangé assá. Tratan che nos se

parân la fan zënza fistidi, á chësta ëra fat cherdé i jandarms. Nosc program ê jü in ega. I ên bel tl s'an jí dijon en gröm de otes dilan, canche i gnôn piá dai jandarms sön porta de cíasa. Ai se condujô a Lanzersdorf, tl cíamp de conzentramënt de Víena. Deache i ên sciampá, cïafânse 25 vistlates cun en nerf de bò jö por le spiné bluder; ai n'ê nia tan fôrc y nia a sanch. Indô dui dis de porjun zënza mangé, spo laurân tredesc dis tl cíamp. Dedô s'ái mené al comando por gní damaná fôra. Le compagn dijô che al n'â degöna colpa, deache iö dô l'avëi baié sô de s'an sciampé. Chësc ê mintí, deache al â de süa bona orü gní cun me. Tla desgrazia te tralascia inçe i amisc; chësc proverb é vëi. Al cunta mâ plö öna na pel, la tüa. Mí compagn gnô lascé a Víena y iö condané al crematur, a gní borjé vi ti furgn dla mort sciöche ai á fat cun le studënt da Antermëia, Vijo Alfreider.

A Mauthausen

I gnô mené al cíamp de Mauthausen, picia cité de Oberösterreich sön la Donau. Te chësc cíamp êl di milesc de interná, la gran pert iüdes. Chi che gnô tres plö deblí por le rí lauré, gnô borjá dô che ai ê gnüs inciurnis cun en bot tl cnach o cíamó vis. Al ê en dër linfer. Chilò ái odü cosses tan spavëntoses che al n'ê nia meso de



Te chësta cíavara dl cíamp de conzentramënt de Mauthausen tl' Austria á lauré Otto Dapunt. I projo-niers cun guant da strfsciores düc anfat tol jö la ciüria sciöche sëgn de respet defrunt a en ofizier che passa dlungiaía.

ves fá na idea. Al pê nia da crëie che na porsona pois fá cosses tan crödies y bestiales y cís tl seco '20, nominé seco dla zivilté. An se damana, sce chësc é le progres tan laldé sô de nosc seco?

Chilò á la Germania, o miú la SS scrit plates de cosses bestiales cometüdes da porsones animalesches cun porsones inozëntes.

Vigni dé gnól borjé, in pert cíamò in vita, di cënc de iüdes, magari di milesc che n'ê nia plö bugn da lauré. Les unitês dl' SS fajô chësc laur cun en sadism bestial, zënza pieté y

compasciun; an ne po nia se fá na idea. Al parô che chësc foss pro l'SS en laur daldôt normal y plajor. Chi dl'SS ê laurs salvars o de peso, malagns fac.

Cun le gras che rogorô dai corps dla jënt borjada gnôl fat jafa dinfora.

Tl cíamp êl cater furgn a cíaribun y a lëgna che funzionâ dé y nôt. Sôn fers gnôl metü la jënt por gní borjada. Le toch amez é plö alt a na moda che chël tan de gras de jënt ess podü goté jö dales pertes. Al rogorô fôra por en ró, gnô dailò pié sot cun pazuns de arjila cöta y spo condüt te na fabbrich por fá jafa dinfora.

En dé él sozedü chësc fat nia da creïe. 64 interná, la gran pert iüdes y incé 2 taliagn, pere y möt da Triest, ê gnüs mená a cöie sö soni y a i mëte te sac. Ai s'â ascognü zacotan de soni te sü guané por i cöje da sëra y se paré la gran fan. Dal control da sëra â l'SS abiné chisc soni ascognüs. A chisc che â albü soni ascognüs ti êl gnü comané da se cíavé i büsc dlungia le cíamp; ai messâ ji jö ti büsc y spo gnôi sopelis vis; mâ le cé cíarâ fôra. En cíar armé Tigre é passé surafora y i á fruzé. Da scraïé! Nos ân messü cíaré prò!

Les ëres laurâ y metô al monn mituns. Chisc gnô sciurá cuntra en mür o sciuré te furn dan i edli dles umes che scraïâ.

Te chësc linfer êl incé en grumun de umes, tröpes iüdes, che messâ lauré dassënn y mëte al monn sü mituns söl post de laur. Apëna nasciü gnô le pice viadú pié íte dal SS y sciuré cuntra en mür o sciuré ti furgn dan i edli dles umes che tirâ laidruns y stô a gní mates dal gran dolur, dala desperaziun. Le cör messâ ti jí in toé a odëi fajon insciö cun sües piceres creatöres apëna nasciüdes; al ê en spavënt nia da descrí. Te chësc linfer sunsi romagnü chës döes edemes y i savô che i furgn me spetâ incé a me.

La vita ê fata insciö: Dales 4 da doman êl da lové (gonot gnönse incé indesprá de nôt por controï o por scuté müjiga, ez.). Spo messân fá na ora de ginastica alaleria y blodri, dedô cïafân na picera poscia de café zënza zücher o tê d'ampönes y spo jôn a lauré. Iö arjignâ ca fossá antićiar. Chi che n'ê nia plö bugn da sté impé, messâ spaché peres o fá giarun. Canche un n'ê gnanca plö bun da fá chësc laur, êl dessurora y gnô borjé. Dales 12 y dales 7 da sëra cïafân na jopa da soni o de capüc y 150 gram de pan al dé. Iö gnô cotan mëgher y i sintí che les forzes lasciâ dô. Incé iö jô en dé jö a me presenté sciöche d'atri por gní borjé. Na verda me conscidrâ jö en pü' y me dijô: "Ćiamó 4 o 5 dis junse a lauré". Dui dis dô me dijôra: "Ćiamó lauré 2 dis". Bel in chël dé aldí che na verda baiâ talian. I me fajô pormez y la damanâ, da olache ara gnô. Ara me

dijô che ara ê da Porsenú. Ara damanâ de mi paisc y a ci moda che i ê dailò; iö ti cuntâ döt cant y la periâ de me daidé. Ara me condujô da en ofizier y ti dijô che ara me conesciô y che i ê en so compaejan; la verda arjunjô che i gnô delibré da chësc linfer. Al ê mi salvatur y se tlama Paul Kerschbaumer da Porsenú.

A Víena

I gnô mené a Víena tl ciamp M - Stammlager XVII A - Lagerbezeichnung 1159 HW. I â le numer 15 25 79.

I rovâ dailò de má dl 1944 y romagnô 6 mëisc y mez. Dô valgügn dis de palsa cun miú cëi da mangé ái metü man da lauré tles fabrics Waggonenbau Simmering defora dla cité. Ai 14 d'otober dl 1944 passâ jënt in zivil. A vigni moda, cun manaciades y cun tan de impormetüdes porvâi de se fá firmé por combate cun i soldas republicans. Tröc firmâ, deache ai ti â impormetü da podëi gní tla Talia y insciö de s'la sbighigné.

Iö n'orô nia firmé, i â d'atri proiec. De novëmer dl '44 m'an sciampâi na secunda ota dala prijonía adöm cun en compagn dl inom Della Rocca Luigi da Salerno. Döt ê jü bun cína Lienz. I ên plëgns de speranza, deache i ên tan daimprò, altamo da mia cía. Dlungia chësta cité ânse incunté döes verdes ziviles

che ne cherdô nia a nostes afermades che i fósson sön strada da jí a lauré y nes piâ. I gnôn condüs a Lanzersdorf por gní castiá. Y chësta ota ciáfâi 50 stlöpes cun la füm de bò; chisc stlafuns ê tan stersc che i gnô da nescia bele dô i pröms. Ai me coiô sö plö mort co vi y me condujô tl ospedal; dô 13 dis m'âi en pü' trat sö. Al ê bel i dis da Nadé, mo de chësta bela festa de pêsc y de



I todësc romëna fòra en paisc.

amur ne s'intenôn nia. Spo sunsi indô gnü mené ala fabrich Simmering - Waggonenbau y chësta ota messâi mâ me rassegné y romagne a laoré. Tratan chisc mëisc ê i bombardamënc dla cité tres plö gonot y plö pesoç. Al ê plö otes al dé alarm. Nos ne podôn nia s'an sciampé ti ascognadus, i jôn fora por cité.

Plö tert se incuntânse nos prijoniers sön en te' pice col dlungia. I

englesc â sciurê jö jorantins; cun chisc ti aconsiâi ai foresc da s'an sciampé curassö y ai â garantí de nia bombardé chël post. Canche chësc ê gnü conesciü a deplö, sciampâ incé todësc curassö.

En bel dé, al sará sté de merz, bombardâ 25 elicoters incé chësc col sciuran jö en grumun de bombes de toç che se impiâ. Al ê sté cotan de morc y feris. Iö sun feter romagnü curí de tera y peres. D'atri danns n'â nia. Al ê dis spaventusc.

I rusc röia a Víena

Intratan rovâ les armades rusces tres plö dlungia Víena; an aldí bele le drumblamënt di milesc de canuns dla Armada Cöcena. Ai pröms d'aurí dl '45 rovâ i pröms splundri te cité. Al ê en dër sotissura: düc sciampâ, nostes verdes â incé ciafé iames y nos sun restá susc patruns de nosc ciamp. Al ê en linfer da tomëi. Döt vardô. Iö sciampâ t'en ascognadú, olache al ê 22 ëres todësces, 4 ëi y 13 taliagn. Cíndetan jöi fora a chirí val' da mangé. Les ëres arjignâ ca le cëi (pozi plac, soni, runcli, ez.) y iö jô te na ciasa dlungia, nia ciámó desdrüta, a cujiné le patüc da mangé. I fajô incé pôsl y bales y rost. Y ê tres sot i traç di canuns, mo i n'â plö tëma da nía. Te vera vëgnon apatices o che an va sot atira. Idí y mi angel custode ciarâ de me, i conesciô avisa che ara n'orô nia ester.



Soldas todësc sopelis te bosch dlungia Leningrad, Ruscia (al dédaincö indô "S.Petersburg").

Les ëres gnô violentandes da en tlap de soldas, spo martorjades.

D'aurí dl 1945 rumpî ite les prömes verdes rusces te cité. Degügn de nos n'â le coraje de gní fora dles cianôs por mostré ai rusc che i ên dailò. Ara se tratâ d'en momënt cotan prigorus. Denanco jí jö te na cianô a odëi sce al ê jënt ascognüda laite, sciurâ ite i rusc bombes che desfajô döt. Por nia messëi fá na te' burta fin, me fajô inant cun coraje (oramai êi arjigné a döt) y i jô fora alaleria. Tosc capitâl en auto, i alzâ sö i brac y porvâ de ti fá capí ai ofiziers che al ê te cianô zivilisc. Ai me moserâ la pistola ados, me controlâ dal cé al cialciagn avisa; ai comaná spo de ti jí danfora jö tla cianô. I taliagn âi metü da na pert, i todësc âi condü fora de ascognadú y i á atira stlopeté sön la bota cialda

(ai ti â abiné ermes ascognüdes; i creïi che ai foss stá agënc dl'SS in zivil). Jöbas te cíanô â metü man na scena spaventosa: chës püres ëres gnô adorades da en tlap de soldas, spo martorjades a na moda crödia nia da crëie. I ne n'á mai odü bestialitês y crudeltês tan da boies, gnanca a Mauthausen! I soldas rusc ê in gran pert mongoi asiatics, feter tres cioç, zënza scrupui nó disciplina, ai ne conesciô degöna mesöra de degun vers. Ai jô düc a chirí boandes alcoliches y cosses de valüta sciöche ores; na pert n'â bele 4 incër la conödla, variëtes, morones dal'ora y dal brac, medaies, prosc, rocins. Ai ê tan ignoranc che ai ne savô gnanca cô adoré chësc patüc y le sciurâ incé demez. An podô odëi che i rusc ê 200 agn indô. Chisc dis é sta en spavënt, en linfer por Viena; la cité ê tles mans de chisc mostri de rök asiatics. Ai ne chirî nia ater co de se vendiché y por acotenté sü istinç plö basc che ai lasciâ fora por ëres y çís pro les jones che ai copâ dô avëi fat so laur impara.

T'Ungaríá

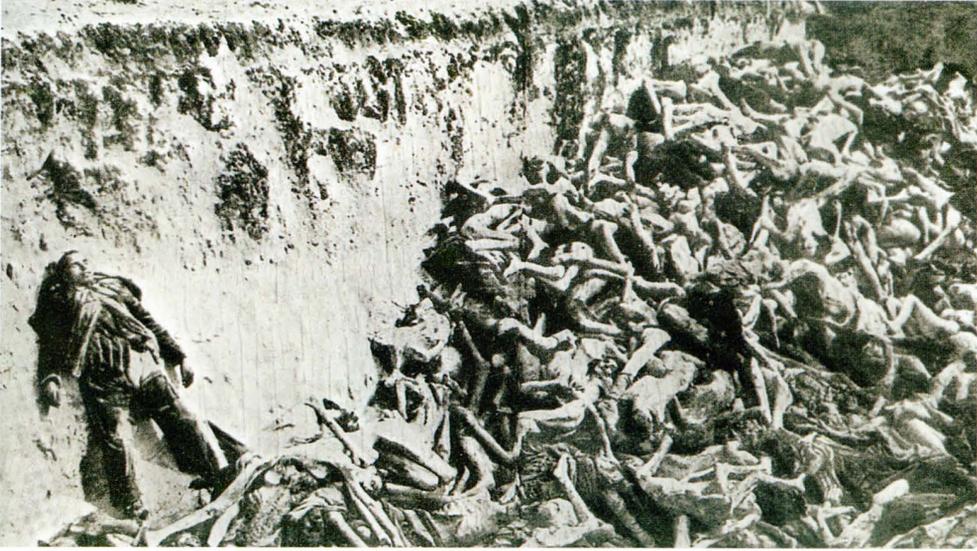
I rusc se fajô a nos, prijoniers taliagn, les chertes che i adorân y se dijô da jí da Viena a Budapest, olache le consolat talian ess fistidié de nosc rové a cíasa. Engalin dêl rové la liberté incé por nos! Mo ára é capitada döt atramënter. Impede

cuntra cíasa se fajôí jí cuntra la Ruscia. I se temôn che i rovasson ite por la Siberia ti cíamps de konzentramënt a lauré de cíarbun cína che i fóssun morç dai strabac y dal stöp dles mineores.

Adöm cun atri 3 compagns (Pasetto Angelo, Turrili Umberto, Folghereiter da Leifers) ánse rot sö la cassafôrta dla direziun dl cíamp y foradenía ân en grumun de scioldi. Da en magazinn dlungia s'ánse incé raspé sac de farina, pasta, zücher, ez. y i án cíarié döt sön en gratun y sun piá ía cuntra Budapest. Söl iade incuntânse de te' püres ëres che pitâ deache ares â pordü döt. A vignöna i dêense en bel pügn de scioldi; tan contëntes che ares ê pa! I ultims scioldi ti ái dè a en paur sbordoné y da na na iama dlungia le termo ungheresc.

Rová a Budapest sunse jüs dal consolat talian; en soldá rus s'â dailò tut le cíaval y la roba (al n'ê pa cíamó cotanta) y cínamai mia camejöla. I n'ân plö nía. Sciöche la storia se brödora! Al consolat se dijôí che i podôn jí a lauré o t'en cíamp de konzentramënt o pro val' paur. Insciö sparî n'atra ota nosta speranza de podëi jí a cíasa. Al ê ai 26 d'auri dl 1945 y la vera jô a piz. I chirî en patrún y le ciafâ 120 km dainciará da Budapest tl paisc Oy Kygyos dlungia Bekes; al â inom Kiss Jozsef.

Dër en bun patrún; i fajô na vita da scior; i restâ dailò 3 mëisc y mez.



Crudeltês gnanca da crêie s'impormêt la porsona. Auschwitz le desmostra che ditatôres ne conêsc nia respet dal porsona.

Al me dê guant y de vigni sort dl bëgn de Dî. I podô lauré canche i â vëia y i gnô traté sciöche en fi de cíasa. La patrona de cíasa m'odô de bun edl. Y foss cíamò romagnü, mo i ne m'aodâ nia ater co de rové a cíasa dô tan de soferênzes y tormënc. I porvâ danü, mo gnanca chësta ota ne me garatâla de pié ía cuntra cíasa.

Cuntra cíasa, mo arsí a Odessa söl Mer Fosch

Incër la fin de messé dl 1945 ái tut comié da mi bugn patruns por gní a cíasa. Ai me dê da mangé y scioldi impara; ai â la ría de messëi me lascé jí demez, deache i savô da lauré da paura; mo iö ê frëm te mia dezijiun. I rovâ cína söl Semmering che ê le termo inanter la zona ruscia y ingleja

(l'Austria ê gnüda partida sö te cater zones sciöche la Germania inanter i stać che â davagné la vera: Ruscia, Francia, USA y Gran Bretagna). I ê bele por passé ía la zona che na verda ruscia (bele atres â controlé mies chertes) me damanâ dô les chertes che ê scrites por rus, inglesc y talian. Al les tolô tla man cun le cé jöpert, deache al ne savô nia da lí y al me dijô cun aria scioda: "Ne carascho, daidi suda" che oress dí "Ara ne va nia bun, ví mâ cun me". Ai me fajô jí t'en vagun dla ferata cun atri prijoniers taliagn y nes menâ zeruch. I passân tres l'Ungarí fora, la Romanía y i rovân a Odessa sön le Mer Fosch. Dailò y tles vijinanzes êl tröc prijoniers taliagn che ê gnüs condüic da Víena demez. Al ne sará sté bëgn 12.000 bëgn dessigü. I

messân lauré tröp te chi bosc, fá lëgna. Vignun messâ arjigné za. 3 m de lëgna al dé; chi che ne pordujô nia de la fá, messâ passé la nôt te porjun zënza mangé y bëre y l'ater dé messâl nen fá 5 metri. Ince iö m'á en dé ciafé chësta castiada. I â laoré prësc cína mesanôt por arjigné i 5 metri de lëgna y por nia messëi finí na atra ota te porjun. Le cëi ê valgamia bun, le pan dër fosch y posoch.

I ne me sintí nia de fá na vita tan dëra; adöm cun le compagn Orsini Pio de Pescara sunsi sciampá ai 24 de setëmber. Dui dis y na nôt sunse stá ascognüs sot en vagun de na ferata di soldas íte. I sun rová a Galati y i sun gnüs fora dal



Jogn da Calfosch pro i todësc te vera. Da man ciampa: Florian dal Marciun tomé te vera, Franz de Mëne, Paul de Cristoforo y Paul dal Mone.

ascognadú por sciampé sön na ferata por jënt. Ara ê plö co plëna y i messâ jí sön tët; insciö sunsi rodá incërch 4 dis y 3 nöts sot a de gran plöies mâ cun la cíamëja sora y la braia. Döt l'ater m'â i rusc tut a Odessa. Deache i n'ân nia da mangé, ênse sforzá da lascé la ferata y da jí da en paura laoré. Trëi dis ânse daidé regöie le sorch. Deache i â aldí che na ferata jô a Budapest, ânse indespré le patrun, al ê de nôt, y i l'ân perié che al se arjignes ca en pü' de pan. Al ê tan da orëi bun che al se cíariâ de mangiaría y le dé da doman sunse piá fá. A Budapest ânse tigní chít por fá ía en plajëi de nosc patrun y spo sunse jüs inant cuntra le Semmering. I án passé le control di rusc y di inglesc y chësta ota é döt jü bun. A Kaufenberg ânse chirí sö le comando inglesc; al s'á dè da mangé y á arjigné ca i documënc che i adorân. En soldá inglesc m'á dè so sámare da soldá, canche al m'á odü zënza y â dit: "I t'l' dá y i te lasci ince la medaia de S. Maria che i á lascé benedí a Udin".

Ai 28 d'otober sunsi piá ía cuntra Udin, spo cuntra Verona, olache i m'á tigní sö. Dô valgönes nöts che i n'â nia podü dormí, ái dormí dales 5 da sëra cína les 6 da sëra dl dé dô.

I sun rové a Balsan ai 30 d'otober y dailò demez a cíasa ai 31 d'otober dl 1945.

Che Dî sides laldé y la Beata Vergine Maria!

Tëmp passé

*Na finestra daverta
defora l' sciür dla nôt
tres plü injö sura nosc palsè.*

*Te sumas
na vedla cassa da zacan
tan de agn él passè
da canche nos fajôn bilëita
döes popes desmentiades
recordan se cunta
tan bel sturtades ía
che sües trëces ê
y i guané tan da corusc
vigni dé n ater jüch
n nü monn da cunësce
ligrëzes áres scinché
mitans consolè
tóch tl gremo
tröpes stories áres aldí
emoziuns y sentimënc vit
impara.*

La lüim dl dé destüida ía chësc recort.

*Roberta Sottara, La Val
(2. Post pro le Pest "Angelo Trebo" 1997)*

MATADES

de Giuvani Pescollderung

Da en prozes dij le licare al loter:

“Recordete por dagnora che mâ la man publica po ti jí te gofa ai atri zënza gní castiada.”

Na jona al telefonn:

“Aiüt, aiüt, gnide atira! Al é en èl che prô da gní da finestra íte te mia cíamena.”

“Al me desplej, chilò él i stödafüch, i te passi pa la polizía.”

“Nó, nó, iö adori i stödafüch ... la lîtra é massa cörta.”

En èl che dá dô, canch'al á tort, é sciché.

En èl che dá dô, canch'al á rajun, é maridé.

“Pere, é cëntmile lires tröp?”

“Al depënn, sce iö les davagni o sce la uma les dá fòra.”

Dij un a so compagn:

“Vaste insnöt a d'ascuté le referat söla ditatöra?”

“I n'á nia plü bría, i sun bele vint agn maridé.”

“Ći bela figöra che to om fej cun la iesta nöia!”

“Al n’ é nia na iesta nöia, al é en om nü.”

“Cô t’ él pa tomé íte da arobé en galüc?” damana le licare.

“I á tut cá le liber da cujiné y á lit: an tol en galüc.....”

Sepl s’ abina cun sü compagns en iade al’ edema a chidlé. L’ ultim iade él ruvé massa tert.

“Al me desplej, mo mia fomena n’ orô nia me lascé gní, spo ái dit de trá na monëda por odëi, sc’ i podô gní o nò.

Cin iadi ái messü trá la monëda, porchël ára doré tan dî.”

“Chisc cíalzá te drüca pa mefo en pü i pröms dis”, dij le boteghier.

“Chël é mâ anfat, i m’ i visti impormò t’ en edema.”

En ghest n’ é nia sté contënt cun la marëna y se fej cherdé le patrún:

“Podesses me porté le liber dles lamentanzes?”

“Al me desplej”, respogn l’ ustí, “mo chilò da nos él en restorant y degöna biblioteca.”

MONS. DR. ANTON AGREITER

VĚSCO, PREFET APOSTOLICH DE DESCENDĚNZA LADINA

de Heinrich Castlunger

Anton/Toni Agreiter é nasciü in S. Ujöp, l'ann 1934, a San Linert sura Porsenü da geniturs ladins: le pere Sepl Agreiter, paur, sigat, amora-cortí ê da Rina, Colac, y la uma Maria Clara da Lungiarü, Baldessé. Al é le plü jonn de 14 mituns, trei é moré pici. Dô la scora elementara él jü jö Porsenü tla Ciasa Miscionara de S.Ujöp, olach'al á fat les ot scores tl Vinzentinum. I stüdi de Teología ál fat a Porsenü y a Mill Hill, London.

Süa secunda S.Mëssa ("Nachprimiz") ál festejé dal 1958 a Antermëia y la vëia ál orü passé tla Ciasa de Canal, olache so pere ê sté da ciasa; por éi che reverda la dlijia alda Colac pro Antermeia.

Dal 1958 al 1962 ál studié a Roma tla Universitè Gregoriana, olache al á arjunt le dottorat de Dërt de Dlijia. Spo ál insegné 4 agn a Mill Hill. A Trier (Paisc Todesc) ál arjunt te dui agn le diplom de Sciënza dla liturgía. Dal 1969 al 1977 ál insegné tl Seminar di Proi a Ggaba tl Uganda

tratan la ditatöra de Amin. Danteríte ál incé lauré te misciuns africanes. L'ann 1977 él gnü cherdé a surantó la ciaria de Secreter General dles Misciuns de S.Ujöp a Mill Hill, olach'al á lauré fina al 1985.

Dal 1986 él spo gnü nominé Prefet Apostolich dles Ijoles Falkland o Malvines cun la capitala Stanley y al á incé surantut la "Missio sui Iuris" de S.Elena, Ascension, Tristan da Cunha y Gough, Georgia dl Süd y d'atres ijoles dlungia l'Antartis. Chëstes pices ijoles é destenüdes fòra sura döt l'Ozean Atlantich Meridional, é coloníes d'Inghiltera y le lingaz ofizial é l'inglesc.

En Prefet Apostolich á dötes les competënzes, porta la ciüria y l'anel sciöche en vësko, mo n'é nia consagré.

Por les gran lontananzesy la posiziun geografica y politica, n'él nia meso da mëte cöstes ijoles pro na diozeja y insciö é Mons. Toni Agreiter le terz Prefet Apostolich de chëstes ijoles pordüdes tl Atlantich.



Mons. Toni Agreiter cun Papa Jan Paul Secundo.

Por estenjiun y lontananzas él zënzater la maiú diozeja dl monn, mo dessigü la mëndra por le numer de fedei (850-900) y Mons. Agreiter destriga da su le laur da vësko, degan, ploan y miscionar.

Chi che ponsa sëgn che so laur - cun tan püć fedei - sides scëmpl y lisier, se fala dassën, deache les dificolts y i problems é tröc y gragn: mâ le 15%, sön S.Elena l'1%, é catolic y le 60% é anglicans; mo la colauraziun danter confesciuns desvalies é der buna, deache la vita döra sön cöstes ijoles ne ti lascia nia gran lerch a revalitës religioses. Dër rí él da tó sö contat cun la jënt: na gran pert de Falkland (le 60%) y dla Ascension (le 100%) é imigrané

inglesc o de S.Elena, che sta valgügn agn y s'an va spo indô a cíasa. I soldas fej so dovëi de cater mëisc y al nen vëgn tres dô d'atri.

N'atra dificolté é les gran lontananzas: rodé fora por chëstes ijoles, n'é nia mâ prigorus, mo costa dër tröp, incé sce an va gonot mâ cun ocajiuns de fortuna, y aroba der tröp tëmp. L'ultim iade che Mons. Toni Agreiter á vijité les ijoles dl'Ascension, Tristan y S.Elena, él sté fòra trëi mëisc y mez (20.000 km). Söles döes maius ijoles de Falkland pon se sposté da bun tëmp cun l'auto, na jeep va le miú. La sora strada condüj da Stanley al aeroport Mount Pleasant a na lontananza de 50 km. Les atres 12 ijoles abitades pon arjunje cun barches a motor o cun de pici flîgri lesiers, le miú va en Islander che sciafia da arsí dlungia tröc zëntri abità, formá la maiú pert da püćes families y dër dalunc un da l'ater. Mâ a Stanley él na scora, mo l'insegnamënt de religiun n'é nia cíamó conzedü. Al vëgn impartí privatamënter la sabeda. I mituns, che por les gran lontananzas, ne po nia jí a scora, vëgn istruîs, da Stanley fora, cun l'aiüt de telefonns y radi a patrí, che düc á te cíasa y se tol dlunch dô. Pormó canche i mituns é maius, cun 9/10 agn, röi a Stanley te scora y ai ciafa alberch te na cíasa por stüdenć.

La jënt mostra en carater plütosc debl: al n'é oramai degügn che á vëia

y se proa da mioré la cualité de vita. Al i basta de survivire y chësc é in pert ince da capí, porciódiche döt é dla comunité. Mâ les püres berces ti apartëgn ales families. Gran pert dla popolaziun s'á insciö mâ trasferí sön chëstes ijoles cun l'intenziun de sté mâ valgügn agn. La jënt fej cí che mëss gní fat, cí che vëgn comané y nía deplü, ince sce la gran pert é de buna jënt.

Sön barches da vera dlungia les Malvines y söl aeroport se tëgn sò döt l'ann 2.000 soldas inglesc y la domënia vëgnel zebré la S.Mëssa t'en local söla plaza dai fliegri y düc á l'ocajiu de podëi comuniché cun en minister de Chël Bel Dî.

Tles eghes frëides dl Atlantich

Meridional, dër riches de pësc, vírel da jené fina jügn, sön 70 barches dles maius largöres dl monn, 5.000 omi che pëia pësc. Chëstes lizënzes i vëgn a costé der tröp, y l'Inghiltera adora chisc scioldi da curí les gran spëises por dotes les infrastrotöres sön chëstes ijoles. Chësta jënt vëigon mâ, sce ara röia a Stanley te spitol a se varí o sce ara vëgn de süa buna a chirí y tó consëi da en prou catolich.

En ater problem é chël che dër tröc maridá va indalater y se despartësc. Al n'é nia saurí de ciagé na gauja por chësc, mo an mina ch'al vëgnes dal fat che la proporziun ëi-ères ne stimenëia dldöt nia sön chëstes ijoles: al vir cotan plü ëi co ères.



Ères che fira söl'ijola de Tristan.

TLIMA Y USANZES

Falkland o Malvines

Scebëgn che chëstes 100 ijoles, 12 é abitades, é granes feter sciöche nosta Regiun (12.000 km²) vírel mâ 2.000 abitanéc, plü 2.000 soldas inglesc. Le 60% dla popolaziun é imigranéc inglesc che vëgn y va, y i atri (i Chelpers) é nasciüs atló y gran pert de chisc vir söles mëndres ijoles. Le vënt che sofla plü o manco döt l'ann tëgn la temperatöra dër bassa: 5 gradi d'inver y 10 d' isté. Nèi éi mâ püces edemes de messé. Al ne crësc degügn lëgnns, mâ erba, plütosc grija, che é la pastöra por les 800.000 bîsces. Pié pësc, canche le vënt l'impormët, l'ütl dles bîsces y i marcli dla posta, é les fontanes de vita de chësta jont. Ciamó chësc ann vëgnel foré y an spera de rové pro gasöre. Sön chëstes ijoles vírel dër tröc salvarjins: pinguins, liuns dl mêt, elefanéc dl mêt, foches y tröc d' atri tîers y vicí de vigni sort, incé



Pinguins sön Falkland.

balenes. Düc chisc salvarjins se nodrësc de tîers dl mêt.

Scebëgn che la valüta de chëstes ijoles cun mâ 2.000 porsones n'é nia grana, n'ó l'Inghiltera nia les dè jö al Argentina, che foss mâ 500 km dainciará. L'ann 1982 éi gnü strité por chësc fat. L'Inghiltera ó ester söl post, sce al gniss a löm richëzes minerales o gasöre tl'Antartis, che n'é nia dalunc.

Laur éi plü co assá, mo al mancia le bun artejan, le laurant spezialisé, cíodíche chësc ciafa laur incé altró y ne vëgn nia te chisc posé tan tralasciá.

Ascension

Sön chësta ijola n'él cíamó degun humus, degöna tera, mâ creps y saurun. Porchël n'él degügn da cíasa. Al é en zënter de comunicaziun y les 800 porsones, dl'Inghiltera y de S.Elena, tëgn in funziun les antènes de radio y televijiun che ortiëia programs inglesc (BBC, p.e.) tl'America dl Süd y te gran perts dl'Africa. Radars de gran potënza controlëia por l'Inghiltera y i Staé Unis dl'America le jore di flígri y la navigaziun de chësta pert dl monn. Tröpes istalaziuns, spezialmënter americanes, laora adascusc y degügn ne sa cí che al vëgn fat. La popolaziun é i ultims agn tres gnüda manco, deache i computers y i aparacé eletronics laora tres plü da susc.



Ascension: En pü' sciöche söla löna.

S.Elena

Atlò é le gran Napoleun gnü vardé dal 1815 al 1821, ann de süa mort. Al é na ijola de gran meseria: le mër n'è nia tan rich de pësc sciöche les eghes frèides de Falkland y a desferènzia dles atres ijoles, n'él tlo oramai degun laur. Di 5.600 abitané n'él 1.000 che laora foradecá: 400 söl'Ascension y 600 a Falkland. S.Elena ciafa gran aiüt finanzia dal Inghiltera.

Georgia dl Süd

Tles ijoles inglejes dlungia l'Antartis: Süd-Shetland, S-Korney, S.Sandwich, S.Georgia y na pert dl'Atlantis, vírel mâ scienziá y soldas sön barches y chësta jënt, dij Mons. Agreiter, á plü ion, sce ai ne vëgn nia disturbá. La plü

interessanta é la Georgia dl Süd: al é en paraisc de dlaciá de na gran belëza, mai cíamó azicá dala jënt y al é na richëza de salvarjins gnanca da s'imaginé. L'ega frèida, rica de pësc nodrësc düc cancé: mâ tla St.Andrews Bay vírel na colonía de 3.000.000 pinguins ("Königspinguine"). Scebëgn che l'ijola é bindebò grana vírel mâ 50 porsones: 40 soldas y 10 scienziá.

Tristan da Cunha

Al é öna dles ijoles plü sores y fora de man de döt le monn: cin dis de navigaziun da Ascension y le medemo dal'Africa dl Süd adoron por roé laprò. Di 10.400 ha nen vëgnel mâ coltivé 300 y vigni familia po avèi 3 vaces y 9 bîsces. Al é cotan

plü cíalt co tles Falkland y i soni garetà dër bun y al n'è incè por les vacés da lat. Vigni familia tègn en cian, mo i iac é proibês, por sconé i vicí che ne jora nia. Dal'atra pert i dá porchël rozes y sorüces cotan da ponsé.

Por gauja dl vënt ne po i omi nia jí gonot fora söl mêt a pié pësc, mâ zirca 65 dis al ann, y ai pëia scialdi mâ de picí pësc: crêbesc y langustes.

Gran pert di 310 abitané (zirca 31 é catolic) é restli dles desgrazies de navigaziun di secui passá, che s'á salvé sön chësta ijola amez l'Atlantich y á metü raisc. Mons. Agreiter á stlüt chësta jont scëmpla y tan sora te so cör y al cunta ion de chësc post. Fora dles mascinns y dles massariés é la jont buna por se instëssa. Inghiltera i mena y ti paia en impiegat, en dotur y en maester.

Vigni om sura i 18 agn paia na cuta de 2.000 lires al ann. Les ères fira y fej i guané che ai adora. Chësta jënt é dër da "lásce me 'n pësc" y ai fej mâ cí che al ti vëgn dit che ai mëss fá y nia deplü.

Por la gran izolaziun se marida tróc danter parentela y i mituns nasc debli y é intliná a coies y maratíes: ai á apëna forzes naturales de defenüda y oramai vigni iade che na barca storj prò, por val' gauja, rúmpel fòra coies y maratíes. Por la gran umidité dl'aria patësc tróc de astma. Scebëgn che ai é zitadins inglesc, ne ciafi nia saurí la lizënza de se lascé jö altró. Trëi mëisc al ann po un se tegní sò foradecá y chësc é en tëm massa cört por se cherí en compagn por la vita y al é dessigü incè rí de ciafé zacai che foss a òna da passé na vita te de te' condiziuns



Ćiasa de Napoleon söl'ijola de Helena.

amez l'Ozean. Y insciö resti susc y stliüc íte te so pice monn.

Vigni ann, de forá, sce nia ne fala, va Mons. Agreiter - sciöche impormetü - a cíafe chësta jënt. Dô milesc de km y edemes de iade, vëgnel tut sö cun ligrëza y al vëgn fat la festa dla Pröma S.Comuniun y la Confermaziun. Dal 1982 s'á i catolic fat sö na picia dljia: la spënorá di materialí é gnüda uorida da na scincunda di Trei Resc d'Urtijëi y S.Cristina. Ara é dedicada a S.Ujöp y na bela statua de chësc Sant, ziplada dal artist gherdëna Vinzenz Mussner y spenüda dai Trei Resc dla Ploanía Regina Pacis da Balsan, abelësc la dljia. La picia cíampana (90 kg) ne sona nia cíamó, cíodíche le cíampanin n'è nia cíamó porté a fin.

Vigni domënia ia por l'ann s'abina i fedei a perié y ala Comuniun. Al vëgn incé tröc anglicans, deache chisc é sëgn incé zënza prou. Dui laics, en ël y na ëra, mët a jí les funziuns y te chësta situaziun particulara ái

l'autorisaziun da batié, dè adöm y sopelí.

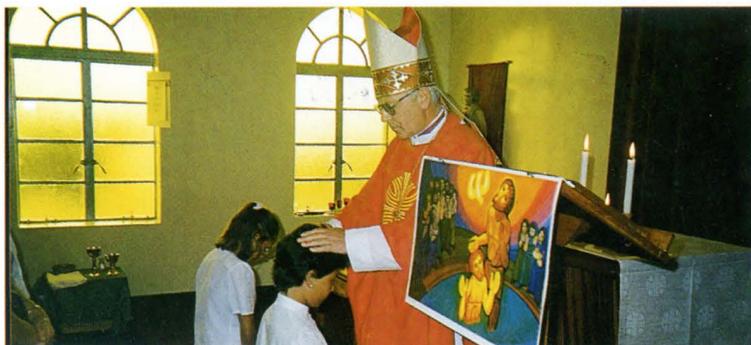
Gough

L'ijola Gough, a 390 kmdal zënter dles ijoles, é sot a sconanza internazionala y fora de 10 scienziá südafricans ne vírel degügn sön chësta ijola.

Söla domanda, sciöch Mons. Toni Agreiter sciafia y la tëgn fòra tan dí te chësta gran izolaziun y sön chëstes pices ijoles cun mile problems, respognel che al ne sa instës nia, da olache al tol la forza. Por ël él dessigü y avisa les paroes dla parabola dal Bun Famei che dij: al á lascé les 99 bísces y al é jü a chirí chëra ch'è pordüda (tl Atlantich Meridional).

Vigni dui agn vëgnel por valgönes edemes alerch a cíafe i sü a San Linert sura Porsenú y al röia incé dagnora ion tla Val Badia, a Antermëia, Lungiarü, Rina y San Cíascian. A cíafe sü parené.

*Le Vësko
Agreiter
confermëia
mitans söla ijola
de Tristan.*



Udlades

*En recort é ciamò dër ví
les udlades m'ái daite sterch tigní:
udlades de tröpa espresciun
ares me resta tl cör, mantëgn
l'emoziun.*

*Udlades che chir,
udlades tacades al inier,
udlades che damana,
udlades che cumana,
udlades cuntëntes,
udlades spaziëntes,
udlades che sa,
udlades che dá.*

*Udlades che giudichëia,
udlades che controlëia,
udlades davertes,
udlades espertes,
udlades che aspeta,
udlades che azeta,
udlades che l' dular dá in mënt,
udlades che ne ascogn nia l'
sentimënt.*

*Chères udlades che a me tl cör é
restades
é chères nia tan programades.
Les udlades plii beles y sintides
é chères dala sinzirité conduütes.
Nia mâ l' recort a chëstes udlades
mo forza y atacamënt é restades.
Mia udlada se diji giulan.
De chël che m'ëis dit, udlades giulan.
Leghermes, tëma y ligrëza adiim,
comoziun y incherscimun.
Mi edli cíara sëgn al duman,
cun chisc recoré poi cun speranza
mët' man.*

*Annelies Moling, Kurtatsch a.d.W.
(1. post pro le Pest "Angelo Trebo" 1997)*

MATADES

de Giuvani Pescollderungg

Le curat prô da ti baié tla cosciënza a en te' berba che cíara en pü massa gonot te gote.

“Al n' é nia sön chësc monn val' de peso co l' alcol.”

“Poa, siur curat, la sèi!”

“Cô aste pa fat da gní tan en gran pessimist?”

“I ti á impresté plü gonot scioldi a otimisé.”

“Mia jocera é avisa sciöche le foliet.”

“Ara savará dagnora les ultimes novitês.”

“Chël nó, mo ara röia adalerch vigni dé.”

T'ustaría él en valgügn ëi che baia de ëres.

“Él vèi che túa fomena é gnüda tan bela da fá i bagns de paltan?”
damana un.

“Atira bëgn, mo ara á pa defata metü man da se descrosté jö.”

Dô la pröma ora d'inglesc vëgn la fia döt contënta a cíasa y dij ala uma:

“I sa pa bele da dí giulan y präitambel por inglesc.”

“Chël é dërt”, respogn la uma, “denant ne savôste gnanca da le dí por ladin ne.”

“De chi dai cíavëis lunc n’él mâ un che me plej”, dij Helga a sües compagnes, “chël ch’an vëiga söles zètoles da mile march.”
La maestra spliga ai scolars ch’al é pësc che vir mâ de sardines.
“Cô feji pa da daurí sö la scatora de banda?” damana Pire.

Te na descusciun inanter om y fomena dij l’om:
“Y tö te me tíres cíamò dant ch’i sun na porsona püch istruida,
chanche i te condüji al concert, al’opera, a mostres d’êrt, a referac
y a tan d’ater plunder.”

Na ëra amarada de cleptomanía aroba sciöche en corf y va a fá na
cura dal dotur. Dô da mez ann damana le dotur:
“T’ára fat bun la cura?”
Ara va bele cotan miú, ségn me toli mâ plü patüc ch’i pò incé adoré.”

“Tan da incrésce che to pröm om é mort”, dij öna a süa compagna.
“Chël dij bëgn incé tres mi secundo om.”

“Pire, chê á pa rot chë gran finestra de ciasadafüch ía da os?” damana
la vijina.
“Al é sté la uma, mo de gauja é le pere, deach’al s’á cüfé jö.”

“Mia fomena mangia tan ion le patüc crü.”
“La mia ne sa gnanca da cujiné.”

“ĆIAREDE CA Y RIÉSS’LA!”

ALBERT PICCOLRUAZ FEJ DA 40 AGN INCÁ LE FOTOGRAF

de Lois Trebo

Albert Piccolruaz de Badia fej da 40 agn incá le fotograf por vigni ocajjun. Incö é chësc mistier dassënn svilupé, modernisé. Al ó ester mascins y aparac plü co moderns y éers por ti sté dô ala gran concorënza che le svilup fotografich pîta. Albert Piccolruaz é nasciü ai 23 de dezëmber dl 1936 tla ćiasa Zelter a Badia, mo che â denant inom Colpalua. Le lüch Colpalua vëgn bele dant l’ann 1296 tl urbar (Liber dles cutes) de Ćiastelbadia y al messâ dè jö plö bîsces al ann. La parora Zelter oress dí “na armadöra



Dal 1957 incá se prô Albert, le fotograf, cun aparat y tarlí por abiné düc i bi.

de lëgn por fá ôc de stala”. Pro chësta grüzena tocâl en morin y na siëia. La ćiasa da incö é dër vedla. I geniturs de Albert ê Sepl y Tarina Deiaco da Pastrogn, che gnô fôra de na familia de 12 mituns. A scora é Albert jü dales maestres Scolastiga Pizzinini, Tarina Burchia, Maria Pescolderung y dal maester Franz Vittur. Le jonn Albert foss ion jü a fá la scora d’ert, deache al â na buna man y interes por le dessëgn. So pere ê en paura da 2 vacës y â zacotan de ćioures y valgönes bîsces, fajô deperpo le rôder tla ćianô d’Altin, implü êl plütosc malsann. Stipends n’êl laota degügn y le pere n’â nia le möt da lascé studié le möt. Le jonn Albert, apëna fora dla scora, messâ pié a man cízé por se trá le vire. Albert jô intratan a d’ores pro la siëia Damez. Berba Franz Zelter â dl 1928 fat daite da Sumpunt na ćiasa nöia y ê tistler. Albert á coiü la buna ocajjun y á dl 1953 metü man da imparé tistler pro so berba, mo chësc laur ne ti scusâ nia massa. Al ê gonot a Sompunt y â odü che le möt Erbin svilupâ y ingrandî fotografies,



Öna dles prömes nozes che Albert Zelter á fat jö é stada chëra de Majo da Andrac cun Ana da Cíalaruns. Le miscionar siur Enrico da Cíalaruns i dá adöm de jügn 1957 tla dlijia plëna de armadöra.

deache berba Zeleste da Andrac y Felize da Cíaminades ti al â mostré y insegné. Chësc laur i ess plajü da mać al jonn Albert. Zacotan de injins se fajô le jonn instës y s'á insciö metü a fá jö, imparan da su fora de libri dala blota ligrëza. L'ann 1957 ál pié le jore sciöche fotograf y á podü porvé cíará süa maestría dala noza de Lüca da Pecëi cun la Oliva de Runch dô che le comun ti â dè la lizënza da fá jö. Berba Zeleste ê bele vedl y cíachele cun le fá jö. A La Ila y Corvara êl bele i fotograf's Planinschek da Porsenú, a La Val berba Giuvani Ploner da Ju y jö Al Plan Giuvani de Socherle che ê sté tröc agn ia Ampëz pro Foto Ghedina a imparé.

Laota messâ en fotograf jí a se pîté fora por chi paisc por podëi fá jö; la jënt ne n'â nia cíamó chël gran interes por retrac. Na buna sbürta ti â dè al fotograf Zelter che al â podü fá jö dl 1957 in la Mëssa Novela de Siur Sepl Granruaz da Paraćia. Cína al 1965 êl mâ blanch y fosch. Te chisc 40 agn á Albert Piccolruaz fat jö chës 650 nozes, en gröm de retrac de familia, mësses noveles, dala prüma comeniun, retrac por la cherta de identité ál fat di cënc; le fá jö dal Confermé é pormó gnü sö dan 20 agn. Spo fajôl jö viles, cíases vedles, costruziuns nöies, usanzas y avenimënc, festes de dlijia, prozesciuns te paisc y chëra de Jeo. Sön chësta ál metü adöm en film che



Un di pröms aparac da fá jö dla storia.

é gnü mostré tla televijiun. Al á fat jö inaudaziuns de frabiches y mostres, scolars y insegnanc, uniuns culturales y sportives. Deache Albert Piccolruaz fej pert dla Cassa Raiffeisen (al é sté president de chëra de Badia denant che ala gniss bolida adöm cun les atres) ál tut pert sciöche fotograf a feter düc i bi iadesc che la Cassa á organisé por sü impliês fora por en grüm de staç d'Europa, da Paris a Moscau, da Hamburg a Palermo. Sön la Val Badia á Albert Zelter metü adöm na morona de dias a corusc che ti é gnüda mostrada tröc agn incé ai foresc. Te deplü libri él retrac laite che él á fat. Dales nozes ál fat dl 1975 insö retrac y films. I retrac a blanch y fosch á nosc fotograf instës svilupé, chi a corusc vëgn svilupá da Ghedina te Ampëz. Düc i negatífs, metüs ía te cíanturin, desmostra la gran ativité de nosc fotograf. I retrac mostra che le fotograf á en bun edl, che al laurá cun pasciun y ligrëza zënza bëgndí cíaré al davagn che ê gonot pice;

fotografíes messâl gní fat tröpes por podëi s'an chirí fòra püces. Cun sü retrac á le fotograf de Badia salvé tröp material por la storia de nusc paisc che ne foss zënza ël nia tan documentada. Les plü beles festes é stades por nosc fotograf: les Mësses Noveles, canche al é gnü ai 12 de má 1963 le cardinal Tien dla Cina (scolar dl Beat da Oies) a ciagé Badia - la beatificaziun de siur Ujöp da Oies a Roma (1975) - la festa a Badia (1976) - la consacraziun dla dlijia da Oies (1996) - iadesc tla Tera Santa.

Albert Zelter á maridé Tarejia da Coz da La Val y ai á 3 mituns. Dl 1967 ési jüs te cíasa nöia, fata sö te chi Jonorëis y ai á davert botëga da fotograf y da roba de sport (al fajö incé maester dai schi).

Che nosc fotograf mantëgnes cíamò tröc agn la pasciun y la ligrëza por le fá jö y ducomëntëies sön retrat les gran mudanzes, le svilup busiënt de nusc paisc te nosc tëmp!



Foto: Giuvani Pescoller

Les viles de Anví, Oies y Sottrú a San Linert de Badia. Tl cíantun a man dërta él da odëi la cíasa dl Zelter.

PORCIODÎ PA FUMÉ?

Y, VÁRA PA DA LASCÉ?

PINSIERS Y REFLESCIUNS DE UN CHE É STÉ BUN DA LASCÉ DA FUMÉ

de Giovanni Pescollderung

An i vëiga dlunch, dan les scores, söles plazes, ti bars, tles staziuns dl bus y dla ferata: mituns y mitans che föma. Y i ess vëia da i pié tl col y da ti dè na scassada, da ti fá capí che cí ch' ai fej é falé y ch' ai dess pö en pü ponsé sura y lascé denant ch' al sides massa tert. Mo sc' i le fajess, me cíarassi dessigü sciöche iö ti ess cíaré a na porsona de carant' agn che m' ess fat la pordica, canch' i á metü man da fumé.

I â plü o manco dodesc agn, canch' i m' á impié adascusc, adöm cun mî compagn, le pröm zigaret. I án abiné adöm les ultimes monëdes por jí a chirí en armé di zigarec automatic y se tó fora en poch de "alfa" zënza filter, i zigarec che costâ laota le manco. Cun le poch te gofa y l'emoziun tl cör s' án jônse iaifora por le cíampopré y ascognüs dô en valgönes brüsces s' impiânse le pröm zigaret de nosta vita.

I ne savôn nia cíamò da trá íte dërt le föm y da lascé gní fora chi bí aní tl' aria sciöche na pert, mo i sintîn le tabach sterch che burjâ tl col y chësc se bastâ. I me sintí sciöche un de chi dürs dl film, chi föma düc. Incé en mî vijin, en jonn de sèdesc agn, fumâ zigarec zënza filter. Vignitan spudal fora de te' pici toc de tabach, al savô bele da fá le gran. En dé ti ái cunté ch' i fumâ incé iö, mo ël á metü man da rí y da me coiené ch' i ne tirâ nia íte dërt le föm.

Trá íte le föm?

Al m' impiâ en zigaret y m' insignâ sciöche al ê da fá. Mi pici fiá blanc, cíamò nëc y nia intossia da nicotínn y têt, sciurâ atira zoruch le föm y le fröm cun en pêr de beles gran tossides. Le jonn s' la riô, y iö me tolô dant da imparé da trá jö le föm zënza tossí. En püch al iade êi bun da sforzé mî organism da azeté dötes chëstes sostanzes da tosser. Tla

terza mesana êl en mî compagn che fumâ sciöche en türch, cun la cíca dl zigaret vardü jö s'an impiâl atira en ater y sciurâ spo la cíca ia por tera. Ince iö orô gní en dër fumadú. Tla scora alta áí lascé por en pez da fumé, deache i â metü man da fá sport y ê rové íte tla squadra d'atletica lisiera. Mo plü tert, canche i â dè sö l'ativité sportiva, metôi indô man y i ne podess incö nia plü dí canche le fumé é gnü por mé en viz, na dependënza.

Cí ch'i fajô tl pröm plü co ater por orëi en pü fá le gran y imprescioné i compagns gnô defata na nezescité, deache l'organism ê oramai intossié y n'ê nia plü bun da s'an desdí dl nicotínn. I â te chi agn sambëgn ince la stracočia de scioldi, mo i ess podü renunzié a döt, madër nia al fumé.

Dô avëi ruvé les scores metôi indô man da fá en pü de sport, mo zënza lascé da fumé. Le pröm ch'i fajô dô na gara ê m'impieé en zigaret. Mi compagns che fajô na vita sana da atlet me cíarâ madër, y iö â l'impresciun ch'ai me desprijass plütosc.

I ê rové al punt che mia vita da vignidé se rodâ praticamënter incër le fumé y chësc me disturbâ deplü co la dependënza, le tof da füm söi guané y te vigni local y la tos y le crazé tl col che gnô tres da peso, dantadöt da doman chance i lovâ.

Propi le pinsier che en te' zunfo

d'en zigaret comaná de mia vita me drucâ tres deplü y m'á sburlé ala dezijiun da lascé da fumé. Y i mëssi dí ch'al n'ê nia sté saurí, ch'al m'á costé de gragn sacrifici y dantadöt forza d'orenté. I metô le poch de zigarec sön mësa y me tolô dant da nen fumé gnanca un. La tentaziun ê grana, chi stumbli me tirâ pormez a mësa sciöche les sirenes ch'incantâ i navigadus fora söl mer.

Fumé ê mi pröm pinsier bele da doman adora, canche i gnô fora de let, y i n'â degöna pêsc intratan döt le dé de laur. I me debitâ da gní da sëra a cíasa y da messëi passé en n'atra nôt de tormënt. Chi che n'á mai fumé o che n'ê mai stá dependënc dal alcol o dala droga ne sará mai bogn da capí cí che astinënza ó dí.

Oramai él passé plü co vint agn da laota y i speri d'avëi lascé da fumé por dagnora. Plüdadî êi ince iö un de chi tröc pici jogn che minâ da messëi fumé por se dè en pü d'importanza, por podëi fá pert dl monn di gragn.

Milesc de porsones ch'é tomades íte te chësc bur viz da jogn é destinades a murí por gauja dl fumé. So post gnará tut íte da atri milesc de jones y jogn che á magari fumé incö so pröm zigaret.

Propi sciöche chi che an vëiga cun le zunfo tla man dan les scores, ti bars, tles staziuns dl bus y dla ferata.

MËSSES NOVELES FORA DE NOSC SECO CHE VA PLAN PLAN A PIZ

chirides adöm da Lois Trebo



Mëssa Novela dan 91 agn

Süa Mëssa Novela á siur Alvijio Pescolderung de JUsiara a Badia dit l'ann 1907. Dô ester sté capolan a Lungiarü, La Val, San Martín y Ampëz, él dl 1922 diventé curat da Vals. Dal 1925 al 1955 é siur Alvijio sté degan de Fodom, olache al é mort l'ann 1956 al'eté de 73 agn.



Mëssa Novela dan 81 agn

A Antermëia á l'ann 1917 dit Mëssa Novela siur Pire Rubatscher dal Maier. Al é spo sté capolan a La Pli, a La Pli de Fodom, a Ampëz y spo ploan ta Col de S.Lizia. L'ann 1939 él gnü ploan de Badia y dal 1949 al 1963 él sté degan. L'ann 1974 él mort a Porsenú al'été de 81 agn.



Mëssa Novela dan 71 agn

Siur Valerio (1902-1969) de Costa é sté capolan a San Martin, a Col de Santa Lizia, a La Pli de Marou, a Badia. Dal 1937 éina a süa mort él sté curat a La Ila.



Mëssa Novela dan 61 agn

Siur Heinrich Videsot da süa pröma mëssa fora Mantëna Todëscia l'ann 1937 amez sü familiars. Siur Heinrich é sté capolan a La Pli y Bornech, á dl 1947 surantut la cöra de Mittewald y é l'ann 1964 gnü ploan da La Val, olache al vir in ponsiun.



Mëssa Novela dan 51 agn

Siur Enrico Valentin da Cíalaruns a Badia á l'ann 1947 dit süa Mëssa Novela. Al é sté spo capolan a Prettau y a Toblach, é spo jü pro i Iesuic a studié a München. Al é spo jü tles misciuns tla Cina, a Taiwan y a Hongkong. Rové te Tirol ál fat spiritual ai teologs da Porsenú. L'ann 1981 él mort cun 60 agn.



Mëssa Novela dan 41 agn

Dl 1957 á siur Sepl Granruaz dit Mëssa Novela a Badia. Siur Sepl é sté cotan d'agn capolan, 11 agn ál insigné religiun tles Scores altes talianes a Porsenú, sté 11 agn curat a Tils y dl 1982 al 1993 degan a Badia. Incö él ploan a Vahrn. Söl retrat vëigon le primiziant cun sü geniturs, so fré y sües ot sorus da Paračia.

ZITAC

Regola dla vita

Nó iudiché döt cí che te vëighes, nó crëie döt cí che t'aldes,
nó dí döt cí che te sas, nó fá döt cí che te sas da fá.

Fortüna

La fortüna de na porsona é tacada t'en fi,
sciöche la fëia pro la rama, cíamò deplü;
chësta po mâ l'altonn sciuré jö,
la porsona vigni momënt! (*Adalbert Stifter*)

Amizizia

L'amizizia é na anima sóra te dui corps.

Scioldi

Scioldi é le sacramënt dl malan. (*San Francësch*)
En cör ligherzin vel deplü co tröc scioldi te tacuin.
Scioldi comana le monn.
Scioldi rump l'amizizia.
I scioldi mësson gorné, nia da d'ëi se lascé comané.
I scioldi é de bugn sorvidus, mo de stlec patruns.
Olache i scioldi va a tlocoré, él dötës les portes che se deura sö.

Uma

Chël Bel Dî ne sciafiâ nia da ester dlunch,
porchël ál cherié umes.
(*Balaze*)

Liberté

Lède n'é nia chël che po fá cí ch'al ó,
mo chël che po gní cí ch'al dess.

(Paul Lagarde)

Paraisc

Chël che n'á nia le paraisc te so cör
le chir debann cína ch'al mör.

(Otto Ludwig)

Dovëi y amur

Le dovëi dij:

A vignun le sò!

L'amur dij:

A vignun le tò!

(W. Müller)

Tó y dè

Tó implësc les mans, dè implësc le cör.

(M. Seemann)

Jënt

I vedli désson respeté, i jogn proé da insigné;

i sapiënc désson damané, i mac cun paziënza soporté.

LA VAL DAI MÒCHENI

AL VÈGN I CRÁMERI

de Lois Trebo

Tíri ala fin por la mëndranza todëscia tl Trentin? La man publica pê massa tardia por salvé lingaz y cultura, sce al mançia laur por la jënt dal post.

Al vègn i mòcheni

Chilò da nos n'èsson pordërt nia bría da splighé cí che i mòcheni é, deache ai é dagnora gnüs te nüsc paisc cun süa crama a zerché da gní lëdi de so drap y de sües atres tlaucheres y bisineles por cíasa. Le tēmp modern á porté prò che nosta jënt se sta plò bëgn y cumpra íte so bojëgn te botëga o sön i gragn marcíá; dandaía é nostes umes lîgres sce al ciumpedâ da porta íte val' cramer cun süa crama da cassëtes o cun süa cíaria de rodi de drap sön le spiné. Chisc crameri ê naota la sora jënt foresta che rodâ fora por nüsc lüç da paura a ti píté a nostes umes patüç che ares adorâ y che ti ogâ dër, rovâres pò dainré fora de paisc y tles botëghes de paisc êl mâ en tant da ciafé. Le sté suranöt paiâi cun val' peza da mans. Cí edli che nos mituns fajôn a odëi dotes chës bisineles che le cramer lasciâ odëi, canche al tirâ

fòra dala crama les lades. Döt patüç che ogâ a nostes umes por la cíajaría y sü laurs da cuncé y da fá la gran pert dl guant da vigni dé a pici y gragn. Al ê tēmps da sparagné y nó da spaterlé. Cun le passé di agn á i mòcheni metü man de gní tres plü dainré y incö ne vèigon mâ plü püç daldöt. I vedli é feter morc fòra y di jogn va apëna plü zacai incërch cun la cruma por se trá le vire.

La Storia dla Val dai Mòcheni

Nosta jënt sa che i mòcheni vègn dal Trentin. Tla Val dai Mòcheni röion, sce an va jö Trënt, íte por la Val Sugana y a Pergine ojon a man ciampa por chësta Val dai Mòcheni che se tlama por todësch Fersental. Ara tol íte la pert alta dl rü Fersen, nasciü por gauja de erojiuns dlaciales. Les abitaziuns é costruides sön terasses y curides da tēc de scianores che crista sot de gragn podruns por se paré dal vënt. Dessigü ê i pröms abitané paur che á instësc runcé decá so toch de cíampopré por avëi da vire; sü patruns ê i sciori de Caldonazzo y le cíapitel dal dom da Trënt. Cína al



Da Pergine demez røion ite por la Val dai Mòcheni o Fersental, olache an baia en dialet todësch che s'á mantigní anfat da plü secui incá. La toponomastica é gnüda talianisada y vëgn indlunch adorada impede i inoms todësc originai. La valada se tira iteissö y vëgn intres plü érta y dla meseria.

1300 za. araton che la valada ne sides nia stada tresfora abitada, mo mâ sfrutada d'isté dai famëis sciöche pastöra; atri ará lauré te bosch, tles tröpes mineores. I savun che la signoría da Pergine ê dal 1270 tles mans dl grof de Tirol y che al ê sté bindebò de beghes por rajuns de dërc tla valada. Chisc grofs é stá bugn de se fá avarëi les rajuns de plö mineores tla valada. Le vicare de Pergine controlá avisa les mineores dla valada y le bosch che gnô taié jö por fá pantes, parëis, spraiizes ti porti dles mineores; por i furgn adorân tröpa lëgna, deache al gnô borjé

cíarbut te poiata. Meses les cutes dles mineores ciafâ le grof de Tirol y l'ater le vësko da Trënt. I paurs podô mefo fá i laurs a man y surantó le trasport. I sciori da Schenna â colonisé na pert dla valada, êi pö codí i capitans de Pergine; la jënt por runcé âi tut da raiuns de Paiern y dla Boemia adalerch, jënt de lingaz todësch medieval y bel avisa sciöche ai baiâ laota, baia i mòcheni incö. Tla valada ân ciafé sö vëtes de ram, fer, arjënt y or. Le laur da peur â sön chësta acia pordü cotan süa valüta. Al capitâ adalerch tröc laurané por les mineores - tlamês "cnopn" - da

deplü perts de Europa, oalche an â gran esperiënza cun les mineores. Chisc laurané ne se moscedâ nia cun la jënt dal post, mo süa cultura â gran influ y importanza por la fantasía dla jënt dla valada; al nasciô liëndes che cuntâ dles gran ciáfades de or y arjënt y che la jënt gniss rica. L'aministraziun y la dlijia de chësta valada depenô codí da Trënt y spo da Pergine. Dötes les 8 dlijies dla



Un di tröc crameri che rodâ jö nostes cíases por vëne drap y bisineles.

valada é fates a na moda che da vignöna demez vëigon jö chëra de Pergine, la dlijia uma dla valada. La jënt se acotentâ cun püch y süa autonomía á stlüt jö la valada; a chësta fosa á le lingaz pudü se mantigní cina incö adöm cun les usanzas y tradiziuns. La jënt viô mefo dla agricultöra, dla cíacia, dla pësciaría, dles massaríes y dal drap che ara venô rodan fora por le monn;

da Gnissant cina Pasca rodâ jö i crameri Tirol, Paiern, Austria y Cehia. Incö roda i crameri mòcheni mâ plö te Südtirol, cotan sö por la Val Venosta y tla Val Badia feter dainré plü. Ai pîta blanciaría, madroc, cîsces, cutres y nostes umes sa che ares ne vëgn nia trapolades cun de stleta roba; dailò podess i crameri s'an sté a cíasa.

Tratan la 1a Vera ê la valada plëna de soldas, deache al passâ la frunt tres les munts Lagorai. Le poet Robert Musil (1880-1942) ê comandant te chësc raiun y al s'â dër interessé dla jënt y süa cultura mòchena. Cun so liber "Grigia" é le mòcheno gnü dër conesciü. Dër paiada l'á i mòcheni cun la Opziun dal 1939. Deache ai n'ê nia taliagn, ái podü opté por i Paisc Todësc. 556 porsones é l'ann 1942 jüdes demez y é rovides a Budweis tla Cehia. Pormó dl 1949 é chisc mòcheni stá bugn da ciáfé indô te sües mans i lüç che ai â dl 1940 dè ía. Cotanç é romagnüs dlâföra por tres.

Fajun na roda tla Val dai Mòcheni, incé tlamada Fersental.

Tla Val dai Mòcheni pon jí da man ciampa ite o da man dërta. Piun ite a dërta, spo rovunse a Viarago-Valdro, a 678 m sura le nivel dl mër; chilò crëscel üa y al vëgn coltivé tröpes müies y pêrieres; a Mala cun sü 792 m él tröc lëgns da ordöra, tröp bosch da fëia y pastöres. Jun inant y



Mario Moltre se ciaria ite l'auto por le iade lunch sö por i ladins.

i rovun a Eichberg o S. Orsola Terme a na altöra de 925 m cun 788 abitané; chilò é bele tröc larjëis y valgama pastöra; na fontana de ega da fer y arsen vëgn adorada por fá bagn cuntra anemía. Cina chilò é scialdi döt bele talianisé y la jënt se dodass, sce an dijess che ara ê naota jënt mòchena.

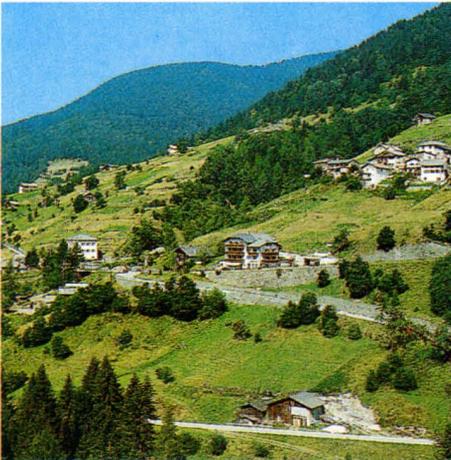
Tla valada ürton lëgns da fëia, faghêr, ciastagnâres, piné, aidins, barantli, cotan de pastöres cunta dla vita paura da naota. La cresta de Costalta despartësc la Val dai Mòcheni dala Val Pinëi y la piza plü alta mosüra 1955 m y se tlama Spina de Costalta co va inant tal grup

Lagorai inanter la Veise y le Brenta. Atres munts é le Gronlait 2383 m y le Fravort 2345 m.



Istitut Cultural Mòcheno.

Palai é le comun che baia incö ciamó le plü todësch, che mantëgn so lingaz todësch vedl; al sta a 1360 m y cumpëda 267 abitané. La jënt laorâ da paur, fajô dermenes: cun lëgn de lersc por iadi lunc y cun lëgn de pinch por dermenes dla domënia. Dl 1500 â Palai 13 mineores atives cun 125 laurané; al gnô tut fôra ram, arjënt y or. La dljia de S. Madalena é pormó gnüda fata sö dl 1522 y al é incé gnü arjigné ca na cortina; chi che morí d'invern gnô metüs sot le têt al frësch y pormó canche la nëi se delegâ, condujôn i moré foraijô Pergine a i sopelí te na cortina. Les usanzas y tradiziuns vëgn manti-gnides y dades inant. In Carlascé vëgnel fat “Le vedla y la vedla”, en teater che mostra la combatüda inanter le bun y le rí. Ai va döt insfrumá sö da ciasa a ciasa y ti sporj



Palai á mantigné so lingaz mòcheno, le turism stënta a pié pé, la contrada é bindebò trascurada di paur.

a vignun en toch de süa jüfa de fornél che dess porté fortuna y stravardé dales bisches. In S.Salvester, Nanü y S. Guania va jogn, vistis da 3 rësc cun la linterna da ciasa a ciasa y cíanta de vedles cíanties da nadé, tramandades mâ a usc. Na vila de Palai a 1540 m á inom Frotten. A Palai pon udëi che al mancia la jënt por lauré íte le nüz; la gran pert di prá ne vëgn nia siá y cíara fôra sciöche desert. 5 km sura Palai a 1700 m pon jí a odëi na mineora lasciada sö, mo arjignada ca por museo; i mòcheni ti dij “Grua va Hardömbí”.

Gereut (Garait), por talian Frassilongo, é en ater comun mòcheno a man ciampa dla valada; al sta a 853 m y cunta 445 porsones. Incé te chësc paisc fajôn naota dermenes, massaríes da ciasa, dôes por bots, comoc y jûs por bôs. I ëi jô incërch cun süa crama a vëne drap, bisineles, massaríes de ciasadafüch de lëgn, mo incö é chësc laur feter mort fôra. La lizënza da fá i crameri y de jí intoronn a vëne drap y bisineles â i mòcheni cialé dala imparadëssa Maria Tarejia, deache les mineores â pordü importancia. I crameri podô se rodé jô mesa l’Europa y sté fôra da Gnissant fina a Pasca. La jënt é gnüda dala meseria, ara chir laur ti paisc vijins, roda cun sü pastorëc de bîsces jô por i flamac y röia d’invern cína a Pordenone. Les bîsces á incö ciamò cotan de

importanza. La dlijia de chësc paisc é dedicada a S. Ulrich y S. Cristoforo che dess stravardé la valada dales gran regossies. Pro chësc comun tóchel inće le paisc Eichleit (Oachlait), talian Roveda, 1050 m, cun la dlijia dedicada a S. Romedio, fata dl 1727. An vëiga lüç susc y viles plötosc dala meseria y pücia jënt. Tröc va jö Pergine o Trënt a lauré y la gran pert se lascia spo jö dailò. Mâ plü na mendranza rajona mòcheno.

Florutz (Vlarötz), talian Fierozzo, 1127 m, 442 abitané, é comun formé da 2 zeches: Inner-Außerflorutz, por talian i dijon S. Felize, y S. Francësch. La jënt de chësta tëmpla laorâ dandaía tla mineora, rodâ a fá i crameri y zidlâ bîsces. Tratan é chisc laurs gnüs manco y i abitané mëss chirí laur altró, cí che va a dann dla mendranza mòchena, deache ai tralascia la valada y tröc i oj le spiné por tres. Dl ater vers mësson capí che vignun chir laur olache al le ciafa. Le turism é impò cotan debl y pîta massa püch laur.

Cô stára pa cun la sconanza di mòcheni?

Plüdadí êl tl Trentin cotan de jënt che rajonâ todësch. Ti 7 comuns dla provinzia de Vicenza y ti 13 comuns dla provinzia de Verona (naota blot todësch) rajonâ mâ 100 porsones le lingaz zimbrich a Giaza (VR) y a Roana (VI). A Lusern rajona le 95%

di 356 abitané todësch, mo bëgn 500 s'an é jüs. Tl Fersental vírel 900 porsones, atres mile á lascé süa tera. Chësta é por na te' mendranza impröma picera na gran sanlasciada danosa. Ares s'an é jüdes por gauja de laur, por l'economía, influenzá dai massmedia y deache al mančia tla valada cotan de sorvisc soziai.

Che lingaz y identitè suravires, adora vigni popolaziun tan deplü na mendranza na fondamènta iuridica; mâ les beles cîres di omi poltics ne büta nia. Sce le contrat de Paris, firmé da Roma y Víena ai 5 de setëmber 1946, dij pö che la mendranza todëscia tl Trentin mëss gní sconada y por chësta gauja á la provinzia de Trënt ciafé la medema autonomía co chëra de Balsan. Mo Trënt á ignoré i mòcheni y pormó na lege provinziála dl 1987 á metü in pé l'Istitut Cultural mòcheno y zimbrich che á le dovëi da daidé tigní sö la cultura, le lingaz y les tradiziuns mòchenes. Na lege provinziála dl 1993 i garantësc ai mòcheni deplü mesi finanziares y ti conzeda da insegné te scora le mòcheno. Te chësc n'é i mòcheni nia a öna: na pert oress che al gniss insegné te scora le todësch sciöche an le baia incö. Important fóssel che la jënt ciafass laur te süa valada; zënza mòcheni ne pon nia tigní sö le lingaz y mâ cun contribué gnanca. Al ó mefo ester l'orenté, la sensibilitè, l'interes, la ligrèza da romagne



Pipa, Valentin y Mario a S.Martin pëia ía.

mòcheno, da imparé le lingaz y la cultura. Na valada che mëss dè ca la flu de súa jënt por gauja de mançia di posé de laur adatá, podará apëna speré t'en dagní miú. Dal'atra pert mësson dí che les autoritês politiches á dormí 50 agn y s'á impormó indespré canche ares á odü íte che i mòcheni morí fòra, che la valada gnô deserta, che le lingaz vëgn baié tres manco. Al é da speré che les autoritês sides sinzieries cun daidé les mendranzes cína che al é speranza da suravire, mo chësc mëss impröma la mendranza instëssa orëi; da ëra depënel in gran pert so dagní.

A NOSTA PARONTELA I DIJON ...

Al dédaincö á la parentela pordü cotan. Al ne vëgn nia plü tan tigní sön berbesc y medes sciöche dandaía. Por tot gnôl dagnora perié en gran berba, o na meda por tota; canche ai i urtâ o cîafâ na scincunda messâ i fioc ti bajé la man sciöche al curat. Dales sopeltöres tolô la parentela la cíandëra da mort y incé dales mësses dl ann. Dales nozes gnôl mâ invié la portegnüda: al ê noza da berbesc o da jormagn. Deache al ê de gran families s'abinâi pa tröc, sce an ti cíara ai retraç da noza.

Da fá le retrat da noza messâ düc se mëte sö dô parentela: berbesc y medes dancá, i atri iadedô. I sónsí (fredesc da maridé di nuvic) messâ sté pro les sónseles (sorus da maridé di nuvic).

Incö ne conësc tröc nia súa portegnüda; ai á contat cun sü berbesc y sües mëdes, mo pro i jormagn pisimon bele y di cujins sa püc valch plü avisa.

Dales nozes cunta i "amici", dales sopeltöres lácscion fòra le "gosté", la sora ocajiun olache i parënc rovass adöm por sté adöm.

le berba
la mëda

le cogné
la cognada

le jocer
la jocera

le jëinder
la nora

le jorman
la jormana

le cujin
la cujina

le soghenin
la sognenina

le nu
la neza

le pice berba
la picera mëda

la laa, lava
le nene, nëine

le nenun, cuchenëine
la laona, cuchelava

le neo
la nea

la uma de lëgn
le pere de lëgn

le fré de lëgn
la só de lëgn

le fré dal pere o dla oma
la só dal pere o dla oma

l'om dal fré
la fomena dal fré

le pere dla fomena o dl om
la oma dla fomena o dl om

l'om dla fia
la fomena dal môt

le môt dal berba o dla mëda
la môtä dal berba o dla mëda

le môt dl jorman, dla jormana
la môtä dl jorman, dla jormana

le môt dl cujin, dla cujina
la môtä dl cujin, dla cujina

le môt dl fré o dla só
la fia dl fré o dla só

le jurman di geniturs
la jormana di geniturs

la uma dla oma
le pere dl pere

le nene di geniturs
la lâ di geniturs

le môt dl fí o dla fía
la môtä dla fía o dl fí

la secunda uma, nia la dërta
le secundo pere, nia le dër pere

fré che á en ater pere o atra uma
la só che á en ater pere o uma

MATADES

de Giuvani Pescollderungg

Na vèdua dèr rica fej testamënt y ti lascia döt so avèi y sües richèzes al cían, mo ara ciafa defata dificoltês.

“Porciódí pa?”

“I á aldí che le canarin ó trá sotessura le testamënt.”

“Porciódí t’á pa trat le dotur dui dënz, sce te n’as mâ un en frat?”

“Deache al n’â nia da me dè fora sòn cëntmile.”

“Por Nadé s’á dejidré mia fomena val’ che paissenëia pro süa pelicia.”

Y cí ti áste pa spo cumpré?”

“Na scatora de cogores de naftalînn cuntra les termenes.”

“I ess bëgn maridé Tarina, mo ara á massa püch talënt por mè.”

“I te capësci, tö n’adores pö öna ch’ais ciorvel por dui.”

“Cô é pa te chësc restorant i sgneć?”

“Travistis da personal”, respogn le ghest senté pro la mësa dlungia.

“Porciódí báieste pa dagnora da su?”

“Por dües gaujes: por pröma cossa baii mâ cun jënt scicada y por secundo ne dõri nia che zacai me dais decuntra.”



Foto: Giovanni Mischí

PROI DE NOSTA VALADA CHE Á MESSÜ VISTÍ LE GUANT DA SOLDÁ

de siur Merch Graffonara

La Pli de Marou

Jan Gasser da Matlogn (1762-1804), le “Haspinger ladin”, á combatü sot a Napoleun. Mort él a San Laurënz.

Angelus Agreiter da Brach (1844-1935), á tut pert inće ala vera a Custozza, é mort a Cortina d’Ampëz.

dr. Matthias Rigo da Matlogn (*1920), é sté tl’ultima vera pro la FLAK (flîgri) a Spines. Dal 1954 inća él professor tl Vinzentinum.

Al Plan

Antone Trebo dl Ferber (1747-1808). Á combatü bunamënter tles veres cuntra i franzesc. Al é gnü decoré cun na medaia d’or. É mort a La Pli de Marou.

Rina

Amandus Alfreider da Colac (1892-1941) soldá tla ultima vera, é mort a Ornella.

Antermëia

Merch Graffonara dl mone (*1922). É sté pro la Polizía l’ultima vera tl Bellunes. Siur Merch é ploan a La Pli de Marou dal 1968 inća.

Lungiarü

Ojöp Pitscheider dl mone (1825-1916) á tut pert ales veres de liberaziun dl 1848. Al é mort a Lungiarü.

Fortunat Daporta da Mazchel (1891-1973). É sté soldá tl’ultima vera y é mort a Badia.

La Val

Angelus Complojer da Morió (*1920). É sté pro la Polizía tl’ultima vera tl Belunes; al dédaincö él in ponsiun a La Val.

Augustin Moling da Cestun (*1924), é sté soldá tla ultima vera te plü stać, inće sciöche interpret S. J. miscionar a Bangkok.

San Linert de Badia

Ojöp Thaler da Runch (1808-1868). É sté caplan di scizeri dl 1848 a Col de S. Lizia. Mort él a Gossensass.

Ojöp Pizzinini de Costa (1896-1981) é sté ofezier tl'ultima vera, mort él a La Val.

Heinrich Valentin da Čialaruns (1821-1981). É sté tl'ultima vera cun i todësc te plü stać inće sciöche interpret, mort él a Porsenú.

San Čiascian

Jan Batista Costadedoi da Costadedoi (1737 - 1773) é sté pro i scizeri de Fascia, mort él a La Pli de Marou.

Jan Crazzolara da Pecëi (1774-1813) é sté capolan di scizeri de Marou y é mort a San Čiascian.

Micurá Bacher, de Rü (1789-1847), é sté curat de campo de na compagía de Kaiserjäger, mort él a Desproch.

Iaco Pitscheider d'La Costa (1828-1901), é sté Oberjäger pro le "Landsturm di Maroi"; al é mort a La Ila.

Aloije Costner da Poldo (1844-1922) á fat le soldá denanco jí tl seminar; mort él a Valdaora.

Corvara

Ojöp Pescosta (1758-1837). Al é sté sciöche caplan di scizeri tla Val Venosta. Mort él a Corvara.

Calfosch

Pire Alton (1829-1881), é sté "Feldkurat" por nü agn, é mort a Mayerhofen tl Zillertal.

Procop Mersa (Friedrich) (1742-1796) é sté capeziner. S'á dè jö tröp sciöche Caplan dla "Garnison" cun i soldas che se amarâ dassënn, s'á instës taché na maratía y é mort da chëra a Rorëi.

Al nen podess čiamò ester sté un o l'ater, mo ara ne va nia da i ciafé fora plü avisa.

ZITAC

Iustizia

La iustizia ne se lascia nia storje:
o ch'ara sta in pé o ch'ara é ia por tera.

Potënza

Chësta é la lege dl potënt:
I gragn pësc mangia i pici inant.

Amisc

Čina che i â tröp da dè, orô bëgn düc sté pro mè;
šëgn che la fortuna m'á tralascé,
lunc y lerch plü degügn da spié.

Ambiënt

Por chël che l'ambiënt n'é degun problem,
chël é por l'ambiënt le maiú problem.

Pessimism y otimism

Le pessimist dij che le gile fej pert dla familia dles cioles;
l'otimist dij che la ciola fej pert dla familia di gili.
(*Jolaine Dippenweiler*)

Religiun

La religiun messass ester sciöche le sé tla spëisa:
nia demassa y nia massa pücia.
(*D. Antonio Alves Martins*)

Richëza

La dërta richëza de na porsona é le bëgn che ara ti á fat ai atri.
(Mahatma Gandhi)

Arpejun

La miú arpejun che i geniturs po ti lascé ai mituns
é ti dediché vigni dé en pü de tëmp.
(O.A. Battista)

Ocajiuns

Les gran ocajiuns por daidé le proscim capitëia dainré,
mo les piceres é vigni dé incër nos ía.
(Tom Clancy)

Porsones

Al é interessant da odëi che oramai dotes les porsones de valüta
é plütosc scëmples, mo che les manieres scëmples vëgn dagnora
aratades en sëgn de pücia valüta.
(Giacomo Leopardi)

Paziënza

Tl combatimënt inanter le rü y le crëp davagna dagnora le rü:
nia cun la forza, mo cun la paziënza.
(H. Jackson Brown)

Educaziun

Eduché n'ó nia dí implí na ola, mo impié en füch.

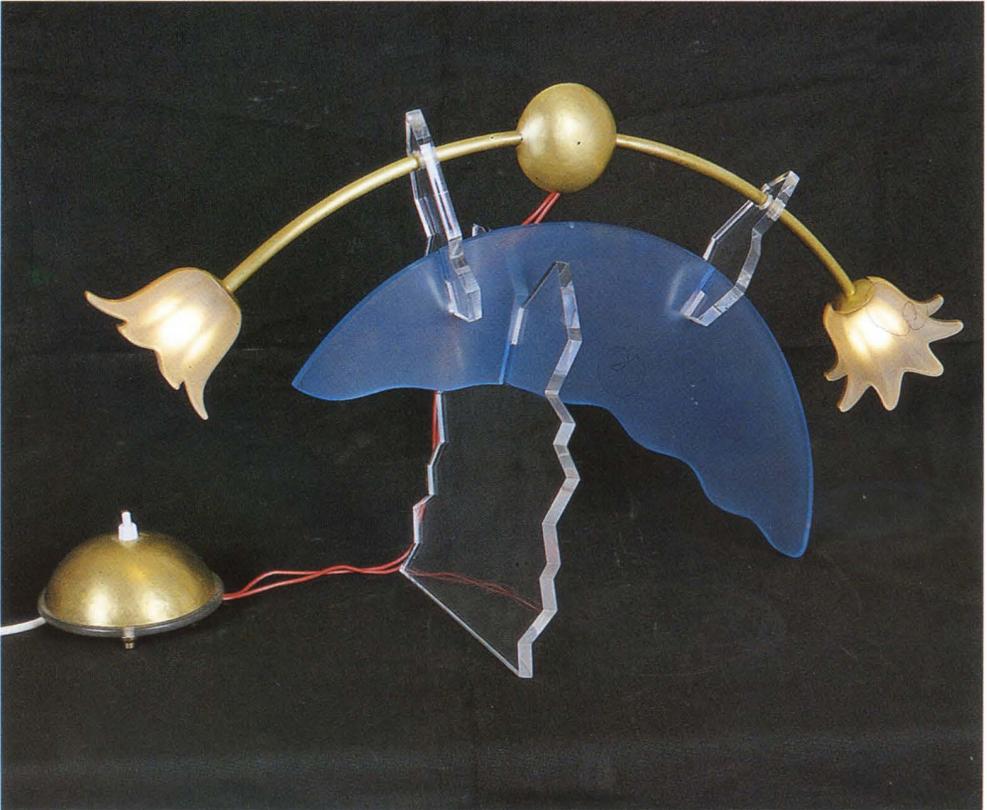
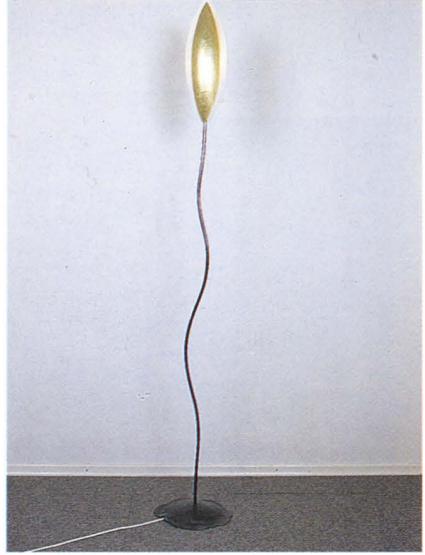
PRESENTAZIUN
DL ARTIST PEPELE RINNA DA LA ILA



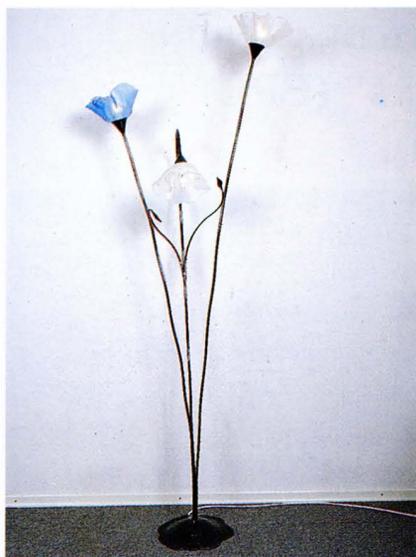
Grafica de Carlo Agreiter, La Ila. Düc i atri retrac é de Freddy Planinschek, La Ila.



"Mesa cun scagns", 1997
Fer, lægn y ram



Löms de cíasa, 1997
Fer, ram, latun y vider



Löms de éiasa, 1997
Latun, fer y plexi



NOELES SÖL'ATIVITÉ DLA UNIUN “ERT POR I LADINS” (EPL)

ISTITUZIUN DL PEST “ANGELO TREBO”

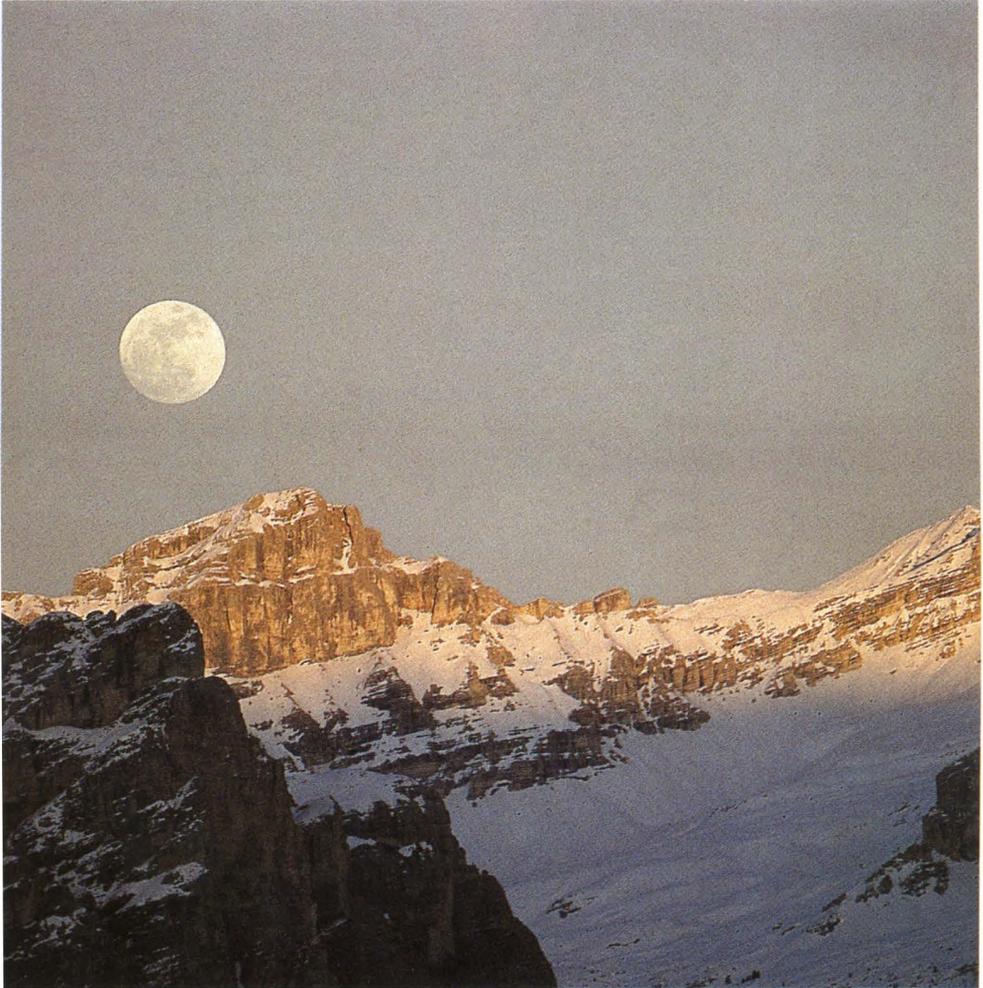
L'Ert por i Ladins á fat fòra d'aisciöda 1997 da mëte sö en concurs de poesíes tl ladin dla Val Badiay da le mëte a jí vigni trëi agn. Le concurs ti é gnü dediché al poest classich marou “Angelo Trebo” y porta porchël l'inom **PEST ANGELO TREBO**.

Pröma edizium, ann 1997

L'ann 1997 é le Pest lirich gnü scrit fòra por le pröm iade. I concorënc podô presenté fina a cater poesíes. Tut pert á 12 poetes y rimadësses cun i pseudonîms desvalis: Ütia de munt, Nëtora de rü, VADA, Micao, Ciüf de munt, '74, Romina, Elisa, Pöz, Anemone, IIIII y Miriam Mai.

Dô che la juría, metüda adöm da Iaco Rigo, Albert Mellauner, Pio Baldissera, Lois Trebo, Giuvani Pescollderungg y Cristina Castlunger, á cíaré jö i laurs dês jö, é l gnü cernü i pröms trëi grups de poesíes. Chëstes é gnüdes valutades y premiades cun i pröms trëi pesć. Davagné á le pröm Pest “Angelo Trebo” **Annelies Moling da La Val**, che vir al dédaincö a Kurtatsch a.d.Weinstraße cun les poesíes: Udlades, Mumënc de chît y Ondes. Cun le secund pest é l gnü premié **Roberta Sottara da La Val** por les poesíes: Mituns tl monn, Tëmp passè, a Markus y Tö. Cun le terz pest é l gnü premié **Ingrid Palfrader d'Al Plan de Mareo**, che á dè jö chëstes poesíes: fin, massa adora ëra, bën y desperaziun por te.

Ai 6 de dezëmber 1997 é l gnü metü a jí in gaujiun de na picera festa la premiaziun dl concurs. Feter dötes les poesíes premiades é gnüdes publicades te chësta pratica danter i articui desvalis íte. Por i agn che á da gní é l odü danfòra da publiché incé na pert dles poesíes nia premiades.



Munts de Gran Fanes.

Foto: Vito Zingerle

Indesc

Plata

Calënder Ladin 1998	3
Marcês	28
Saltüç Ladins	30
La storia dl pice aidin	32
Mumënc de chît, <i>poesía</i>	37
Na storia sôn la depresciun	38
Mituns tl monn, <i>poesía</i>	40
Aih, cí tlap de mituns!	41
Florina, spera ala fin dla vera!	48
Les capeles tla Val Badia	54
Laour de n penel	74
fn, <i>poesía</i>	75
Retrac vedli	76
Le cíamurc, re de nüsc crëp	98
I morins da paur söl Rû da Seres a Lungiarüc	102
Les pices laurs dles Conturines	108
Ondes, <i>poesía</i>	109
Na storia che é sozedüda al mêt	110
Tö, <i>poesía</i>	111
Cí che al é incé sozedü te val' paisc dla Val Badia	112
massa adora ëra, <i>poesía</i>	117
bën, <i>poesía</i>	117
Otto Dapunt de Badia y süa odissèa te vera	118
Mies recordanzes de vera	126
Tëmp passé, <i>poesía</i>	139
Matades	140
Mons. Dr. Anton Agreiter Vësko, Prefet Apostolich	142
Udlades, <i>poesía</i>	149
Matades	150
“Cíarede ca y riéss'la!”	152
Porcíodí pa fumé? Y, vára pa da lascé?	156
Mësses Noveles fora de nosc seco	158
Zitac	162
Al vëgn i crámeri	164
A nosta parontela i dijon	170
Matades	172
Proi de nosta valada che á messü vistí le guant da soldá	174
Zitac	176
Presentaziun dl artist Pepele Rinna da La Ila	178
Noles söl'ativité dla uniun “Ert por i Ladins”	182

INSERAC'



Nos fistidiun por na buna fin. Te dotes les chestiuns che á da fá cun scioldi.



Banca Populara de Südtirol

Nos Ves dauriun le tru.

Vigni edema noeles te Osta ċiasa!
Cun 1.200 aboná le foliet
plü lit dla Val Badia

LA USC DI LADINS

PLATA DL'UNION GENERELA DI LADINS DLA DOLOMITES

Redaziun de val: S. Linert/Badia
Ċiasa dla Biblioteca 66
Tel. (0471) 839800, Fax 839960



 **MÖBEL LADINIA** OHG/S.r.l.

PROIETAZIUN Y AREDAZIUN INTERNA POR
HOTÍ, PENSIUNS Y PRIVAC

39030 LA VAL
Pidrô Raiun artejanal

Tel. (0471) 843152 - Fax (0471) 843225



RIENZBETON
SRL



Aministrasiun:
39030 S. Lauränz
Flauränz 7/B
Tel. 0474/474440
Fax 0474/474341
Part. IVA 006 946 00214



Implanč portamunt • Čiavares saurun
petuns • autotrasporč •
autogru • movimënč terac
laurs de urbanisaziun • demoliziuns
impradimënč
costruzions de canalisaziuns
condütes dl'ega da bëre
strades - pistes de schi

impianti colfosco

Sënta: 39030 - CALFOSCH (BZ) - Sotdljija13
Tel. (0471) 83 64 66 - Fax (0471) 83 6574
Čiavara y mascinns: S. Čiascian (BZ) - Tel. 84 94 78



CLARA COSTRUZIONI

S.N.C. DI CLARA HUBERT & CO.

FIRMA COSTRUZIUNS • MATERIALI DA FRABICHÉ • CÍAVÉ GRUNT
IMPRESA COSTRUZIONI • MATERIALI EDILI • MOVIMENTO TERRA
BAUUNTERNEHMUNG • BAUMATERIALEN • HOCH- UND TIEFBAU

TRASPORT POR D'ATRI
TRASPORTO PER TERZI
AUTOTRASPORTE

PINIS, 32

39030 S. MARTIN DE TOR (BZ)

S. MARTINO IN BADIÀ (BZ)

ST. MARTIN IN THURN (BZ)

TEL. 0471-523134

AUTOTEL 0337-451489

FAX 0474-523463



*Le material da
frabiché
ciafëise dala firma
EDILFER SARTORI*



EDILFER

EDILFER GmbH - Srl

FER Y MATERIALI DA FRABICHÉ

EDILFER GmbH - Srl

39030 S. LAURENZ, Str. Bornech 5

Tel. 0474/474555 - Fax 477580/474580



ALBERGO - GASTHOF

Gader

LONGEGA - ZWISCHENWASSER

Ostaría Gader

Longega

AÓDA A DÜC DĒR EN

BUN ANN 1998

MARKET

RICHARD

Longega

*Alimentars
Souvenirs*

*de vigne sort
d'atres cosses
Bomboles dal Gas
Panonia por i Tiers*

*Foliec
Guant*



TISTLARÍA
de MOLING AUGUSTIN

Zona artejanala Pidrô, 288
39030 LA VAL (BZ)
Tel. (0471) 843290 - Fax (0471) 843301

See I adorëis na “stüa, ciasadafüch o cíamenes”
gnide a se ciafè, por che i pudunse Ves aconsié.

Incé por l’aredamënt de Vosc hotel o pensün
sunse ion a Osta disposiziun.



verginer SNC
di Verginer Alfredo & C.

LAÛRS DE COSTRUZIUNS Y URBANISAZIUNS
LAÛRS DA DESPARÉ NËI

Raiun artejanal 55/A
Tel. 0474/523399 - Fax 0474/523035
39030 SAN MARTIN DE TOR (BZ)



SPORT TONY

La Ila
Tel. 0471/847622

**NA GRAN LÎTA DE ARTICUI
POR VIRE LA MUNT
D' ISTÉ Y D' INVERN
Y DE VIGNI SORT DE
PATÛC DA MANGÉ**



PASSUELLO
ÖRI DA SCIALDÉ

PERCHA (BZ) - TEL. 0474/401185 (2 lignes) - FAX 0474/401383



Boandes
CRAFFONARA

Al Plan 230
Tel. 50 11 40

Func
 Isolaziuns
 Impermeabilisaziuns

Funzist - Bodenleger - Pavimentista
Moling Nicl - NISTEM S.n.c.

Lungiarù, 131
 39030 San Martin de Tor
 Tel & Fax 0474/590083



SPORT **Hanst** FOTO

S. Vigilio di Marebbe - Tel. 0474/50 12 66





PUZENÈ LE GUANT DA **»Albert«**
TEL. 501067 - AL PLAN DE MAREO



SIËIA Y
COMERZ DE LIGNAN

DE VIGNI SORT DE
LIGNAN DA FRABICHÈ

BAUHOLZ ^{KG}
d. CLARA FERDINANDO

LUNGIARÜ - TIES nr. 2
39030 San Martin de Tor (BZ)
Tel. 0474/590090 - 590108 / Fax 590090

Castlunger Alfred & Co.

S. MARTIN DE TOR
Zona Artesanala Nr. 58
Tel. 0474/523400
Fax 0474/523400



Fej laurs de fer, de brom y latun, de ram y inox por cíases privates, hotí y botèghes; feriades de finestra y de porta, crusc da mort; de bel patüc por inforní la cíasa y por scincundes. Fej inçe massaries de fer por paur.

Botëga

SPORT KOSTNER

Kostner Walter & Co. Snc

Corvara

Tel. 836117

Articui de sport – CONFEZIUNS
Foliec y Souvenirs

De vigni sort de roba – Mangiaría



RESTORANT y PIZZERIA "LA MAJUN" a LA ILA
Tel. 0471/847030

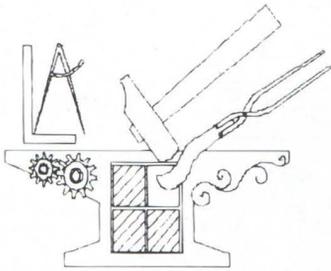
FIRMA

MAMP

Tistlaría

MIRIBUNG PAUL - PIDRÔ / LA VAL
Zona artejanala - Tel. 0471/843288

**De vigni sort de moíbli sön mosöra
stües - cíasesdafüch - cíamenes**



ISIFER

d. CLARA ISIDORO

Lungiarü, 47

39030 San Martin de Tor (BZ)

Tel.-Fax 0474 / 59 01 59

**De vigni
sort
de laurs
de cualité**

- da feur
- tlandri de stiga, crusc de fossa, massarías da paur
- costruziuns de fer sön mosöra: tēc de spidl, üsc, vidri, inox, atri metal
- laurs de aluminium cun le sistem "item"
- laurs de tornedöra

Autoradi - Implané d'alarm

PUMPES A INIEZIUN

SÏS ELETRICHES

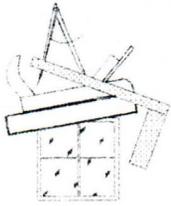
**GROHE
MARTIN
ELEKTRO · DIESEL**

39031 BRUNECK - Schornweg 4

Tel. 0474/55 44 20

La buna fujina

TISTLARIA



**CLARA
ALBERTO**

möbil sön mesöra
ciasesdafüch - stües - ciameses
finestres y portes

Lungiarü 105/a - 39030 San Martin de Tor
Tel. + Fax: 0474/590061 - Cel. 0347/3578738



LA ILA
TEL. + FAX 0471/847005

A CALFOSCH



DLES MIÛS MARCHES
DE CONFEZIUN Y CÍALZÁ
POR L'SPORT Y TÈMP LÈDE
MODA LOCALA
SNOWBOARD'S



Bezzi Hubert

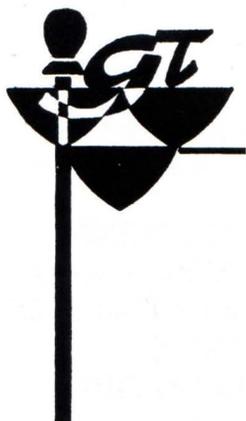
Sculptöres te lëgn

Gstan Nr. 11 - 39030 LUNGIARÜ - Tel. 0474/590105

PLONER Snc

de Ploner Pio & Co
39030 Pederoa 162
Tel-Fax 0471/843120

- fej laurs da spangler sön tët*
- mët sö finestres de tët*
- fej bandes por l'ega cíalda*
- fej vasches de ram por ciüfs*
- desdlacia condütes dal'ega*



Canche l orëis dotoré sö la cíasa, sciöche:

- depënje les talares
- fá bela la falzada
- o inçe mëte ite d'atri func
- y fá stramëses de plates de ghips

cherdede la firma de

GUIDO TAVELLA

LA VAL - Tel. 0471 / 843116

Tracht & Country

by Sport Tony

La Villa

Tel. 0471-847026

GUANT TIROLESC - ÈL - ÈRA Y MITUNS



39031 BORNECH (BZ)

Plaza di Capeziners nr. 9

“Palais Mondschein”

Tel. 0474/555718 - 554730 - Fax 0474/554438

Nüsc partners:

GRUPPO ZURIGO - WINTERTHUR - ARAG - DAS - PRUDENTIAL



PASTICCERIA - KONDITOREI

R. WINKLER

BORNECH - Strada de Cité 9

Tel. 0474/55 56 35

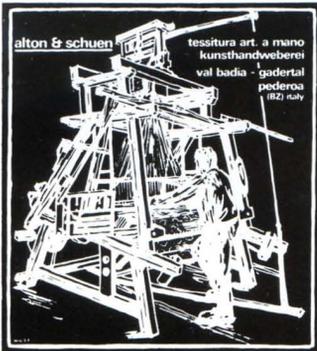
Tortes desvalies por noza - compli i agn - santinom
Gran lîta de checs (biscoç) fac te çiasa

Castlunger Carlo

Feur artistich

San Martin de Tor N. 18 - 39030 (BZ) - Tel. 523234

Fej laurs de fer batü, de ram y de latun
sciöche löms, ores de metal lauré,
cintönes por guané da zacan y tan de atri
pici laurs de artejanat artistich



Tescere d'ert

GAIDRA

de Iaco Schuen & Co. OHG/snc

PEDEROA

Cialzá Thomaser

Thomaser Christian

39031 Bornech - Strada Zentrala 23
Telefonn 0474/555584

Reparaziuns!

EP:Ambach

BUTĚGA ELECTRO-TECNICA
BORNECH

Nos s'án trasferí tla strada J. Seeber al numer 6 cun na plaza
da lascé jö i auti - tel. (0474) 555239

cun na gran novité - automat video 24 ores sön 24

Radio TV-HIFI Mobil-Telefon

Mascinns da laé - dlaciadoies y tröc aparacé eletrics
DE DÖTES LES MARCHES

VIDER Y PORZELANN

MASSARÍES POR ČIASA Y ČIASADAFÜCH, HOTEL, Y USTARÍA

PATÛC DE ČIASA

COSES D'ERT POR LA ČIASA

ARTICUI POR SCINCUNDES

K. NEUHAUSER

BORNECH - Tel. 0474 / 55 52 97

Botëga dai
Ćialzá



H. FALK

Strada Zentrála de Cité nr. 7
Bornech - Tel. 20803

Ćialzá por vigni bojëgn
Reparaziuns!

Comarçta

optik

mariner

ciarede en moment

Udlá cun le spîdl da lîres **110.000,-** insö. Udlá progressîfs da lîres **320.000,-** insö.

Udlá da ël

79.000.-



79.000.-



Udlá da ëra

79.000.-



79.000.-



Udlá por mituns

79.000.-



De moda por i jogn
SÂFILO FLY 11 Flex

155.000.-



SÂFILO TEAM 3863

119.000.-



SÂFILO TEAM 3883

119.000.-



79.000.-



Ne stéde plü a stlü en edl.

Da nos ne ciafëise nia mez patüic.

Marches é nosta moda. Lîta zënza rivalité pro udlá conesciüs y nia conesciüs, cun en prisc ezezial. Bornech, strada de Cité 27, Tel. 0474/555551



ELECTRO OHG/snc

RADIO MAIR - Bornech

Tel. 55 52 47 - Strada Zentrala nr. 70

BOTËGA SPEZIALISADA POR:

Radio
Televijuns
Implanç stereo



Mascinns da laé
Dlaciadoies
Forgherês a gas y eletrics

Gran lîta de plates, compact y cassêtes de musiga



J. Schönhuber

S.r.l.
GmbH

39031 BORNECH - Tel. 0474 / 55 44 25

LA BOTËGA SPEZIALISADA:

- ▶ por bel porzelann, por spidl fin y arjënt ütli por óiasa
- ▶ por patüç da rì, da fà blëita.

L'HOTEL SERVICE

a prisc basc, buna cualité y in gran lîta.



TÜRENWERK KIENS

G.m.b.H.

S.r.l.

ÜSC - PORTES

Tel. 0474/565225 - Fax 0474/565105



Firma
Luigi Marchetti s.r.l.
Bornech, Strada da Türesc 8
Tel. 0474/555536

MASCÎNNS DA FOTOCOPIÉ

TELEFAX

CASSES DA REGISTRÉ

COMPUTERS

MATERIAL POR OFIZE

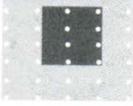
MOÏBLI POR OFIZE

SOFTWARE



DROGHERÍA SPEZIALISADA - PROFUMERÍA
- CORSETTERÍA - CORUSC - ARTICUI DE
COSMETICA Y ARTICUI SANITARS - ERBES
ROBERT von ZIEGLAUER

BOUTIQUE
GATTERER



DOLCE & GABBANA

DONNA KARAN

CoSTUME NATIONAL

GIUSEPPE
FERRE

GENNY

NEW YORK

A S P E S I

RITZ SADDLER
NORD WILSON

GENTRY PORTOFINO

GRUPPE GUT BZ

Bruneck, Stadtgasse 46, Tel 0474 / 555 348

GATTERERBOUTIQUE

Ich steh' auf Sieger

Prämiert als das beste Fenster beim nationalen Wettbewerb.



**Südtirol
FENSTER**

... Entscheidungen fürs Leben

39030 Gais (BZ) Industriezone Tel. 0474 - 504257 Fax 0474 - 504455

UNIONBAU
BAUUNTERNEHMUNG - ZIMMEREI - SPENGLEREI



GRAFIK-DESIGN / FOTO: J. PLANKENSTEINER, SAND IN TAUFERS

**Mit Unionbau
wäre das
nicht passiert!**

Unionbau GmbH
Mühlen, Gewerbegebiet 3
39032 Sand in Taufers

Telefon: 04 74 / 67 81 41
Telefax: 04 74 / 67 91 31



RIEDER P. & CO ^{GmbH} S.r.l.

MATERIAI DE COSTRUZIUN Y PLATINES

*Denant co frabiché
nes vijité*



produç

Nüsc • platines di mius costruturs todësc y talians

- Cotto Fiorentino
- Ermo, furns de stüa
- izolaziuns de dôtes les sorts

prestaziuns

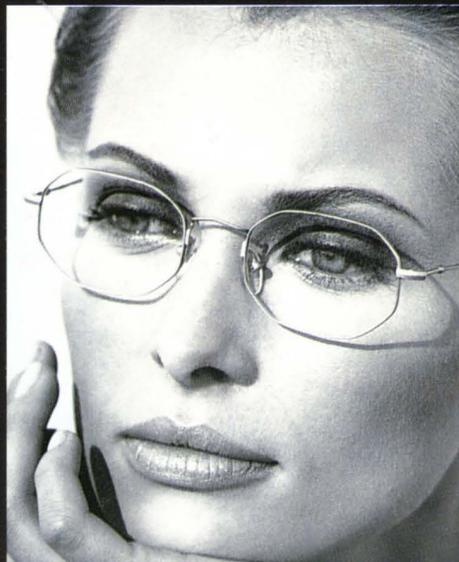
Nostes Metüda de platines da parëi y funz
Metüda de ermo
trasporç nazional y internazional

Fajede na vijita a nosc local d' esposiziun cun platines y aredamëhç de bagn de mârches tódësces y talianes conesciüdes, sambëgn a Bornech.

39031 BORNECH - Strada J.G. Mahl 27
Tel. 0474/553222 - 553250 - Fax 553120

OSC OTICHER

TLA VAL DE PUSTER



OLIVER PEOPLES® ●●▼■®

I.a. Eyeworks

Paul Smith
SPECTACLES

optic
rapid

bornech - tobalach - türesc

LECABLOCK - **3** fach gut!

1. Der **Regenwasserspeicher** ist die Umwelt-Idee.

- Damit haben Sie
- weiches Gieß- und Brauchwasser
 - Sie sparen Trinkwasser
 - und Abwassergebühren

Ökonomisch & ökologisch!

2. Lecablock, der Baustein mit eingebauten Vorteilen.

- Er ist
- feuerfest
 - wärmedämmend
 - feuchtigkeitsabweisend

Mit LECABLOCK sind Sie in besten Wänden!

3. Das **Pflastersteinprogramm** ist eine echte Schau.

- Die Steine sind
- vielseitig
 - formschön
 - unverwüstlich

Garantiert ein starker Auftritt!



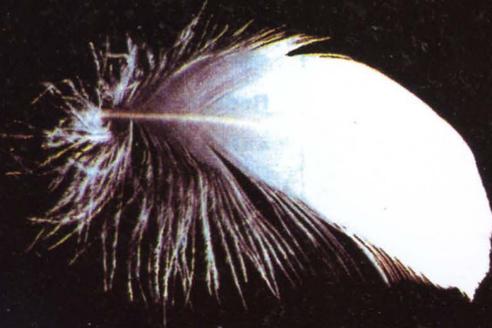
Natürlich-Naturalmente
LECABLOCK

Lecablock GmbH
39030 GAIS (BZ) Industriezone
Tel. 0474/504113 - Fax 0474/504393

HOTEX

die feine Art seine Gäste zu betten

BETTWÄSCHE
BETTÜBERZÜGE
FLACHBETTEN
DAUNENDECKEN
FEDERBETTEN
POLSTER
MATRATZEN
FEDERNREINIGUNG
KÜCHENWÄSCHE
BADEWÄSCHE
TISCHWÄSCHE



multiwerbung bruneck / arphoto bruneck

HOTEX
HOTEL TEXTIL
BRUNECK/SALZBURG

HOTEL TEXTIL ENGROS
Str. Bornech, 28
39030 SAN LAURENZ
Tel. (0474) 410836 - Fax 410837



ŠĚN INĚ
CORNISC
POR CHEDRI ...

Corusc Lacs Lasöres

en gros +
en détail

DEMATTIA snc
39031 Bornech - Str. M. Pacher 8
Tel. 0474/555595 - Fax 0474/555601



Sön na mostra cun na
largöra de 1000 mq
Ves mostrunse en gröm
de poscibilitês.

 **INNERHOFER**

COMERZIAL INGROS POR ISTALAZIUNS DE BAGNS
BORNECH, Strada Dante 1 - Tel. 0474 / 57 12 00 Fax 0474 / 57 12 70



Wir fliesen

FERRARONA

mit



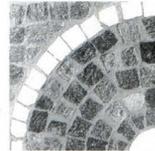
BAUMEX,

weil wir größten

Wert auf **Qualität,**



Beratung,



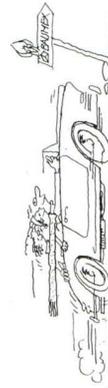
Erfahrung und

Service legen!



... wo der Kunde

König ist. 



Leben mit Werten , die Zukunft haben.

 **BAUMEX**
Baustoffe und Fliesen

39031 BRUNECK, JOHANN-GEORG-MAHL-STRASSE 34

TELEFON: 0474/55 56 60 FAX: 55 56 70



INNOCENTE

MIRIBUNG

IMPLANĆ ELECTRICS - REPARAZIUNS

LA VAL

Tel. (0471) 843019 • (0335) 8112182

LIBRI · CATALOGS · REVISTES · ZAITES · PROSPEC · CHERTES · CALÈNDRI



...pur ti dè
n sègn
individual
ala stampa...

GRUPPE GUT GRAPHICS

PRESEL

LA STAMPARIA.

PRESEL de VITTORINO DIANIN & C. SNC · STRADA ROMA 69 · BALSAN · TEL 0471-202037 · FAX 0471-915426

Te vigni momënt a Osta desposiziun!



BIOC BAU

Firma da moradú

GmbH - Srl

39030 - San Martin de Tor

Ofize: str. Pinis, 22 - tel. (0474) 52 31 27

Magazinn: zona artejanala - tel. (0474) 52 34 46

Autotelefonn: 0336 / 46 65 18 / 46 65 19



va a dô lat frësches

dai lüsc da paur
dla Val de Puster



Lust
auf
mehr...



SCHEIBER
I G E T R Ä N K E

39030 St. Lorenzen - Bruneckerstr. 26 Tel. (0474) 474500 / 474848 Fax (0474) 474597



CASSA DL SPARAGN

Söles ônes dla cultura